

Franckesche Stiftungen zu Halle

Grammaire Françoisse Nouvelle & curieuse, propre pour apprendre très facilement La Langue

DuBuisson, Pierre Lermite

à Hambourg, MDCCVI.

VD18 13110381

Ein kleiner Tractat.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-213560



Ein kleiner Tractat. Von der Aussprach.

In der Frantzösischen Sprache bedienet man sich
zwey und zwanzig Buchstaben/welche sollen ausges-
prochen werden/wie folget:

A, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m,
N/ be/ sse/ de/ eh eff/ sche/ asch/ i/ jod/ i/ l/ m/
n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.
en/ oi/ pe/ kuh/ er/ eh/ te/ ü/ vau/ ifs/ igreck/ sed.

Es werden diese Buchstaben in *Vocales* und *Consonan-*
tes abgetheilet.

Die *Vocales* oder lautende Buchstaben sind a, e, i, o, u, y.

Die *Consonantes* oder mitlautende sind: b, c, d, f, g, h,
l, m, n, p, q, r, s, t, x, z.

j und v werden vor einem Vocal als Consonanten aus-
gesprochen / als je dila verité, ich sage die Wahrheit.
Davon mehr an seinem Ort.

Alle *Consonantes* werden gemeiniglich am Ende ver-
schwiegen/ausgenommen c, f, l, m, n, r.

s, t, werden vor den Vocalen am Ende oft gelesen / als
vis à vis, gegen über; dit-il cela, sagt er das?

Regeln von denen *Diphthongis*.

ai wird gelesen wie ein ä. Zum Exempel:

la maison, das Haus.
une paire, ein Paar.
la pais, der Friede.

laissez, lasset.
aidez, helfet.
frais, felsch.

ail

ail wird gelesen/ als:

un ail, Knoblauch. un éventail, ein Wedel.

un atirail, ein Anhang. le travail, die Arbeit.

ain am Ende wie (ain) als:

le pain, das Brod. demain, morgen.

la main, die Hand. un écrivain, ein Schreiber.

le dédain, die Verachtung. un parain, ein Pathe.

au, eau, wie ein o/ als:

un autre, ein ander. un manteau, ein Mantel.

il faut, man muß. un morceau, ein Bissen.

ay wie ein â oder e/ als:

Je verray, ich will sehen. le delay, die Aufschiebung.

Je viendrai, ich will kommen. un balai, ein Besen.

ei wird wie ein â gelinde gelesen/ als:

la Reine, die Königin. la Seine, die Seine/Fluß.

la peine, die Mühe. la veine, die Ader.

eil schier wie ein elje/ als:

le Soleil, die Sonne. le réveil, Aufweckung.

vermeil, röthlich. une bouteille, eine Flasche.

œil wie ôje/ als:

un œil, ein Auge. une oeillade, ein Anblick.

un œillet, ein Näglein. oeillader, anblicken.

eu, œu, wie ô/ als:

Dieu, Gott. le Coeur, das Herz.

une œuf, ein Ey. la Soeur, die Schwester.

euil wie ôje/ als:

Feuilleter, blättern. une feuille, ein Blat.

un fauteuil, Lehn-Stuhl. un feuillet, ein Blat eines

oi, oy wie ôâ/ als: (Buchs.

Le Roy, der König. un Genèveois, ein Genffer.

la foy, der Glaube. la vois, die Stimm.

un Danois, ein Däne. voici, sehet hier.

un Gènois, ein Genueser.	un Suedois, ein Schwed.
un Hongrois, ein Unger.	un Liégeois, ein Lükker.
Ausgenommen diese/ worinn oi wie a gelesen wird.	
Droit, recht/ gerade.	foible, schwach.
Endroit, Ort.	foiblesse, Schwachheit.
Etroit, schmah.	paroître, scheinen.
un François, ein Frankose.	croire, glauben.
un Polonois, ein Pole.	je croi, ich gläube.
un Hollandois, ein Holländer.	connoître, kennen.
un Anglois, ein Engelländer.	connoissance, Rundschaft.
froid, kalt.	connoissez, kenne.

Leset oient wie ein lang a/ als :

ils disoient, sie sagten.	ils parloient, sie redeten.
ils vouloient, sie wolten.	ils faisoient, sie thaten.
ou wird wie ein Deutsch u gelesen/ als :	
où, wo/ wohin.	par où, wodurch.
d' où, woher.	douç, süß.

ouil wird wie ulje gelesen/ als :

une citrouille, ein Kürbis.	une grenouille, ein Frosch.
la rouille, der Rost.	une andouille, Knapvrust.

ueil wird wie ölje gelesen/ als :

un acueil, Auffnehmung.	le deuil, die Trauer.
un recueil, eine Sammlung.	l'orgueil, die Hoffarth.

C.

ca, co, cu, ce, ci, ça, ço, çu.

fa/ fo/ fü/ fe/ fi/ fa/ fo/ fü/

Car, dann.	la façon, die Manier.
comme, wie.	un forçat, ein Sclave.
ceci, dieses.	j'ai reçu, ich habe empfan-
curieus, vorwizig.	gen.

ch wird

ch wird wie ein sch gelesen/ als :

un chien, ein Hund. un chat, ein Kater.

D am Ende wird vorm a, e, i, o, u, wie ein (t) gelesen/ als :

que vend-il? Was verkauft er?

qu'apprend-on ici? Was lernet man hier?

voilà un grand encrier. siehe da ein groß Dintensaf.

e am Ende wird gemeiniglich ausgesprochen / oder

es wird ganz verschwiegen / als :

je donne, ich gebe. je ne sai, ich weiß nicht.

je parle, ich rede. je le veux, ich will es.

è so gezeichnet/ wird wie ein hart (e) gelesen/ als :

la bonté, die Gütigkeit. beuvés, trincket.

prenés, nehmet. donnés, gebet.

ê so gezeichnet/ wird wie ein â gelesen/ als :

une bête, ein Thier. une forêt, ein Wald.

une fenêtre, ein Fenster. une fête, ein Fest.

è, wie ein kurzes â.

après, nach. exprès, ausdrücklich.

ë so gezeichnet/ macht die Sylbe etwas länger/ und

wird leise gelesen/ als :

une rue, eine Strasse. la vue, das Gesicht.

une rouë, ein Rad. j'avoue, ich bekenne.

f wird im Anfang hart/ am Ende aber gelinde aus-

gesprochen/ als :

fugitif, flüchtig. un juif, ein Jud.

F wird nicht gelesen in Clef, Schlüssel; un Cerf,

ein Hirsch; un Apprentif, ein Lehrling.

Leset ga, go, gu, wie gga/ ggo/ ggü.

gardez, behaltet. Auguste, August.

un fagot, ein Bündlein. à gogo, nach Belieben.

ge, gi werden schier wie sche/schi gelesen/ als :
un Ange, ein Engel. le giron, der Schoß.

un image, ein Bild. agir, verrichten.

gue wird wie ge gelesen/ als :

longue, lange. la langue, die Zunge.

une bague, ein Ring. une vague, Wasserwelle.

igne wie (inje) gelesen/ als :

la vigne, der Weinberg. digne, würdig.

insigne, vortreflich. une ligne, eine Reihe.

h nach dem *Apostropho* (') wird nicht gelesen/
als :

l'homme, der Mensch. l'honneur, die Ehr.

l'hôte, der Mensch. l'horloge, die Uhr.

h, wann kein *Apostrophus* vorhergehet/ wird gemeiniglich
hart gelesen/ als :

la harpe, die Harffe. la honte, die Scham.

le haran, der Hering. le houblon, der Hopff.

J vor a, e, i, o, u, y, schier wie sch/ als :

Jambon, Schambon/ein Joli, Scholi/ artig.

Schincfe. Juste, schuß/ gerecht.

Jesus, Schesü/ Jesus. J'y vais, schiwá/ da geh ich

J'irai, Schirá/ ich will gehen. hin.

i so gezeichnet/ wird absonderlich gelesen/ als :

heroïque, heroisch. obeissant, gehorsamlich.

heroïne, die Heldin. obeissance, der Gehorsam.

ille wie illje/ als :

une fille, eine Tochter. une Morille, eine Mörche.

une anguille, ein Aal. elle babilles, sie schwätzet.

Ausgenommen :

la Ville, die Stadt. tranquille, ruhig/ still.

mille, tausend. argille, Thon.

un pupille, ein Wäyse. camomille, Camillen.

m wird

m wird am Ende wie ein (n) gelesen.

le Nom, der Nahm. la faim, der Hunger.

le renom, das Gerücht. un daim, ein Gemß.

n wird am Ende sehr gelinde gelesen/als:

un Ruban, ein Band. rien, nichts.

un mouton, ein Schaaff. aucun, keiner.

in am Ende eines Worts wird wie (ein) gelesen/
als:

un Cousin, ein Küssen. un cousin, ein Vetter.

un bassin, ein Becken. du basin, Baumvollentuch.

ph wird wie ein (f) gelesen/als:

Philipe, Philip. philosophe, Weltweiser.

Christophle, Christosel. phenix, Phönix, Vogel.

qu wird wie ein k gelesen/als:

quand, wann. qui, wer.

une question, eine Frage. quotidién, täglich.

S am Anfang wird hart gelesen/als: Silence, Stillschwei-
gen. Zwischen zweyen Vocale, wie auf Deutsch/
als: mon voisin, mein Nachbar.

S am Ende der Worte wird vor a, e, i, o, u, h, y, allezeit
gelesen/als: mes amis, meine Freunde; les autres,
die andern; vos yeux, eure Augen; ces hommes,
diese Männer.

tion wird wie (ffion) gelesen/als:

action, die That. munition, Befestigung.

devotion, die Andacht. bénédiction, Segen.

Ambition, der Ehrgeiz. Satisfaction, Vergnügung.

wie auch la Patience, die Gedult.

Nimm die folgende aus.

un bastion, ein Bollwerck. questioner, fragen.

une question, eine Frage. mixtion, Vermengung.

v vor

v. vor dem a, e, i, o, u, wird etwas härter wie
ein (w) gelesen / als:

la vanité, die Eitelkeit.	vilain, heßlich.
la vertu, die Tugend.	vulgaire, gemein.
le vice, das Laster.	la volonté, der Wille.

Eben so wird das (v) vor einem (r) gelesen / als:

est-il vrai Monsieur, ist es wahr mein Herr?	ouvrez la porte, thut die Thür auf.
oui, il est vrai, ja es ist wahr.	ne l'ouvrez pas, macht sie nicht auf.

x vor einem Consonante wird oft wie ein f gelesen / als:

expliquez, leget aus.	expert, erfahren.
experimentés, erfahret.	expectance, Erwartung.
extrêmement, gar sehr.	exprimer, ausdeuten.
expérience, Erfahrung.	excuse, Entschuldigung.

x zwischen zweyen Vocalen, wie gs / als:

exemt, frey.	exil, das Elend.
exactement, genau.	exemple, ein Exempel.
s' exercer, sich üben.	l'exercice, die Übung.

xc, wie fs / als:

exceder, überschreiten.	excés, Überfluß.
excelent, firtreflich.	exciter, erwecken.
excepté, ausgenommen.	excessif, überflüßig.

y zwischen zweyen Vocalen wird als ein (j) gelesen / als:
Royal, leset rojal / Königlich.

Es werden aber die in aye und oye sich endigen / hiervon
anggenommen / als:

la haye, der Zaun.	le foye, die Leber.
la playe, die Wunde.	la voye, der Weg.

y am

y am Ende wird jezt selten geseht (i) ist viel besser/
als :

moi, für moy, ich.	warum?
quoi, für quoy, was.	je voi, für je voy, ich sehe.
pourquoi, für pourquoy,	je doi, für je doy, ich soll.

Z.

ez werden am Ende gelesen wie ein é, es ist aber gleich
viel/man schreibe ez oder és, dennoch ist és heutiges Ta-
ges besser/ als ez. Zum Exempel:

prenez, nehmet.	tenés, haltet.
allez, gehet.	venés, kommet.

em, ens, ent, mit dem Wörtlein en, der *preposition* oder *par-
ricula relativa*, lauten wie am/ an in den *nominibus* und
adverbiis, als l' Empereur, der Kaiser / ensemble,
zugleich/ généraleusement, tapffer/ en, in/ davon/ dar-
an.

Die eigene besondere Nahmen werden von einer jeglichen
Regul ausgenommen.

em am Ende wie em/ als Sem, Noá Sohn.

Folgende Wörter haben eine sonderliche Aussprache.

*asseoir, assoir, sitzen.	*Debte, dette, Schuld.
*baptiser, bâtiser, tauffen.	Doigt oder Doît, Finger.
*baptisme, bâteme, Tauff.	*Exempter, exemter, be- freuen.
bourgeois, leset Burschoß/ Bürger.	Faon oder fan, ein junger
*compte, conte, Rechnung.	Hirsch oder Rehe.
changeant, leset schansch an	Fils oder Fis, Sohn.
wanckelmüthig.	*Fol oder fou, Narr/ schrei-
Corps oder còrs, der Leib.	bet fou.

George,

George, leset/schorschö.	Pigeon, leset Pischb/Daube.
Jürgen.	*Promptement, promte-
Jean, leset/schan/Johann.	ment, geschwind.
Mangeaille, leset Manschal.	*Ptisane, tisane, gesotten
je/Eß-Waare.	Gersten Wasser.
*mol oder mou, weich.	*Recepte, recéte, Recept.
*neveu, Bruder oder	*Sol, sou, Schilling.
Schwester Sohn.	Sept, sêt, sieben.
*nièce, Bruder oder	Saone, leset/Sône, Arar, Fluß.
Schwester Tochter.	Taon, leset ton, Noßbräme.
Nopces, nôces, Hochzeit.	*Temps oder tems, Zeit.
Paon, leset pan, Pfau.	Vingt, oder vint, zwanzig.

Von den Declinationibus.

Die Frankosen haben eigentlich keine Declinationes, sondern decliniren die Nahmen mit Wörtlein / welche sie Articles oder Articeln nennen / die sie vor die Nahmen setzen / wie die Teutschen.

Von den Articulis.

Bey den Frankosen sind drey Articuli; nemlich Definitus, Indefinitus oder Unitatis.

Der Definitus ist dreyfach / nemlich Masculinus, Femininus und Communis, oder gemein.

Vom Definito Masculino.

Singularis.

N. le père, der Vater.
G. du père, des Vaters.
D. au père, dem Vater.
Ac. le père, den Vater.

Pluralis.

Les pères, die Väter.
des pères der Väter.
aus pères, den Vatern.
les pères, die Väter.

V. d.

V. ô père, o du Vater. ô pères, o ihr Väter.
 Ab. du père, von dem Vater. des pères, von den Vätern.
 Mercket/ daß der *Pluralis* ein Sam Ende hat.
 Also werden alle *Masculina Nomina*, welche mit, einem
Consona anfangen / *decliniret*.

Vom Fæminino Articulo.

Singularis.

Pluralis.

N. la Mère, die Mutter. les mères, die Mütter.
 G. de la mère, der Mutter. des mères, der Mütter.
 D. à la mère, der Mutter. aus mères, den Müttern. !
 Ac. la mère, die Mutter. les mères, die Mütter.
 V. ô mère, o du Mutter. ô mères, o ihr Mütter.
 Ab. de la mère, v. d Mutter. des mères, v. den Müttern.

Alle *Fæminina Nomina*, welche mit einem *Consona* anfangen / sollen also *decliniret* werden.

Vom Articulo Communi.

Singularis.

Pluralis.

N. l'enfant, das Kind. les enfans, die Kinder.
 G. de l'enfant, des Kindes. des enfans, der Kinder.
 D. à l'enfant, dem Kinde. aus enfans, den Kindern.
 Ac. l'enfant, das Kind. les enfans, die Kinder.
 V. ô enfant, o du Kind. ô enfans, o ihr Kinder.
 Ab. de l'enfant, v. dem Kinde. des enfans, v. den Kindern.

Die Nenn-Wörter/so von einem selbstlautenden/ oder
 stummen h anfangen/erfordern den *articulum communem*.

Der Articulus Indefinitus.

N. Paris, Angers, Pierre, Anne.
 G. de Paris, d'Angers, de Pierre, d'Anne.
 D. à Paris, à Angers, à Pierre, à Anne.

A. Pa-

A. Paris, Angers, Pierre, Anne.

V. ô Paris, ô Angers, ô Pierre, ô Anne.

Ab. de Paris, d' Angers, de Pierre, d'Anne.

Dieser wird in beyden Geschlechtern und Zahl-Endung
Genere & Numero gebraucht.

Der *Articulus Unitatis*, oder der Einigkeit.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. un, ein/une, eine.	des, de, † etliche.
G. d'un, eines/ d'une einer.	de quelques, etlicher.
D. à un, einem/à une, einer.	à des, à de, etlichen.
A. un, einen/une, eine.	des, de, etliche.
V. ist keiner.	V. ist keiner.
Ab. d'un, von einem/d'une von einer.	de quelques, von etlichen/ oder andern.

† Des vor die *Substantiva*, als des livres, etliche Bücher;
de vor die *Adjectiva*, als de beaus livres, schöne
Bücher.

Du, de, dela, des, sezet man / wann vor denen Nenn-
Wörtern le, la, les, stehet/als:

le valet de chambre du Prince, des Fürsten Kammere-
Diener.

la femme de chambre de la Princesse, der Fürstin Kamo-
mer-Frau.

les Pages des Comtes, der Grafen Edel-Knaben.

Der *Unitatis* oder Einigkeits- *Articul* wird gebraucht/
wann der *Singularis* nur von einem / der *pluralis* aber von
etlichen ungewissen meldet. Als

j'ai

j'ai veu, ich habe gesehẽ } un homme, einen Menschen.
 } une femme, eine Frau.
 } des hommes, etliche Menschen.
 } des femmes, etliche Frauen.
 } d'un bourgeois, eines Bürgers.
 à cause } d'une fille, einer Jungfer.
 von wegen } de quelques pãisans, etlicher Bauren.
 } de quelques pãisanes, etlicher Bäurinnen.
 J' ai parlẽ, } à un gentil homme, einen Edelmann.
 Ich habe } à des gentis hommes, etliche Edelleute.
 angeredet } à une Dame, eine Frau.
 } à des Dames, etliche Frauen.

Mercket / daß man müsse den *Definitivum in Genitivo*
 nemlich du, dela, des, gebrauchen / wann die Rede ist
 von einer Sache / deren *Quantitãt* nicht benennet wird/
 als:

aportez } du pain, Brod. { voila, } du drap, Lacken.
 bringet } du vin, Wein. { siehe } de la soye, Seyde.
 } de l'eau, Wasser { da } des boutons,

Diese ist elne sonderliche Art zu reden: (Knöpfe.

Cela ressemble à de l'or, à du cuivre, à des roses, das
 ähnlicht dem Golde / Kupffer / Rosen. Vous parlẽs à du
 bois, ihr prediget einem Tauben / oder ihr redet mit dem
 Holz.

Nach absonderlich folgenden Wörtern wird (de)
 gesetzt. Zum Exempel.

un peu de vin, ein wenig Wein.
 beaucoup de bière, viel Bier.
 assẽs de poivre, Pfeffer genug.
 trop de sel, zu viel Sals.
 plus d'amitiẽ, mehr Freundschaft.
 moins de compliments, weniger Complimenten.
 un morceau de pain, ein Stücker Brodt.

B

une

une pièce de boeuf, ein Stück Rindfleisch.
 une tranche de jambon, ein Stück oder Schnittgen
 point de dispute, kein Zank. (Schinken.)
 quelque chose de joli, etwas artiges.
 rien de nouveau, nichts neues.
 une livre de poudre, ein Pfund Pulver.
 une aune de dentelle, ein Elle Spitzen.
 une douzaine de mouchoirs, ein Duzt Schnupftücher.
 une paire de bas, ein paar Strümpfe.
 une couple de pigeonneaus, ein paar junge Tauben.

Von denen Accenten und der Division, oder
 Abtheilung.

Es werden bey denen Frankosen / gleichwie bey den
 Griechen / dreyerley Accenten gefunden / nemlich der
Acutus, *Gravis*, und der *Circumflexus*, als: j'ai parlé à vô-
 tre maître. Ich habe euren Herren angeredet.

Der *Acutus* stehet über dem é allenthalben ohn Unterscheid/
 gemeiniglich / wann e soll hart ausgesprochen werden/
 als écrivés, schreibet: une épée, ein Degen.

Der *Gravis* stehet allein über dem à, è, ù, über dem à,
 wann es eine *Propositio* oder *articulus* ist / wie auch in der
particul là, als à Paris, à vous, allés là: über dem e, wann
 es soll wie ein á ausgesprochen werden / als: après, nach;
 auprès, nahe bey / où, wo / où, woher / où, wohin.

Alle *Vocales* haben einen *Circumflex*, wenn das sonst da
 bestehende s ausgelassen wird / oder ein anderer Buch-
 stab / zum Exempel: Lé blâme, die Beschimpfung; être,
 seyn; vous finîtes hier, ihr machtet gestern ein End; le cô-
 té, die Seite; nous eûmes hier, wir hatten gestern.

Die Abtheilung geschieht / wann zwey Wörter in eins
 gezogen werden / als Lése - Majesté, verlegte Majestät;
 un Gentil-homme, ein Edelmann.

Von

Vom dem *Apostropho*.

Der *Apostrophus* ist ein Zeichen eines weggeworffenen *Vocalis*, wann nemlich ein ander *Vocal* oder ein stumm h darauf folget: Es werden a und e ausgelassen / und an dessen Stelle ein *Apostrophus* gesetzt / nemlich in folgenden Wörtern: Je, me, te, se, la, de la, à la, de, ce, ne, que, jusque, puisque, wie auch in andern *Conjunctionen*, so sich in que endigen. Zum Exempel: j'honore l'ami, qu'on m'a amené.

Chaque und quelque behalten das e, wann un, une oder autre unmittelbar nicht folgen / als quelqu'un vous demande, es ist jemand / der nach euch fraget. Chauq'un pour soi, & Dieu pour tous, ein jedweder vor sich / und Oit vor alle. C'est quelqu'autre chose; Es ist etwas anders. *Remarques de Vaugelas, p. 87.*

I. wird *apostrophivet* nur in dem Füge-Wörtlein Si, (wann oder so) wann unmittelbar darauf folget il oder ils, als s'il est possible, wann es möglich ist; s'ils peuvent, wann sie können. Wann aber si dennoch heisset / wird i nicht *apostrophivet* / als cela est beau, & si il n'est pas cher, das ist schön / und dennoch nicht theuer.

Diese Red-art ist aber nicht gar gebräuchlich. Saget: Cela est beau, & néan moins il n'est pas cher, *Notes: p. 610.*

Nehmet aus le huitième. der achte / wie auch le, la, wann sie nach denen *Imperativis* gesetzt werden: als dites le à Monsieur, sagt es dem Herren; donnés la au valet, gebet sie dem Knecht. Ausgenommen wann die *Particul Y* oder en darauf folget / als menés l'y, führet ihn dahin: faites l'en sortir, treibet sie daraus weg.

Ce vor cela und je, wann sie hinter die *Verba* gesetzt wer-

werden/behalten e ; als est-ce assés ; Ist es genug? Y suis-je obligé, bin ich dazu verbunden?

Von den *Generibus*.

A. Die sich in a endigen/ sind *generis Masculini*, als un opéra, eine Opera/ le hola, stille/ oder Friede.

B.C.D. Die sich so endigen/sind *Gen. Masc.*

E. Die Wörter/so sich in é endigen/werden vor *Masculina* gehalten. Ausgenommen so da von dem Lateinischen in tas kommen / als générosité, *generositas*, Tapfferkeit ; ausgenommen l'Ere, *Astas*, der Sommer.

Es sind auch *Feminina*.

Amirauté, Admirals/Amt.	Moitié, die Helffte.
Ancièneté, Alter.	Naïveté, Freuherzigkeit.
Amitié, Freundschaft.	Netteté, Keinigkeit.
Animosité, hochmuth/trug.	Notoriété, Weltkundigkeit.
Beauté, Schönheit.	Oisiveté, Müßiggang.
Brutalité, Unvernunft.	Opiniatreté, Halsstarrigk.
Chauveté, Kahlgliz.	Parenté, Verwandtschaft.
Chicheté, Kargheit.	Papauté, Pabsthum.
Chrériènté, Christenheit.	Pitié, Mitleiden.
Déloyauté, Untreu.	Prévoté, Vogten.
Fierté, Trug.	Primauté, Vorstelle.
Gayeté, Fröhlichkeit.	Principauté, Fürstenthum.
Immondicité, Unflath.	Privauté, Vertraulichkeit.
Inimitié, Feindschaft.	Propreté, Keinlichkeit.
Impetuosité, Ungestimmt.	Pudicité, Zucht.
Lâcheté, Trägheit.	Royauté, Königlichcr
Légereté, Leichtfertigkeit.	Stand.
Loyauté, Aufrichtigkeit.	Saleté, Unreinigkeit. (schafft.
Méchanceté, Bosheit.	Souveraineté, Oberherrz

Comté, Graffschaft/und Duché, Herzogthum / sind beyderley Geschlechten zugethan/aber mehr dem *Femini-*no, (weiblichen) bey *Patru, Maucrois, und Richeler.*

Die

Die Nennwörter/so in age,aume,eige,eme,ême,ice, isme,isse, sich endigen/sind *Masculina*, ausgenommen:

Avarice, Geiz.	Milice, Krieg.
Cage, Bauer.	Neige, Schnee.
Cicatrice, Narbe.	Page, eine Seite des Blats.
Dime, der Zehend.	Paume, flache Hand oder
Image, das Bild.	Spielball.
Lice, Rennplatz.	Plage, Gegend.
Malice, Bosheit.	Rage, Wahnsinnigkeit.
Matrice, Baarmutter.	Saucisse, Bratwurst.

Die sich endigen in ime, sind *Feminina*, als victime, Opfer/ausgenommen/ Crime, Laster. Regime, Regierung/ Mäßigkeit.

Deren Endigung ausgehet in adé,ame,ance,esse,ure, die sind *Feminina*, ausgenommen:

Blâme, Bestrafung.	Epitalame, Brautlied.
Cataplâme, Pflaster.	Silence, Stillschweigen.

Folgende sind *Equivoca*, Wörter/so in zweyerley Verstand gebraucht werden:

Adultere, m. Ehebrecher.	Aune, f. eine Elle.
Ehebruch.	Barbe, m. barbarisch Pferd.
Adultere, f. Ehebrecherin.	Barbe, f. der Bart.
Aigle, m. ein Adler.	Bassecontre, m. ein Bassiste.
Aigle, f. vor Schild oder	Bassecontre, f. die Basse.
Wapen/ein Adler. Nor.	Boême, m. Diseur de bonne

P. 447,	aventure, Wahrsager.
Antique, m. Alt.	Boême, f. Böhmen/ein Kö-
Antique, f. ein altes Bild.	nigreich. R. de Bou. 504.
Arithmetique, c. zu der	Capitaine, m. Hauptmann.
Rechen-Kunst gehörig.	Capitane, f. Haupt-Schiff.
Arithmetique, f. die Re-	Capre, m. See-Räuber.
chen-Kunst.	Capre, f. Rappern.
Aune, m. ein Erlenbaum.	Coche, m. Kutsche.

Coche, f. Sau.	Grêse, f. Zimpffe.
Colère, m. Stugig. <i>Rich.</i>	Grêle, c. Dünn.
Colère, f. Zorn.	Grêle, f. Hagel.
Cornette, m. Cornett.	Håle, m. der SonnenHige.
Cornette, f. Compagnie	Håle, f. zugedeckter Marckt.
Reuter oder Sturmtuch.	Homicide, c. Todtschläger/
Couple, m. Kuppel Leute.	Todtschlägerin.
Couple, f. paar andere Sa	Homicide, m. Todtschlag.
Cravate, m. Erdat. (chen.	Livre, m. ein Buch.
Cravate, f. Halstuch.	Livre, f. Pfund.
Critique, m. Tadler.	Manche, m. Hefft.
Critique, f. die Tadelung	Manche, f. Ermel.
oder Critic.	Mode, m. <i>modus verbi.</i>
Crêpe, m. Flohr.	Mode, f. Weise/Art.
Crêpe, f. Pfannkuchen.	Mémoire, m. Zettel.
Efficace, c. Kräfttig.	Memoire, f. Gedächtniß.
Efficace, f. Krafft.	Moule, m. eine Form.
Enseigne, m. Fendrich.	Moule, f. eine Muschel.
Enseigne, f. Fahne.	Oeuvre, m. le grand œu-
Exemple, m. Exempel.	vre, la pierre, philoso-
Exemple, f. Vorschrift.	phale, der Philosophis-
Ferme, c. Fest.	che Stein.
Ferme, f. Mietung.	Oeuvre, f. <i>opera</i> , Werk.
Fourbe, m. Betrüger.	Office, m. Dienst/Amte.
Fourbe, f. Betrug.	Office, f. Speise-Kammer.
Foudre, m. des Gottes Ju-	Once, m. <i>Lynx</i> , Luchs.
piter Donnerkeil.	Once, f. einellnse.
Foudre, f. der Wetterstrahl.	Page, m. ein Page.
Fête, m. der Giebel.	Page, f. eine Seite.
Fête, f. ein Fest.	Pendule, m. Uhr-Gewicht.
Garde, c. ein Hüter.	Pendule, f. eine Art Uhr.
Garde, f. die Wacht.	Periode, m. die Spitze.
Grêse, m. Gerichtstube.	Période, f. vollkommene Rede.

Per-

Personne, m. Niemand.	Satire, f. Gedichte.
Personne, f. eine Person.	Somme, m. der Schlass.
Poile, m. eine Stube.	Somme, f. Summa.
Poile, f. Pfanne.	Suisse, c. ein Schweizer.
Politique, c. Weltkundig.	Suisse, f. Schweizerland.
Politique, f. Weltkunst.	Temple, m. Tempel.
Poste, m. Soldatenstelle.	Temple, f. der Schlass.
Poste, f. Post.	Triomphe, m. der Sieg.
Poulpe, m. ein Fisch.	Triomphe, f. Triumph.
Poulpe, f. die Wade.	Trompette, m. ein Trompeter.
Pourpre, m. Kinderblattern.	Trompette, f. eine Trompete.
Pourpre, f. Purpur.	Trouble, m. Verwirrung.
Régale, m. ein Tractament.	Trouble, f. Fischernek.
Régale, f. ein Instrument.	Vague, c. weitläufftig.
Rencontre, m. <i>cas fortuit</i> ,	Vague, f. Wasservelle.
Zufall/ oder unverhofft	Vase, m. Faß.
Duell.	Vase, f. Leimen.
Rencontre, f. Begebenheit.	Voile, m. Schleyer oder
Sale, c. unrein.	Schiff. not. p. 780.
Sale, f. ein Saal.	Voile, f. Schiff o. Sees
Satire, m. Waldgott.	gel.

Die sich in ein kurz (e) endigen/können im *Dictionario* Royal, anno 1690. gesucht werden.

So sich auf ein F endigen / sind *Masculina*, als Bœuf, ein Ochse; Ausgenommen Clef, Schlüssel; Nef, Schiff; oder Vortempel: Soif, Durst.

In I oder Y sind *Masculina*, Souci, Sorg; employ, Bedienung. Ausgenommen diese / die *Feminina* sind.

Brebi, ein Schaaf. Merci, Belieben.

Fourmi, Ameise. Paroi, Wand.

Foi, Glaube. Loi, Gesetz. Sour, Maß.

In L sind alle *Generis Masculini*.

In M. sind *Masculina*, als le Nom. Ausgenommen
faim, Hunger.

In N. sind *Masculina*, als un poinçon, ein Psriem:
le fin, die Zierlichkeit. Ausgenommen:

Boisson, Franck.	Main, Hand.
Cargaison, die Ladung.	Maison, Hauf.
Cloison, Einschließung.	Moisson, Erndte.
Colation, Vesper-Brod.	Prison, Gefängniß.
Cuison, Kochung.	Pamoison, Ohnmacht.
Demangeaison, Zucken.	Rançon, Lösegeld.
Façon, Weise/Wacherlohn.	Réputation, gut oder böser
Fin, Ende.	Nahm.

Foison, Überfluß/Hauffe.	Saison, besondere Jahres-
Garnison, Besatzung.	Zeit.

Guerison, das Heilen o. der Genesung.	Samaison, die Saat.
	Situation, Sitz eines Orts.

Harangeaison, tems de la	Toison, abgeschorne Wolle.
pêche du haran, die Zeit	Trahaïson, Verrätherey.
des Heringsfangs.	Venaison, Wildpret.

Denen in ion, con, und son, füge bey/so von den *Verbis*
herkommen / als action, *actio*, That; leçon, *lectio*, la raison
ratio, die Vernunft/ Bescheid. Ausgenommen le soup-
çon, Argwohn/Verdacht / *suspicio*.

In R. sind *Masculini Generis*, als un tour, eine Polze/
um und um Spahlergang/ &c. Ausgenommen:

Aigreur, die Säure.	Fleur, Blum.
Blancheur, die Weiße.	Fraicheur, die Kühle.
Chair, Fleisch.	Frayeur, Grauen.
Chandeleur, Lichtmeß.	Froideur, Kälte.
Cour, Hof.	Grandeur, die Größe.
Cueiller, Ebffel <i>Not. 887.</i>	Grosseur, die Dicke.
Epaisseur, die Dicke.	Hauteur, die Höhe.

Lai-

Laideur, Heßlichkeit.	Profondeur, die Tiefe.
Lenteur, Langsamkeit.	Puanteur, Gestank.
Largeur, die Breite.	*Rancoeur, ein Groll.
Longueur, die Länge.	Roideur, Strengekeit.
Lueur, Schein.	Rondeur, die Runde.
Maigreur, Magerkeit.	Rougeur, die Röthe.
Mer, das Meer.	Saveur, Geschmack.
Moiteur, Feuchtigkeft.	Senteur, Geruch.
Noirceur, Schwärze.	Tour, Thurn.
Peur, Furcht.	Valeur, Tapferkeit und
Pesanteur, die Schwere.	Wehre.

Hiebey mag man fügen die Wörter/so von den Lateinischen *Masculinis*, welche sich in *or* endigen/herkommen/als *couleur*, *color*, Farbe. Ausgenommen die folgende/welche *Masculina* sind/Honneur, die Ehr; *Labeur, die Arbeit. Amour, die Liebe ist *generis Communis*, oder von beyden ley Geschlechten; Amours in *Plurali* ist ein *Femininum* in diesem Verstande: Il n'y a point de belles prisons, ni de laides Amours. Es sind keine schöne Gefängnisse/und keine unangenehme Liebe.

S. So sich in (S.) endigen/ sind *Masculini*, als Logis, Hauß. Ausgenommen:
 Brebis, Schaaf. Vis, Schraube.
 Fois, Mahl. Moeurs, Sitten oder Mo-
 Souris, Maus. res.

Hierbey kan man fügen die folgende Wörter / welche sich sonst in (X) endigen/ als:

Chaus, Kalf.	Pais, Friede.
Crois, Creuze.	Perdris, Nebhun.
Faus, Senfe.	Pois, Pech.
Nois, Welsche Nüsse.	Queus, Schleiffstein.
B 5	Tous,

Tous, Husten.

Vois, Stimm.

Ehuthinzu die *Pluralia* in (es,) so keinen *Singularem* haben / als:

Armes, Wapen/Waffen.	Mouchettes, Lichtscheer.
Chausses, Hosen.	Nôce, und nôces, Hochzeit.
Entraillies, Eingewelde.	Pincettes, Feuerzang.
Epousailles, Verlobniss.	Tablettes, Schreibtasel.
Forces, Schaasscheer.	Tenailles, Zange.
Hardes, Geräthe.	Ténébres, Finsterniß.
Lunettes, Brille.	Vergettes, Kleiderbürst.

Mercket/daß Gens ist *Masculini Generis*, wenn ein *Adjectivum* folget/ als: des gens bién faits, wohlgestallte Leute: Wenn aber ein *Adjectivum* vorher gehet/ ist es *Generis Fæminini*, als: de bonnes gens, fromme Leute/
Remarq. de Vaug. p. 261.

In T. sind *Masculini Generis*, als: bonnet, eine Mütze.

Nehmet aus folgende / welche *Fæminina* sind:

Dent, Zahn.	Jument, Stute/ Rich.
Dot, besser/Dote, Morgen-	mait, Backvog.
gab/nach <i>Patru, Nor. 544.</i>	mort, Tod.
Forêt, Wald. (Weiden.	nuit, Nacht.
Hart, Band von gedrehten part, Theil.	

In U sind *Masculina*, als un Fetu, ein Splitter. Ausgenommen die/ welche folgen:

Eau, Wasser.	Tribu, die Zunfft.
Glu, Vogel-Leim.	Vertu, Tugend oder Kraft.
Peau, Haut.	

Vom *Plurali* oder Vielheit anzeigenden.

Was mehr ist als ein/ist *Pluralis*, und wird derselbige vom *Singulari* gemacht/so das (s) ihm zum Ende hinzugefügt

gefüget wird. Zum Exempel: Sac, *Plural*. Sacs, Ame,
Plural. Ames. Mercket / Gentil-homme, Edelmann;
Plur. Gentils-hommes, und Gentis-hommes, Edelleute.

Nehmet aus von der *Regul*, so in ail und al sich endigen/
welche al und ail in aus oder aux verändern/ als Che-
val, *Plural*. Chevaus, Pferde; Travail, *Plural*. Travaus,
Arbeit.

Die folgende nehmen doch S.

Atirail, Anhang.	Mail, Schlängel.
Bal, Tanz.	Naval, zur See gehörig.
Bocal, gläsern Bocal.	Poital, Brustriemen.
Eventail, ein Wedel.	Poitrinal, Brustbüchse.
Fanal, Latern am Schiff.	Serail, Zimmer der Sultan.
Fatal, <i>Fatalis</i> , schädlich.	Signal, Zeichen. (ninnen.

Welche sich endigen auf ein and, ant, und ent, verän-
dern das (d) und (t) in ein (s) als: Alemand, *plur.* Ale-
mans; moment, *plur.* momens; galant, *plur.* galans.

Nehmet aus die einsyllbige Wörter in (t), welche vor
dem (s) am Ende das (t) zum öfftern behalten / als Pont,
Plur. Ponts, Brück. Mauc. p. 83.

Es werden dennoch wohl geschrieben gant, *Plur.* gans;
tout, *Plural.* tous; gent, *Plural.* gens, Leute.

So sich auf ein (s) endigen / ändern nichts/ als: Abus,
Plural. Abus, Mißbrauch.

x, y, z, mögen am Ende der Wörter wegbbleiben.

Folgende bleiben vor sich/ und sind an keine Regeln ge-
bunden.

Betail, *plur.* bestiaus, Vieh. *Genouil, p. genous, Knie.
Ciel, p. ciens, Himmel/ *calum*. Oeil, p. yeus, Auge.
*Cheveu, p. cheveus, Haar. Penitentiel, p. Penitentiaus
Chevreuil, p. chevreus. Hier zur Buß gehörig.
hebock. *Pou, p. pous, Lauf.

Ve.

*Verouil, p. verous. *Niegel. Universale Logicum*, zu der
 Universel, p. Univerlaus, *Logic* gehörig.

Mercket obenhin / daß in *Singulari* geschrieben werde
 cheveu, genou, pou, verou.

Bel, schön / nouvel, neu / und viel, haben eigentlich
 keinen *Pluralem*; beaus, nouveaux, und vious, kommen
 von beau, nouveau, vieu.

Nehmet in acht fey, wensand / welches gebraucht wird
 in beyden *Generibus* oder Geschlechtern und *Numeris* oder
 Zahlen / wie *Gombaud* will / in den Anmerkungen *de Me-*
nage, p. 426. *Bonhours Remarq.* 551.

Die Nahmen der Metallen in ihren eigentlichen Be-
 deutungen haben keinen *Pluralem*, denn les fers, heisset so
 viel / als Ketten.

Von Formirung der Substantivorum Mobilium oder
 der Nenn-Wörter / welche aus dem männlichen ins
 weibliche Geschlecht können versetzt werden.

Von den *Masculinis* werden gemeiniglich die *Femi-*
nina formiret, indem man das (e) hinzusetzet / als un mar-
 chand, ein Kauffmann: une marchande, eine Kauff-
 mähnin.

Denen / so sich in e endigen / wird ste hinzugesetzt / als
 Prince, Princess; Comte, ein Graff: Comtesse, eine
 Gräfin.

Ausgenommen Camarade, Mittgefell; Conciérge,
 Schloßhüter; Guide, Begleiter; Homicide, Todschlä-
 ger; Interprete, Ausleger; Juge, Richter; welche nichts
 hinzu nehmen / denn sie sind in beyderley Geschlechtern.

Ausgenommen / so sich in on endigen / welche das ne
 hinzu fügen / als Baron, ein Freyherr / Baronne, Freyfrau.

Hier

Hierbon werden wieder ausgenommen/ Compagnon, Mitgesell; Compagne, Mitgesellin; Laron, ein Dieb; Laronesse, eine Diebin.

Eur nimmt an euse, als un pêcheur, ein Fischer; une pêcheuse, eine Fischerin.

Folgende werden ausgenommen;

Demandeur, ein Kläger; Demanderesse, eine Klägerin; Ambassadeur, ein Abgesandter; Ambassadrice, eine Abgesandtin.

Conservateur, ein Erhalter; Conservatrice, eine Erhalterin.

Curateur, ein Vormunder; Curatrice, eine Vormünderin.

Destructeur, ein Verheerer; Destructrice, eine Verheererin.

Docteur, ein Doctor; Doctoresse, eine Doctorin.

Dominateur, ein Beherrscher; Dominatrice, Beherrscherin.

Electeur, ein Churfürst; Électrice, eine Churfürstin.

Empereur, der Kaiser; Imperatrice, die Kaiserin.

Exécuteur, Ausfühler; Exécutrice, Ausfühlerin.

Gouverneur, ein Stadthalter; Gouvernante, eine Stadthalterin/Hofmeisterin.

Inventeur, ein Erfinder; Inventrice, eine Erfinderin.

Médiateur, ein Mittler; Médiatrice, eine Mittlerin.

Pêcheur, ein Sünder; Pécheresse, eine Sünderin.

Prieur, ein Prior; Prieure, eine Priorin.

Procurateur, ein Anwalt; Procuratrice, eine Anwaltdin.

Protecteur, ein Beschirmer; Protectrice, eine Beschirmerin.

Serviteur, ein Diener; Servante, eine Dienerin.

Spectateur, ein Zuschauer; Spectatrice, eine Zuschauerin.

Testateur, derjenige/ so ein Testament machet; Testatrice, diejenige/ so ein Testament machet.

Tu-

Tuteur, ein Vormunder; Tutrice, eine Vormünderin.
Vengeur, ein Rächer; Vengeresse, eine Rächerin.

Es sind beyderley Geschlechter.

Auteur, Urheber; Enfant, Kind; Trucheman, Ausleger/Témoin, Zeuge.

Eau wird verändert in elle, als *puceau, ein Junggesell; pucelle, Jungfrau; maquerau, Kuppler; maquerelle, Kupplerin.

Folgende weichen von der Regel ab.

Abbé, ein Abt.	Abbesse, eine Abbtissin.
Cheval, ein Pferd.	Cavale, eine Stufe.
Chevreuil, ein Rehe.	Chevrette, ein Geiß.
Cochon, ein Schwein.	une Coche, eine Sau.
Devin, Wahrsager.	Devineresse, Wahrsagerin.
Dieu, Gott.	Déesse, Göttin.
Duc, ein Herzog. (gam.	Duchesse, Herzogin.
Epoux, od épous, Bräutigam.	Epouse, Braut.
Fils, oder Fis, ein Sohn.	Fille, Tochter.
Levrier, ein Windhund.	Levrette, ein Windspiel.
Loup, ein Wolff.	Louve, eine Wölfin.
Mulet, ein Maulesel.	Mule, Mauleselin.
Neveu, , Bruder oder Schwester Sohn.	Nièce, Bruder oder Schwester Tochter.
Nouricier, ein Pflegevater.	Nourrice, eine Säugamme.
Roi, ein König.	Reine, Königin.

Diese Substantiva weibliches Geschlechts werden nun gar nicht von den Masculinis formiret.

Boeuf, ein Ochs.	Vache, eine Kuh.
Bouc, ein Bock.	Chèvre, eine Ziege. (din.
Cerf, ein Hirsch.	Biche, eine Hinde oder Hinde.
Coq, ein Hahn.	Poule, ein Huhn oder Henne.
	Gen-

Gentil-homme, Edelmann. Demoiselle, Edel-Jungfer.
 Lièvre, ein Hase. Hase, das Weiblein eines
 Porc, ein Schwein. Truye, eine Sau. (Hasen.
 Sanglier, ein wild Schwein. Laye, eine wilde Sau.

Von den *Diminutivis*, oder Verkleinerungs-
 Wörtern.

Weilen die *Grammatici* oder Grammaticschreiber von
 den *Diminutivis* zu schreiben pflegen / so habe ich selbige
 im geringsten nicht vorbegehen wollen; Weßhalben
 denn die gebräuchlichsten zufügen will.

Aigle, ein Adler.	Aiglon, ein junger Adler.
Amour, die Liebe oder <i>Amor.</i>	Amourette, eine unbedachtsa- me Liebe.
Arbre, ein Baum.	Arbrisseau, ein Bäumlein.
Âne, ein Esel.	ânon, ein junger Esel. (scher.
Avocat, ein Advocat.	Avocasseau, ein Jungendres
Brochet, ein Hecht.	Brocheton, ein Hechtlein.
Chapon, ein Capaun.	Chaponneau, jung Capaun.
Chat, ein Kather.	Chaton, ein Kätzlein.
Diable, ein Teufel.	Diablotin, ein kleiner Teuffel.
Fou, ein Narr.	Folet, ein wenig thörllich.
Fole, eine Narrin.	Folichon, ein wenig narrisch.
Jardin, ein Garten.	Jardinet, ein kleiner Garten.
Lapin, ein Caninchen.	Lapereau, ein jung Caninchen.
Lièvre, ein Hase.	Levrant, ein junger Hase.
Lion, ein Löwe.	Lionceau, ein junger Löw.
Loû, (Loup) ein Wolff.	Louveteau, ein junger Wolff.
Maison, ein Hauf.	Maisonnette, ein Häuflein.
Oiseau, ein Vogel.	Oisillon, ein Vögellein.
Perdris, ein Feldhuhn.	Perdreau, jung Feldhuhn.
Pigeon, eine Taube.	Pigeonneau, ein Täublein.

Ruë

Ruë, eine Strasse.	Ruelle, ein Gäßlein.
Ver, ein Wurm.	Vermisseau, ein Würmlein.
Vipère, eine Otter.	Vipereau, eine junge Otter.

Die übrigen werden wenig gebraucht / dieselbigen werden süglicher durch die *Adjectiva* petit, und petite, ausgedeutet.

Von den eigenen oder Lauff-Nahmen.

Charles, Carl.	Charlot, Carlchen.
Jaques, Jacob.	Jaquet, Säckel.
Jean, Johannes.	Jeannot, Häslein.
Pierre, Peter.	Piérrot, Peterchen.
Anne, Anna.	Annette, Nannon, Aenche.
Caterine, Catharina.	Catau, Catin, Kätel.
Jeanne, Johanna.	Janneton, Johanchen.
Madeleine, Magdalena.	Madelon, Madelchen.
Marie, Maria.	Marion, Mariechen.
Marguerite, Margaretha.	Margot, oder Margoton,
Susanne, Susanna.	Margretchen.
	Suson, Susanchen.

Von der Formirung der *Adjectivorum*, und zwar von des weiblichen / vom männlichen Geschlechte.

- C. wird verändert in que, als Public, gemein/publicque, gemeine. Ausgenommen blanc, weiß / blanche, weisse
 franc, frey/franche, freye/sec, seche, dürre.
- D. will haben e, als verd, grün/ verde, grüne. Ausgenommen crud, cruë, rohe; nud nuë, nacket; verd, verte, unreiff/grün.
- E. oder é *Masculinum* nimmt das e *Femininum*, das ist ein e ohne accent, als heberté, hebertée, grob/stumpff.
- F. *Femininum* oder ohne accent, nimmt nichts zu sich/ denn es ist beyderley Geschlechter/ als juste, gerecht/gerechter; hon-

honnête, ehrlich eheliche. Nehmet aus borgne, ein-
äugig/ welches hat in *Feminino* borgnesse, wann einer
spottet/wie auch Drole, bübisch / in *Feminino* Droleffe,
More, Mohr / Moresque, Mohrin: yvrogne, yvro-
gnesse, Säufer/Säufferin.

F. wird in (ve) verändert/ als vis, f. vive, lebendig/ veuf,
Wittber/ veuve, Wittbe.

G. wird verändert in (gue) als long, longue, lang. Neh-
met aus béning, beninge, gütig/gütige.

I. nimmet an sich (e) als ami, f. amie, Freundin. Nehmet
aus favori, favorite, ein Favorit / der oder die in sons
derlichen Gnaden ist bey einer hohen Person.

L. füget hinbey ein (e) als subtil, subtile, hurtig. Nehmet
aus/ die in eil und el sich endigen/ welche le hinzusehen/
als éternel, éternelle, ewige; pareil, pareille, gleich/
vieil, alt/vieille, alte; Vieil wird allein im verblümmten
Verstand / oder in *sensu figurato* gebraucht. Nehmet in
acht gentil, artig/gentille, artige. Vaug.p. 253.

N. bekommt ein (e) als certain, certaine, gewiß. Ausge-
nommen/ so sich in on endigen / selbige haben (ne) als
bon, bonne, gut/ gute.

R. thue hinzu ein (e) als cher, chère, lieb/ liebe/ clair, clai-
re, klar/dur, dure, hart.

S. verlanget ein (e) als gris, grise, grau. Nehmet aus ab-
souts, absolute, losgesprochen/ Rich. bas, basse niedrig;
coulis, coulisse, dringend oder lauffend; épais, epaisse,
dick; exclus, exclue, ausgeschlossen; expres, expresse,
ausdrücklich; frais, fraîche, frisch; gras, grasse, feist;
gros, grosse, dick; tiers, tierce, dritte.

T. setzet hinzu ein (e) als prudent, prudente, nehmet aus/
die sich in aut endigen/ welche das t verändern in (de)
als badaut, badaude, närrisch. &c.

C

n

U. begehret ein (ë) als menu, menuë, dünn. Nehmet aus fou, Narr / sole, Thörlin / mou, mole, weich / vor diesen / fol, mol.

Welche in eau ausgehen / verändern das eau in elle, als beau, belle, schön / schöne. Dieselbige aber haben eine zweyfache Endigung in *Singulari*, nemlich eau und el, deren sördere den *Substantivis* und *Conjunctionibus*, so mit einem andern *Consona*; die letztere aber denen / so von einem *Vocali* oder stummen (h) anfangen / vorgesezt wird / als un beau jardin, ein schöner Garten; un bel oiseau, ein schöner Vogel; bel & bon, schön und gut; le nouvel an, das Neue Jahr.

Mercket: beau und nouveau werden bey die *Verba*, *Adverbia* und *Prepositiones* gesezt / als il fait beau aujourd'hui, es ist heute schön Wetter; il est beau en tout tems, es ist jederzeit schön. Rem. de Vaug. p. 108.

Neuf und nouveau sind in diesem unterschieden / daß neuf geredet wird von denen Dingen und Sachen / so zum Menschlichen Gebrauch durch menschlichen Wiß und Kunst zuwege gebracht sind: un livre neuf, ein neues gebundenes Buch: Nouveau aber von denen Sachen / so von menschlichen Verstande herkommen und ans Licht gebracht werden / als von den Früchten der Erden. Z. E. un livre nouveau, ein neu ausgegangenes Buch; du fruit nouveau, neue Früchte; une chanson nouvelle, ein neues Lied; le nouveau Stile, der neue Stilus.

Man sagt un valet neuf, das ist ein unerfahrender Knecht / une cheval neuf, das ist ein noch unabgerichtetes Pferd.

X. wird in (se) verändert / heureux, heureuse, glücklich / glücklich. Ausgenommen doux, douce, süße; faux, fausse, falsch; préfix, préfixe, bestimmt; roux, rousse, gelbroth; vieux, vieille, alt.

X.

X. wird mehrentheils nach der neuen Art in ein S. verändert. sehet pag. 25. und 27. unten.

Y. wird verändert in i und nimmt das (e) hinzu/ also joly, artig; jolie, artige. Dieser Buchstabe/ so er am Ende stehet/wird verändert in i, als ami, afranchi, befreyet/ poli, zierlich/&c.

Man muß daneben mercken/ daß einige *Adjectiva adverbialiter* genommen werden/ als parlés bas, redet leise; lises haut, leset laut; il écrit juste, er schreibet correct.

Von der Zusammenfügung derer *Adjectivorum* mit den *Substantivis*.

Die *Adjectiva*, so da bedeuten Volckschaften/ Farben/ eine Figur oder Abbildung und elementrische Qualitäten/ oder der Eigenschaften/ müssen denen *Substantivis* nachgesetzt werden. Z.E. Gentil-homme Alemand, ein Teutscher Edelmann; Manteau noir, ein schwarzer Mantel; vin rouge, rother Wein; table ronde, ein runder Tisch; air froid, kalte Luft; eau chaude, warm Wasser.

Gleicherweise verführet man auch mit den *Participiis Passivis*, als vertu admirée de tous & imitée de personne, eine von allen verwunderte/ von niemand aber nachgeahmete Tugend.

Die *Adjectiva* aber/ so ein Lob oder Scheltung/ eine gute oder böse Anständigkeit und eine Zahl bemerken/ muß man vor die *Substantiva* setzen/ als un jeune homme adroit, ein geschickter Jüngling; une méchante bête, ein loß Thier; petite rivière, ein kleiner Fluß; un grand chemin, ein gebahnter Weg; fidelle Compagnon, treuer Gesell; mauvaise affaire, böse Geschäfte oder der Sache; mille écus, tausend Reichsthaler.

Nehmet aus/ court, étroit, long: als habit court kurzes Kleid; chemin étroit, enger Weg; manteau long, langer Mantel. Wenn sie aber von dem *Substantivo* abge-
sondert werden/ muß man sie nachsetzen/ als cette créa-
ture me semble belle, diese Person scheint mir schön zu
seyn; je ne trouve pas la bière bonne, das Bier schme-
cket mir nicht wohl.

Saget vieux bas, alte Strümpffe: souliers neufs
neue Schuhe.

Gemeiniglich wann vorher gehet c'est un, oder c'est
une, so muß man das *Adjectivum* vor das *Substantivum*
setzen. Z. E. C'est une rare pièce, es ist ein herrlich Stück.
Wann das *Adjectivum* stehet in *Superlativo*, so muß man
es nachsetzen: c'est une personne fort modeste, sie ist
eine züchtige Person.

Solches geschieht auch/ wann man sich des *Adjectivi*
an statt eines Zunahmen bedienet/ als Charle le Simple,
Carolus, der Einfältige genannt.

Diese *Adjectiva* im verblühten Verstande/ oder *sensu*
figurato, gehen vor die *Substantiva* her/ als:

A veugle passion, eine blinde Zuneigung.

Chaude colère, ein hitziger Zorn.

Fade entretien, eine kalt sinnige Rede.

Ferme résolution, ein fest beständiger Vorsatz.

Froide mine, ein unfreundlich Ansehen.

Maigre chère, ein schlecht Tractament.

Menus plaisirs, Lust- und Spiel-Geld.

Meure délibération, eine fürchtliche Betrachtung.

Noire fureur, ein böses Wüten.

Nouveau lustre, ein ander Glanz.

Nouvelle vie, eine neue Art zu leben.

Rare genie, ein trefflicher Verstand.

Vert

Verte reprimande, eine scharffe Bestrafung.

Vive douleur, ein unaussprechlicher Schmerz.

Vifressentiment, eine durchdringende Empfindung.

Téméraire, vermessen / vain, nichtig / superbe, hochmüthig, malade, frantz/sain, gesund / vertueux, tugendsam / vicieux, lasterhaftig / pensif, voll Gedancken; und so sich in if endigen / werden nach die *Substantiva* gesetzt / wann man chétif, schlecht / ausnimmt. Z. E. un homme vain, ein eitel Mensch / &c.

Diese werden ohn Unterscheid vor oder nach gesetzt:

Abominable, Abscheulich. Horible, greulich.

Admirable, wunderbahr. Illustre, durchläuchtig.

Ancien, alt. Insigne, ausbündig.

Commun, gemein. Malin, schalckhaftig / arg.

Cruel, grausam. Malicieus, boßhaftig.

Divin, göttlich. Parfait, vollkommen.

Esroyable, erschrecklich. Sensible, empfindlich.

Eponvantage, abscheulich. Severe, streng.

Excellent, treflich. Soudain, plößlich.

Extrême, überaus / groß. Sincere, aufrichtig.

Fidelle, aufrichtig / treu. Terrible, erschrecklich.

Heureus, glücklich. Vénérable, ehrbar.

Honnête, ehrlich. Véritable, wahrhaftig.

Mercket: grosse Femme, eine dicke Frau / femme grosse, eine schwangere Frau / femme sage, eine kluge Frau / sage femme, eine Hebamme.

Erinnerung.

Man nennet *Positivum* ein *Adjectivum*, als:

Grand, groß.

petite, kleine.

Grande, grosse.

civil, höflich.

petit, klein.

civile, höflich.

beau, schön

belle, schöne.

und dergleichen / welche eine Qualität bedeuten.

Derselbige *Positivus* oder das *Adjectivum* wird *Comparativus* oder Comparativ genannt / wann (plus) ihm vorgesetzt wird / als :

Grand, groß / ist der *Positivus* oder Positiv.

Plus grand, grösser / ist der *Comparativus*, oder Comparativ.

Es wird auch der *Positivus* in *Superlativum* oder Superlativ, verändert / so man ihm le plus, tres, fort, oder bién vorgesetzt / als :

Le plus grand, der allergrösste. fort petit, sehr klein.

tres grand, sehr groß. bién joli, sehr artig.

Von den *Comparativis* und *Superlativis*.

Der *Comparativus* wird gemacht durch das Wörtlein plus, oder moins, wenn es dem *Positivo* vorgesetzt wird. Z. E. sage, weise / plus sage, weiser ; fin, flug / moins fin, flüger.

Die *Superlativus* aber durch das Wörtlein très, fort, oder bién, als très sage, gar weise / fort docte, sehr gelehrt / bién fin, sehr flug.

Gleicher Weise verfähret man auch mit den *Adverbiis*, so von den *Adjectivis* herkommen.

Justement, billig ; plus justement, billiger ; très justement, sehr billig ; le plus justement, am billigsten.

Unordentlich sind.

Bién, wohl ; mieus, besser ; fort bién, sehr wohl ; le mieus, am besten.

Bon, gut ; meilleur, besser ; fort bon, sehr gut ; le meilleur, der beste.

Mal,

Mal, übel; pis, plus mal, ärger/ très mal, sehr übel; le plus mal, am ärgsten.

Mauvais, böse/ pire, ärger; très mauvais, sehr böse; le plus mauvais, der ärgste.

Petit, klein; *moindre †plus petit, geringer/ kleiner; fort petit, sehr klein; le moindre, le plus petit, der geringste/ oder kleinste.

Peu, wenig; moins, weniger: fort peu gar wenig; le moins, am wenigsten.

*Moindre wird zu der *qualität* oder Beschaffenheit einer Person *referiret*/ als le moindre de la compagnie, der geringste unter der Gesellschaft.

†Plus petit aber zu der *quantität* oder Größe/ als le plus petit de ses frères, der kleinste unter seinen Brüdern.

Nach dem *Comparativo* folget die *Conjunctio*, que: als il est plus pauvre que Job, er ist ärmer denn Hiob; Elle a plus de bonheur que de Prudence, sie hat mehr Glück als Verstand.

Der *Comparativus*, so eine Theilung macht/ hat eben so viel Nachdruck als der *Superlativus*, und muß man denselben gebrauchen/ wann ein *Genitivus* oder *relativum qui, quæ, quod*, darauff folget/ als c'est le plus riche parti de la Ville, es ist die beste Heyrath in der Stadt; c'est la plus belle Personne, que je connoisse, sie ist die schönste Person unter allen/ die ich kenne.

Wann ein *pronomem possessivum* dem lateinischen *Superlativo* vorgesetzet wird/ muß man sich eben desselben *Comparativi participii* bedienen/ als c'est mon plus cruel ennemi, er ist mein ärgster Feind. Wann aber auf diesen *Comparativum* das *relativum, qui, quæ, quod*, welcher/ welche/ welches/ folget/ so muß das *Verbum Conjunctivi modi* seyn/ als c'est le plus savant homme, qui ait jamais paru, er ist der gelehrteste/ so jemahlen gewesen.

Die Franzosen entlehnen von den Italianern das Sé-
rénissime, Illustissime, Durchläuchtigst; Révérendissi-
me, Ehrwürdigster; Généralissime.

Homme, femme, und gens, werden *compariret*/ wann
man hinzu sezet/ de bien, welches eben so viel gilt/ als
honnête, ehrlich: fort homme de bien très femme de
bien, fort gens de bien, fromme/ aufrichtige Leute. A-
ristip. de Balz. p. 188.

Voisin, Nachbar; prochain, Nächster/ werden nicht
compariret/ nach *Vaug. remarg. p. 58. Mr. de Corneille* hält
aber/ daß man wohl saget fort voisin, und solches wird
approbiret. Sehet Notes de Corneille, p. 148.

Von den *Pronominibus*.

Der *Pronominum* etliche sind *Personalia*, so die Perso-
nen anzeigen.

Possessiva, welche eine Besizung bedeuten.

Etliche *Demonstrativa*, so auf etwas weisen.

Etliche *Relativa*, welche sich auf etwas beziehen.

Etliche *Indefinita*, so sich auf nichts gewisses beziehen.

Die *Pronomina Personalia* sind entweder *conjunctiva*,
(so den *Verbis* beygefüget werden) oder *absoluta* (so bloß
und allein stehen ohne *Verba*) die fórdere werden bey die
Verba, und bey diese *adverbia*, voici und voila, gefüget und
vorgezet; die letztere werden ohne *Verba construiet* oder
nachgezet; jene werden ohne *Articul*/ diese mit dem *Ar-
ticulo indefinito decliniret*.

Die *Personalia Conjunctiva*, (oder beyfügliche)
Singularis, oder le Singulier.

N. Je, ich/ tu, du/ il, er/ elle, sie/ illa.

2 me, mir/ te, dir/ se, sich/ lui, ihm/ ihr/ vor die *Verba*.

D. 3 moi, mir/ toi, dir/ lui, ihm/ ihr/ nach die *Imperativa*.

A. me,

A. { me, mich/te, dich/se, sich/le, ihn/la, sie/vor die *Verba*.
 { moi, mich/toi, dich/foi, sich/le, ihn/la, sie/nach die
Imperativa.

Pluralis, oder le *Plurier*.

N. Nous, wir/vous, ihr/ils, sie/illi, elles, sie/illa.
 D. Nous, uns/vous, euch/leur, ihnen/ihren/ diese werden
 bald vor/ bald nach^o gesetzt.

A. { Nous, uns/vous, euch/se, sich/les, sie/vor die *Verba*.
 { nous, vous, les, werden den^e *Imperativis* nachgesetzt.
 Exempel der gemeldten Regeln.

Je lis, ich lese/ vous écoutez, ihr höret/ dites lui, sager
 ihm/donnés nous, gebet uns/ retirés vous, weichet/ Je lui
 dirai cela, ich werde ihm das sagen. Nehmet aus in der
 Verbiethung/ worinn le, la, les, werden denen *Imperativis*
 vorgefetzt/ als ne le faites pas, thut es nicht/ ne la batés
 pas, schlagt sie nicht; ne les perdés pas, verlieret sie nicht.

Die *Personalia Absoluta*, oder bloß hinstehende/
Singularis, oder le *Singulier*.

N. moi, ich/toi, du/ lui, er/ elle, sie.
 G. de moi, meiner/ de toi, deiner/ de lui, seiner/ d' elle, iho
 rer/ de foi, seiner.

D. à moi, mir/ à toi, dir/ à lui, ihm/ à elle, ihr/ à foi, ihm.
 Acc. moi, mich/toi, dich/ lui, ihn/elle, sie/foi, sich.
 Ab. de moi, von mir/ de toi, von dir/ de lui, von ihm/ d'
 elle, von ihr/ de foi, von sich.

Pluralis, oder *Plurier*.

N. nous, wir/vous, ihr/eus, sie/elles, sie.
 G. de nous, unser/ de vous, euer/ d'eus, d'elles, ihr^{er}.
 D. à nous, uns/ à vous, euch/ à eus, (m)ihnen/à elles, (f)
 ihnen.

Acc. nous, uns/ vous, euch/eus, (m)elles (f) sie.
 Ab. de nous, von uns/ de vous, von euch/d'eus von ihnen/
 d'elles, von ihnen.

Praxis oder Gebrauch.

Qui a dit cela? Wer hat das gesagt?

c'est moi, oder moi, ich.

c'est nous, oder nous, wir.

c'est toi, oder toi, du.

c'est vous, oder vous, ihr.

c'est lui, oder lui, er.

ce sont eux, oder eux, sie.

c'est elle, oder elle, sie.

ce sont elles, oder elles, sie.

A cause de qui? Weshwegen?

de moi, meinentwegen.

de nous, unserthalben.

de toi, deinentwegen.

de vous, eurenthalben.

de lui, seinentwegen.

d'eus, ihrenthalben.

d'elle, ihrentwegen.

d'elles, ihrenthalben.

A qui parle-t-il?

A qui parle l-telle?

Ben redet er an?

Ben redet sie an?

il parle, er redet.

elle parle, sie redet.

à moi, mich an.

à nous, uns an.

à toi, dich an.

à vous, euch an.

à lui, ihn an.

à eus, sie an.

à elle, sie an.

à elles, sie an.

Die Pronomina Possessiva, so eine Besizung anzeigen.

Sie werden abgetheilet in *Conjunctiva* und *absoluta*: Die *Conjunctiva* werden also genennet / weilen sie bey die *Substantiva* gesezet / und also zusammen gefüget werden; und nehmen den *Articulum Indefinitum* zu sich: Die *Absoluta* aber / weilen sie schlecht hin ohne *Substantiva* gesezet werden / und brauchen den *Articulum definitum*.

Conjunctiva.

Singul. Generis Masculin.

N. und Acc. mon, mein / meinen / ton, dein / deinen / son, sein / seinen / ihr.

G.

G. und Ab. de mon, meines/ von meinem/ de ton, deines/
von deinem/ de son, seines/ von seinem/ ihres/ von ihrem.
Dat. à mon, meinem/ à ton, deinem/ à son, seinem/ ihrem.

Singul. Gener. Feminin.

N. und Ac. ma, meine/ ta, deine/ sa, seine/ ihre/ f.
Gen. und Ab. de ma, meiner/ von meiner/ de ta/ deiner/ von
deiner/ de sa/ seiner/ von seiner/ ihrer/ von ihrer.

Dat. à ma, meiner/ à ta, deiner/ à sa, seiner/ ihrer.

Plural. ist Communis.

N. und Ac. mes, meine/ tes, deine/ ses, seine/ ihre.

G. und Ab. de mes, meiner/ von meinen/ de tes, deiner/ von
deinen/ de ses, seiner/ von seinen/ ihrer/ von ihren.

Dat. à mes, meinen/ à tes, deinen/ à ses, seinen/ ihren.

Singularis.

N. und Acc. nôtre, unser/ vôtre, euer/ leur, ihre.

G. und Ab. de nôtre, unsers/ von unserm/ de vôtre, eures/
von eurem/ de leur ihres/ von ihrem.

Dat. à nôtre unserm/ à vôtre, eurem/ à leur, ihrem.

Pluralis.

N. und Acc. nos, unsere/ vos, eure/ leurs, ihre.

G. und Ab. de nos, unser/ von unsern/ de vos, euer/ von
euren/ de leurs, ihrer/ von ihren.

Dat. à nos, unsern/ à vos, euren/ à leurs, ihren.

Absoluta.

Singul. Mascul.

le mién, der meine.

le tién, der deine.

le sién, der seine.

le nôtre, der unsere.

le vôtre, der euer.

le leur, der ihre.

Plural. Mascul.

les miéns, die meine.

les tiéns, die deine.

les siéns, die seine.

les nôtres, die unsere.

les vôtres, die euer.

les leurs, die ihre.

Sin.

Singul. Fæminin.

la miène, die meine.
la tiène, die deine.
la siène, die seine.
la nôtre, die unsere.
la vôtre, die eure.
la leur, die ihre.

Plural. Fæmin.

les miènes, die meinen.
les tiènes, die deinen.
les siènes, die seinen.
les nôtres, die unseren.
les vôtres, die euren.
les leurs, die ihren.

Mon, ton, son, müssen bey die Wörter/ ob sie schon *generis Fæminini* sind/ wann sie nur von einem *Vocal* oder stummen (h) anfangen / vorgesetzet werden / als mon-
amitié, meine Freundschaft; ton inclination, deine Zu-
neigung; son esperance, seine Hoffnung; aber nicht ma
amitié, Vaug. Rem. p. 94. lasset es zu/ m'amour, m'amie,
wann sie meine Liebste bedeute.

Mercket/ daß le mién, le tién, le sién, werden vor Güter
und Vermögen genommen/ als: je ne demande, que le
mién, ich fordere nichts mehr/ als was mein ist. Je ne desi-
re rién du tién, ich begehre nicht/ was dein ist. Achacun le
sién, einem jeden das seine.

Nehmet in acht/ daß son, sa, ses, werden gebraucht/ wann
sie einem Besitzer gehören; leur aber/ wann das Absehen
auf mehr Besitzer gerichtet/ als il perd son argent, sa pei-
ne & ses veilles, er verlieret sein Geld/ seine Mühe/ und sein
Wachen. Les braves exposent leur vie pour le service
de leur Prince, Tapffere Leute wagen ihr Leben zu Dienst
ihres Fürsten. Les bons serviteurs obeissent à leurs
maîtres, die guten Diener gehorchen ihren Herren.

Un mién ami, taugt nicht/ saget / un de mes amis, einer
von meinen Freunden. *Gram. raison. p. 66.*

Diese *Pronomina* werden nimmer allein gebrauchet/
sondern allezeit mit Nenn-Wörtern / und ihnen vorgeset-
zet/ als:

mon-



mon père, mein Vater.
 ton logis, dein Hauß.
 son épée, sein Degen.
 nôtre maître, unser Herr/
 oder Patron.
 vôtre Servante, eure Dien-
 nerin.

leur maître, ihr Herr.
 mes frères, meine Brüder.
 tes livres, deine Bücher.
 ses plumes, seine Federn.

Est celà vôtre livre?

Oui, c'est le mién.
 non, c'est le tién,
 non, c'est le sién,
 oui, c'est le nôtre,
 non, c'est le vôtre,
 non, c'est le leur,

A qui sont ces gans? Wessen sind die Handschuh?
 ce sont les miéns,
 ce sont les tiéns,
 ce sont les siéns,
 ce sont les nôtres,
 ce sont les vôtres,
 ce sont les leurs,

A qui est cette plume? Wem gehöret diese Feder zu?
 Ce n'est pas la miéne,
 ce n'est pas la tiéne,
 ce n'est pas la siéne,
 ce n'est pas la nôtre,
 ce n'est pas la vôtre.
 ce n'est pas la leur,

ma mere, meine Mutter.
 ta sœur, deine Schwester.
 sa voisine, seine Nachbarin
 nôtre tante, unsere Muh-
 me.
 vôtre inclination, eure Zu-
 neigung.

leur Ambition, ihr Ehrgeiz.
 nos rubans, unsere Bänder.
 vos clefs, eure Schlüssel.
 leurs yeux, ihre Augen.

Ist das euer Buch?

Ja, es ist mein.
 nein, es ist dein.
 nein, es ist sein.
 ja, es ist unser.
 nein, es ist euer.
 nein, es ist ihr.

sie sind meine.
 sie sind deine.
 sie sind seine.
 sie sind unsere.
 sie sind eure.
 sie sind ihre.

sie ist nicht meine.
 sie ist nicht deine.
 sie ist nicht seine.
 sie ist nicht unsere.
 sie ist nicht eure.
 sie ist nicht ihre.

A qui sont ces épées? Wesh sind diese Degen?
 ce sont les miénes, sie sind meine.
 ce sont les tiénes, sie sind deine.
 ce sont les siénes, sie sind seine.
 ce ne sont pas les nôtres, sie sind unsere nicht.
 ce ne sont pas les vôtres, sie sind eure nicht.
 ce ne sont pas les leurs, sie sind ihre nicht.

Die Demonstrativa.

Deren sind etliche *Conjunctiva* oder Verbindungs- etliche *Absoluta* oder bloßstehende Wörter/ und nehmen alle zu sich den *Articulum Indefinitum*, pag. 16.

Singul. Masculin

Singul. Femin.

N. und Acc. ce, cet, dieser.

N. und Acc. cette, diese.

G. und Abl. de ce, de cet, dieses/ von diesem.

G. und Abl. de cette, dieser/ von dieser.

D. à ce, à cet, diesem

D. à cette, dieser.

Pluralis Communis, oder gemein.

Nom. und Acc. ces, dieser *isli, ista, m. f.*

Gen. und Abl. de ces, dieser/ von diesen.

Dat. à ces, diesen.

Man hat zu mercken/ daß man das cet in *Masculino* den *Substantivis*, welche von einem *Vocal* oder stummen (h) anfangen / fortsetzen müsse: Das ce aber denen/ so von einem *Consona* den Anfang nehmen / als Cet ouvrage est beau, dieses Werck ist schön; Ce chateau est fort, dieses Schloß ist fest; Cette coutume est louable, diese Gewohnheit ist zu loben; Ces Messieurs, & ces Dames sont bien couverts, diese Herrn und Frauen sind wohl gekleidet.

Ce, es wird in beyden Geschlechtern und Zahlen gebraucht / als: quel homme est ce? Was ist es vor ein Mensch? quelle femme est ce? Was ist es für eine Frau? quelles personnes sont ce? Was sind sie für Leute?

Mers

Merket ce qui, dasjenige/welches in *Nominativo*; ce que, dasjenige/welches in *Accusativo*.

Nehmet in acht cet homme ci, dieser Mann / cette femme là, diese Frau.

Sin. celui, derjenige/ } *Plu.* ceux und ceus M. } diejenige
celle, diejenige/ } celles und céles F. } ge.

Dieselben werden vor das *Relativum* qui, que, quod, welcher / welche / welches / und vor den *Genitivum* gesetzt. Celui, ou celle, qui vous a dit cela, se trompe, derjenige welcher / oder diejenige / die euch das gesagt hat / irret; vôtre maison, & celle du Consul font fort hautes, euer und des Bürgermeisters Haus sind sehr hoch.

Die *Demonstrativa*.

Selbige werden *declinirer* wie Paris, p. 19.

Singul. Mascul.

Plural. Mascul.

Nom. celui-ci, dieser.

Nom. ceus-ci, diese.

celui-là, jener.

Nom. ceus-là, jene.

Gen. de celui-ci, dieses.

Gen. de ceus-ci, dieser.

de celui-là, jenes.

Gen. de ceus-là, jener.

Dat. à celui-ci, diesem.

Dat. à ceus-ci, diesen.

à celui-là, jenem.

Dat. à ceus-là, jenen.

Acc. celui-ci, diesen.

Acc. ceus-ci, diese.

celui-là, jenen.

Acc. ceus-là, jene.

Abl. de celui-ci, von diesem.

Abl. de ceus-ci, v. diesen.

de celui-là, von jenem.

Abl. de ceus-là, von jenen.

Singul. Femin.

Plural. Femin.

Nom. celle-ci, diese.

Nom. celles-ci, diese.

celle-là, jene.

Nom. celles-là, jene.

Gen. de celle-ci, dieser.

Gen. de celles-ci, dieser.

de celle-là, jener.

Gen. de celles-là, jener.

Dat. celle-ci, dieser.

Dat. à celles-ci, diesen.

celle-là, jener.

Dat. à celles-là, jenen.

celle-

<i>Acc.</i>	celle-ci, diese. celle-là, jene.	<i>Acc.</i>	celles-ci, diese. celles-là, jene.
<i>Abl.</i>	de celle-ci, von dieser. de celle-là, von jener.	<i>Abl.</i>	de celles-ci, von diese. de celles-là, von jenen.

Sage celui-ci, celle-ci, von einem nahen; celui-là, celle-là, von einem entferneten Dinge.

Der Gebrauch verwißt cestui-ci, und cestui-là, ce-ste-ci, ceste-là, dieser/ jene. Es sind auch aus dem Gebrauch gekommen/ icelui, icelle, jener jene: iceux icelles, jene. Dennoch gebrauchen sie die *Notarii*.

Diese drey *Neutra* werden hinzugesüget/ ce, ceci, cela, welche auch den *Articulum Indefinitum* haben wollen.

Die Relativa.

Diese sind entweder *Interrogativa*, oder *Fragungs-Conjunctiva*, oder *Verbindungs-* oder auch *Absoluta*, oder selbststehende Wörter.

Die *Conjunctiva* nehmen den *Articulum Indefinitum*.

Singul. Mascul.

N. Quel, welcher.
G. de quel, wessen.
D. à quel, welchem.
Ac. quel, welchen.
Abl. de quel, von welchem.

Singul. Femin.

N. Quelle, welche.
G. de quelle, welcher.
D. à quelle, welcher.
Ac. quelle, welche.
Abl. de quelle, von welcher.

Plural. Mascul.

N. Quels, welche.
G. de quels, welcher.
D. à quels, welchen.
Ac. quels, welche.
Abl. de quels, von welchen.

Plural. Femin.

N. Quelles, welche.
G. de Quelles, welcher.
D. à quelles, welchen.
Ac. quelles, welche.
Abl. de quelles, von welcher.
Quel-

Quel animal est cela?	Was ist das vor ein Thier?
Quelle résolution avés vous prise?	Was vor einen Endschluß habt ihr gefasset?
Quels sont vos desseins?	Was sind eure Vorhaben?
Quelles dentelles avés vous là?	Was für Spizen habt ihr da?
De quels livres parlés vous?	Von welchen Büchern redet ihr?

Die *Absoluta Interrogativa*, oder Fragende / welche man in beyden Zahlen und Geschlechtern gebrauchen kan.

Nominat. Qui, wer und welche?

Gen. de qui, wessen/welcher?

Dat. à qui, wem/welcher?

Accus. qui, wen/welche?

Abl. de qui, von wem/von welcher?

Andere Fragende.

Singul. Mascul.

Plural. Mascul.

N. le quel, welcher.

N. les quels, welche.

G. du quel, welches.

G. des quels, welcher.

D. au quel, welchem.

D. aus quels, welchen.

Acc. le quel, welchen.

Acc. les quels, welche.

Abl. du quel, von welchem.

Abl. des quels, von welchen.

Singul. Femin.

Plural. Femin.

N. laquelle, welche.

N. lesquelles, welcher.

G. de la quelle, welcher.

G. desquelles, welcher.

D. à laquelle, welcher.

D. ausquelles, welchen.

Acc. la quelle, welche.

Acc. lesquelles, welche.

Ab. de la quelle, von welcher.

Ab. desquelles, von welchen.

D

qui

Qui wird von denen Personen im *Accusativo*, vor den *Verbis*, und nach den *Prepositionibus* gebraucht / als qui pensez vous? wen meynt ihr? pour qui? für wem? de qui parlez vous? von wem redet ihr? à qui parle-t-il? wen redet er an? je ne sai qui, *nescio quem*, einen den ich nicht kenne. Contre qui? wider wen? qui chérchés vous, *en S. Jean. cap. 20. Version de Mr. Arnaud.* Wem suchet ihr?

Qui wird zuweilen genommen vor derjenige/ welcher/ als: qui court, & tombe, n'avance guère, derjenige/ welcher läuft und fällt/ gewinnt nicht viel.

Qui ist von le quel unterschieden: Denn qui zeigt an die Person/oder das/was persönlich genommen wird: le-quel aber wird so wohl der Person / als einer Sache ohn Unterschied hinbey gefüget / als c'est un homme, à qui oder auquel je suis obligé, es ist einer / dem ich verpflichtet bin. La fortune est une Déesse, à qui je n'adresse point mes vœux; Die Fortun ist eine Göttin/zu welcher ich mein Gelübde nicht wende. Voila une maison, de laquelle je paye soixante écus de loüage par an, siehe das ein Haus / von welchem ich jährlich sechsig Reichsthaler zahle.

Wercker/ qui wird im *Nominativo*, que in *Accusativo* vor allen *Generibus* und *Numeris* gebraucht.

Die Relativa.

Einliche haben den *Indefinitum*; etliche den *Definitum*.

Sing. und Plur.
N. qui, welche.
A. qui, welche.

Sing. Masc. Fem.
lequel, welcher/ laquelle
welche.

M.de

M. de qui, welches.

F. de qui, welches.

M. à qui, welchem.

F. à qui, welcher.

Ac. que, welchen/welche/lequel,welchē/laquelle,welche.*

*Der *Plural*. nimmt ein (s) am Ende/ als pag. 26.

Mercket / daß qui nur werde von Personen geredet: le-
quel aber und laquelle, lesquels und lesquelles von
Personen und Sachen ohn Unterscheid.

Denen füge hinzu / que und quoy: als il raisonne d'
une chose, qu'il n'entend pas, er redet von einer Sache/
die er nicht verstehet. C'est une nouvelle, à quoy vous ne
vous attendies pas, es ist eine Zeitung/welche ihr nicht ge-
hoffet hättet. Rem. de Vaug. p. 34. De quoy parles vous?
Wovon redet ihr?

Que deutet auch an die *Conjunction* (*quam*) als: Songés
plus à vous qu'autrui, gedencket mehr auf euch als auf
einen andern. Il ne fait que boire, er thut nichts als trin-
cken.

Que bedeutet pourquoi (*marum*) als: que ne le dites
vous pas? an statt pourquoi ne le dites-vous pas?
Warum saget ihr es nicht?

Eine sonderliche Art zu reden ist / je n'ai que faire de ce-
la, ich habe davon nichts nöthig. Vous n'avez que faire
de m'aléguer cela, ihr bringet mir das umsonst vor.

Que wird auch vor qui gebrauchet/als: que vous en
semble? was düncket euch darbey? Si l'on vient à savoir
cela, que sera-ce de vous? wann man dieses erfähret/
wie wird es um euch stehen? Il n'est plus ce qu'il étoit
autre fois, er ist nicht mehr/wie er vor diesem war. Elle
est parmi les belles ce, que l'ombre est aus beaus table-
aus, Sie ist unter den Schönen/ wie der Schatten im

Gemählde. Ingrat que vous êtes, o wie undankbar seyd ihr!

Que wird auch an statt qui gebraucht mit voici, voila, Monsieur, que voici, der Herr/welcher hier ist. Madame que voila, die Frau/welche hier ist. Voila ce que c'est, ihr sehet was es ist.

Die Particula Relativa.

Deren sind etliche *pronominales*, etliche *adverbiales*, wovon alle bey denen *Verbis* unmittelbar gesetzt.

Die Pronominales.

Singul.

Plural. Commun.

le, er / der / es / das / ihn.

les, die / sie / illi, illae.

la, sie / oder die.

illos, illas, illa.

Le wiederhohlet auch die *Adjectiva* in ihren Geschlechtern und Zahlen/als si vous êtes fin, je le suis aussi, so ihr verschlagen seyd; bin ichs auch. Sera-t-il beau? wird er schön seyn? oui, il le sera. Sont ils chers, sind sie theuer? non, ils ne le sont pas, nein / sie sind es nicht. Sera-t-elle riche wird sie reich seyn? oui elle le sera, ja sie wird es seyn.

Dont, bedeutet *cujus*, weß / *de quo*, von welchem / *de qua*, von welcher / *quorum* *quarum* welcher / *de quibus*, von welchen. Es wiederhohlet das *Relativum* im *Genitivo* und *Ablativo*; ausgenommen: wann die Frage ist woher? Als / c'est l'homme, dont je vous ai parlé, es ist der Mann / von welchem ich euch gesagt. Le lieu, d'ou je viens, est un Paradis terrestre / der Ort / aus welchem ich komme / ist ein irdisch Paradies / aber nicht dont je viens. *Remarques de Vaug. pag. 189.*

Die Particula Adverbiales.

Y zeigt eine Sache oder Ort an im *Dativo* und *Ablativo*, wann die Frage ist wohin / oder wo? und bedeutet eben

eben so viel als : dar/hieher/dahin/diesem/ in dem/diesen/
in diesen/ als : Je viens de la maison de mon frère, & l'y
ai oublié mes gans, ich komme aus meines Bruders
Haus/ und habe allda meine Handschuh vergessen. Pour
aprendre une langue, il faut s'y appliquer. Um eine
Sprache zu lernen/ muß man sich darauf legen.

En zeigt eine Person/ Genie, p. 18. Sach und Ort an/
wann die Frage ist woher / und bedeutet eben so viel / als
dessen/ aus derselben/ denen/ davon/ dieser/ von hinnen/ von
dannen/ darum/ von dem/ von diesen. Pour cet homme,
j'ai sujet de m'en desier, was diesen Menschen anbelan-
get/ habe ich Ursach ihm nicht zu trauen. Mau. p. 254. S'en
va-t-il, gehet er weg? Non, il ne s'en va pas, nein / er ge-
het nicht weg. Il y reviendra sons doute, er wird ohne
Zweifel wider hier kommen. Il n'y en a pas encore
assés, es ist darinn noch nicht genug.

Von der obern Negul muß man die *Imperativa* aus-
nehmen/welchen le, la, les, y und en nachgesezt werden.
Als : si vous avés un couteau, prêtez le moi, so ihr ein
Messer habt/ so leihet es mir. Puisque vous ne vous ser-
vez plus de la plume, rendés la lui, weil ihr seine Feder
nicht mehr brauchet/so gebt sie ihm wieder. Si vous rece-
vés des lettres pour mes cousins, envoyés les leur, so
ihr vor meine Vettern Brieffe bekomet/so sendet sie ihnen.
J'irai aujourd'hui chés vous, ich werde heut nach eurem
Hause gehen. Venés y, vous m'obligerés, kommt nur/ihr
werdet mir einen Gefallen thun. Je m'en vais prendre
une feuille de ce papier là, ich will einen Bogen von die-
sem Papier nehmen. Prènes en deus, si vous voulés,
nehmet davon zwey/so ihr wollet.

Rien, point, und bién, werden zwischen en, y und das
Verbum in Infinitivo gesezt : Als gardés vous d'en rien

faire, hütet euch / daß ihr das thut. Songés à en bien
user, gedencet / daß ihr das wohlgebrauchet Pensés à y
bien repondre, gedencet / daß ihr wol darauf antwortet.
Ayés soin de n'y en point oublier, sehet zu / daß ihr als
da keines davon vergesset.

Die Indefinita.

Conjunctiva.

Certain, einer.
Certaine, eine.
Quelque, jemand. m. f.
Chaque, ein jeder.
Nul, pas un, }
Point de, } keiner.
Aucun, }

Absoluta.

Certain, jemand.
Chacun, } ein jeder.
Un chacun, }
Nul, aucun, keiner.
Tout homme qui, ein jege
licher welcher.
*Personne, niemand.

*Mercket / daß man den Wörtlein *Personne* ein *Adje-
ctivum* beysügen müsse / in dem *genere*, als es das *subjectum*
erfordert / als: Monsieur, je ne connois personne plus
heureux, que vous; Herr / ich kenne keinen glückseligern
Menschen / als ihr seyd. On n'a jamais vû personne plus
infortunée, que Madame, man hat niemahls eine un-
glückseligere Person gesehen / als die Frau.

So es aber ohn bedeutetem *Geschlecht* gesetzt wird / so
muß das *Adjectivum* in *genere Fæminino* stehen / als quan-
tité de personnes qualifiées m'ont fait l'honneur de
me visiter, viele qualificirte Leute haben mir die Ehre an-
gethan / und haben mich besucht. Rem. de l'aug. p. 5. 6. &
Observat. de Ménage. p. 139. & 138.

Man hat zu beobachten / daß das tout zuweilen dem
Verbo vorgesetzt werde / als il ne faut pas tout dire, man
muß nicht alles sagen.

Qui-

Quiconque, ein jeglicher.	Beaucoup de, } viele von.
Quelqu'un, } jemand.	quantité de, }
Quelqu'une, }	tout, alles.
Tant de, so viel von.	autre, ander.
Plusieurs, } viele von.	Le même, derselbige.
Force, }	Tel, ein solcher.
Autant de, so viel von.	L'un & l'autre, beyde.
La plus-part, der meiste	L'une & l'autre, beyde.
Thell.	Les uns & les autres, beyde.
Quelques uns, etliche.	Les unes & les autres, beyde.
Quelques unes, etliche.	L'un, ou l'autre, einer oder
Qui que ce soit, es sey wer	der ander.
es wolle.	Ni l'un ni l'autre, keiner
Peu de, wenig von.	von den beyden.

Man mercke/ vous autres Messieurs êtes bien heureux d'avoir des rentes, ihr Herren seyd glücklich / daß ihr Einkommen habet.

Etliche aus diesen *Pronominibus* werden bald unter die *Conjunctiva*, bald unter die *Absoluta* gerechnet/und nehmen alle den *Articulum Indefinitum* zu sich.

Von den *Verbis*, oder des Verbes.

Die *Auxiliaria Verba*, oder Verbes Auxiliaires, sind avoir, haben/ und estre, oder besser/ être. seyn.

Das erste dienet ihm selber/ *Verbo*, être, und den *Activis*: Das andere den *Passivis*; *Reciprocis* oder *Reflexivis*, und etlichen *Neutris*.

Mercket/ daß die *Pronomina Personalia*, je, ich/ tu, du/ il, er/ elle, sie/ illa, nous, wir/ vous, ihr/ ils, sie/ illi, elles, sie/ illa, und on, man/ den *Verbis* vorgesetzt werden.

Weilen nun von dem *Infinitivo modo* alle tempora,

abgeleitet werden/ habe ich deren *Præsens* mit dem *Participio* und *Supino* am Anfang eines jeglichen *Verbi* hersehen wollen.

Avoir, haben; ayant, habende; eu, gehabt.

Das *Præsens Indicativi*, oder le présent de l'Indicatif, *habeo*, ich habe.

Le Singulier.

Le Plurier.

J'ai, ich habe.

Nous avons, wir haben.

Tu as, du hast.

Vous avez, ihr habet.

Il a, er hat.

Ils ont, sie haben.

Elle a, sie hat

Elle ont, sie haben. (haben.

On a, man hat.

quelques uns ont, etliche

Das *Præteritum Imperfectum*, oder le Prétérit Imparfait, *habebam*.

J'avois, ich hatte.

Nous avions, wir hatten.

Tu avois, du hattest.

Vous aviez, ihr hattet.

Il avoit, er hatte.

Ils avoient, sie hatten.

Das *Præteritum Simplex* oder le Prétérit simple, *habebam*.

J'eus, ich hatte

Nous eûmes, wir hatten

Tu eus, du hattest

Vous eûtes, ihr hattet

Il eut, er hatte

Ils eurent, sie hatten

Das *Præteritum Perfectum Compositum*, oder le prétérit parfait composé, *Habui*.

J'ai eu, ich habe gehabt.

Nous avons eu, wir haben gehabt.

Tu as eu, du hast gehabt.

Vous avez eu, ihr habet gehabt.

Il a eu, er hat gehabt.

Ils ont eu, sie haben gehabt.

Das *Præteritum Plusquamperfectum*, oder le Prétérit Plusqueparfait, *habueram*.

J'avois eu, ich hatte gehabt.

Nous avions eu, wir hattē gehabt.

tu avois eu, d. hattest gehabt.

v. aviez eu, ihr hattet gehabt

Il avoit eu, er hatte gehabt.

I. avoient eu, sie hattē gehabt.

Das

Das *Futurum*, oder le Futur, *habebo*.

J'aurai, ich werde haben. N, aurons, w. werden haben.
 Tu auras, du wirst haben. V, aurés, ihr werdet haben.
 Il aura, er wird haben. L, auront, sie werden haben.

Der *Imperativus*, oder l'Imperatif, *habe*.

Aye, habe du. Ayons, laßet uns haben.
 Qu'il ait, daß er habe. Ayés, habet/ oder habet ihr.
 Qu'elle ait, daß sie haben. Qu'ils ayent, daß sie haben.

Der *Optativus* und *Conjunctivus*, oder l'Optatif & le
 Conjonctif, *habeam*, que...

J'aye, ich habe. Nous ayons, wir haben.
 Tu ayes, du habest. Vous ayés, ihr habet.
 Il ait, er habe. Ils ayent, sie haben.

Das *Præteritum Imperfectum primum*, oder le Prétérit
 imparfait premier, *habere*, que...

J'eusse, ich hätte. Nous eussions, wir hätten.
 Tu eusses, du hättest. Vous eussiez, ihr hättet.
 Il eût, er hätte. Ils eussent, sie hätten.

Mercket/ eufsé, je, ob ich schon hätte/und also von der
 gleichen.

Das *Præteritum Imperfectum II.* oder le Prétérit impar-
 fait second, *habere*, ich hätte/ oder wolte haben.

J'aurois, ich hätte. Nous aurions, wir hätten.
 Tu aurois, du hättest. Vous auriez, ihr hättet.
 Il auroit, er hätte. Ils auroient, sie hätten.

Das *Præteritum Perfectum*, oder le Prétérit
 parfait, *Habuerim*, que.

J'aye	}	ich habe	}	N. ayons	}	wir haben
tu ayes		du habest		V. ayés		ihr habet
il ait		er habe		L. ayent		sie haben

D 5

Daß

Das *Præteritum Plusquamperfectum* I. oder le *Préterit Plusqueparfait* premier, *habuiffem*, que...

J'eusse	}	ich hätte	}	N. eussions	}	w. hätten
tu eusses		du hättest		V. eussiez		ihr hättet
il eût		er hätte		ils eussent		sie hätten

Das *Præteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Préterit Plusqueparfait* second, *habuiffem*, que...

J'aurois	}	ich hätte	}	N. aurions	}	w. hätten
tu aurais		du hättest		V. auriez		ihr hättet
il auroit		er hätte		I. auroient		sie hätten

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *habuero*, quand.

J'aurai	}	i. werde	}	ge. N. aurons	}	w. werdē	}	ge.
tu auras		du wirst		hab. v. aurés		i. werdet		habē
il aura		er wird		habē. i. auront		sie werdē		habē

Der *Infinitivus*, oder l' *Infinitif*.

Avoir, haben / *habere*.

Avoir eu, gehabt haben / *habuisse*.

Ayant, einer der da hat / *habende* / *habens*.

Ayant eu, habende gehabt / oder einer / der da gehabt hat / *habitus, cum habuiffem*.

Eu, gehabt / *habitus*.

D'avoir, zu haben / *habendi*.

En ayant, im haben / *habendo*.

à oder pour avoir, um zu haben / *ad habendum*.

Es werden die *Verba*, oder les *Verbes*, in vier *Conjugationes* oder *Conjugaisons* getheilet.

Die erste } endi } er, als porter, tragen / *ferre*.

Die andere } get } ir, als finir, enden / *finire*.

Die dritte } sich } oir, als devoir, sollen / *debere*.

Die vierdte } in } re, als vëndre, verkauffen / *vendere*.

Ein Beyispiel eines *Verbi* oder richtigen Zeit- Worts
der ersten *Conjugation*, oder *Conjugaison*.

Por-

Porter, tragen/ portant, tragend/ porté, getragen.

Das Præsens, oder le Présent, Fero.

Je porte, ich trage.	Nous portons, wir tragen.
tu portes, du trägest.	vous portés, ihr traget.
il porte, er trägt.	ils portent, sie tragen.
Elle porte, sie trägt.	Elles portent, sie tragen.

Der *Verborum* erste Person *Singularis numeri*, oder *Nombre Singulier*, so sich in ein (e) endiget / muß einen (*acutum*) scharffen (*accent*) haben / so oft das *Pronomen personale* im *Nominativo*, oder *Pronom Personnel* au *Nominatif*, ihr nachgesetzt wird / als porté-je, trage ich? donne-je, gebe ich?

Wann aber das *Pronomen*, oder *Pronom*, der dritten Person / oder on nachgesetzt wird einem *Verbo*, oder *Verbe* so auf einen *Vocalem* oder *Voyelle* ausgehet / so muß man das (t) darzwischen setzen / parle-t-il bien? redet er wohl? a-t-il? hat er? comment se porte-t-elle? wie gehets ihr? que demande-t-on? was fordert man.

**Das Præteritum Imperfectum, oder le Prétérit Im-
parfait, ferebam.**

Je portois, ich trug.	N. portions, wir trugen.
tu portois, du trugest.	vous portiés, ihr truget.
il portoit, er trug.	ils portoiert, sie trugen.

**Das Præteritum Perfectum Simplex, oder le Prétérit
Parfait Simple, ferebam.**

Je portai	ich	trug	n. portâmes	wir	trugen
tu portas	du	trugest	v. portâtes	ihr	truget
il porta	er	trug	i. portèrent	sie	trugen

**Das Præteritum Perfectum Compositum, oder le Pré-
térít Parfait composé, sali.**

J'ai

J'ai	porté,	ich habe	getragē	nous avons	porté	wir haben	getragē.
Tu as		du hast	getragē	vous avés		ihr habet	
il a		er hat	getragē	ils ont		sie haben	getragē.

Das *Præteritum Plusquamperfectum*, oder le *prétérit plusqueparfait*, *tuleram*.

J'avois	porté	ich hatte	getragē	nous avions	porté	wir hatten	getragē.
Tu avois		du hattest	getragē	vous avies		ihr hattet	
il avoit		er hatte	getragē	ils avoient		sie hatten	getragē.

Das *Futurum*, oder le *futur*, *feram*.

Je porterai,	ich werde	tragen	nous porterons,	wir werden	tragen.
Tu porteras,	du wirst	tragen	vous porterez,	ihr werdet	tragen.
Il portera,	er wird	tragen	ils porteront,	sie werden	tragen.

Der *Imperativus*, oder l' *Imperatif*, *fer*.

Porte,	trage du.	portons,	last uns tragen.
qu'il porte,	daß er trage.	portés	traget ihr.
qu'elle porte,	daß sie trage.	qu'ils portent,	daß sie tragen.

Der *Conjunctivus*, oder le *Conjonctif*, *feram*. *que*.

Je porte,	ich trage.	Nous portions,	wir tragen.
tu portes,	du tragest.	vous portiez,	ihr traget.
il porte,	er trage.	ils portent,	sie tragen.

Das *Imperfectum primum*, oder l' *Imparfait premier*, *ferrem*. *que*...

Je portasse,	ich trüge.	Nous portassions,	w. trügen.
tu portasses,	du trügest.	vous portassiez,	ihr trüget.
il portât,	er trüge.	Ils portassent,	sie trügen.

Das *Imperfectum II.* oder *Imparfait second* *ferrem*. *que*...

Je porterois,	ich würde	tragen	N. porterions,	wir würden	tragen.
tu porterois,	d. würdest	tragen	vous porteriez,	ihr würdet	tragen.
il porteroit,	er würde.	tragen	ils porteroient,	sie würden	tragen.

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Prétérit parfait*, *tulerim*. *que*...

J'aye

J'aye	Porter	ich habe	getragē	Nous ayons	Porter	wir haben	getragē
tu ayes	Porter	du habest	getragē	vous ayez	Porter	ihr habet	getragē
il ait	Porter	er habe	getragē	ils aient	Porter	sie haben	getragē

Das *Præteritum Plusquamperfectum I.* oder le *præterit Plusqueparfait premier, tuliffem, que.*

J'eusse	Porter	ich hätte	getragē	N. eussions	Porter	wir hätten	getragē
tu eusses	Porter	du hättest	getragē	vous eussiez	Porter	ihr hättet	getragē
il eût	Porter	er hätte	getragē	ils eussent	Porter	sie hätten	getragē

Das *Præteritum Plusquamperfectum II.* oder le *præterit Plusqueparfait second, tuliffem, que.*

J'aurois	Porter	ich hätte	getragē	N. aurions	Porter	wir hätten	getragē
tu aurais	Porter	du hättest	getragē	vo. auriez	Porter	ihr hättet	getragē
il auroit	Porter	er hätte	getragē	i. auroient	Porter	sie hätten	getragē

Das *Futurum*, oder le *Futur, cum portavero*,
quand, wann.

J'aurai	Porter	ich werde	getragē	N. aurons	Porter	w. werden	getragē
tu auras	Porter	du wirst	haben	v. aures	Porter	ihr werdet	haben
il aura	Porter	er wird	haben	i. auront	Porter	sie werden	haben

Der *Infinitivus*, oder l' *Infinitif.*

Porter, tragen / *ferre.*

Avoir porté, getragen haben / *tulisse.*

Portant, tragende / oder einer / der da trägt / *ferens.*

Ayant porté, habende getragen / einer / der da getragen hat / *cum tuliffem.*

Porté, getragen / *latum.*

de porter, zu tragen / *ferendi.*

en portant, mit tragen / *ferendo.*

à oder pour porter, um zutragen / *ad ferendum.*

Also muß man alle *verba*, die sich in er endigen / conjugieren / ausgenommen aller, gehen / sehet unter die *irregularia.*

Ein Beispiel eines richtigen *Verbi* der andern

Conjugation oder *Conjugaison.*

Finir, endigen / anissant, endigend / fini, geendiget.

Der

Der Indicativus oder l' Indicatif.

Das Praesens, oder le Présent, ich endige/finio.

Je finis, ich endige.	Nous finissons, w. endigen.
tu finis, du endigest.	vous finissés, ihr endiget.
il finit, er endiget.	ils finissent, sie endigen.

Das Imperfectum, oder l'Imparfait, finiebam.

Je finissois, ich endigte.	Nous finissions, w. endigte.
tu finissois, du endigetest	vous finissies, ihr endigtet.
il finissoit, er endigte.	ils finissoient, sie endigten.

Das Prateritum Simplex, oder le Prétérit Simple, finiebam.

Je finis, ich endigte	N. finîmes	wir endigten
tu finis, du endigest	v. finîtes	ihr endigtet
il finit, er endigte	i. finirent	sie endigten

Das Prateritum Perfectum Compositum, oder le Prétérit parfait composé, finivi.

J'ai, ich habe	N. avons	wir haben
tu as, du habest	vous avez	ihr habet
il a, er habe	ils ont	sie haben

Das Prateritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit Plusqueparfait, finiveram.

J'avois, ich hatte	Nous avions	wir hatten
tu avois, du hattest	Vous aviez	ihr hattet
il avoit, er hatte	Ils avoient	sie hatten

Das Futurum, oder le Futur, finirai.

Je finirai, i. werde	N. finirons	wir werden
tu finiras, du wirst	vous finirez	ihr werdet
il finira, er wird	Ils finiront	sie werden

Der Imperativus, oder l'Imperatif, fini.

fini, endige du.	finissons, laßt uns endigen.
qu'il finisse, laßt ihn endigen.	finissés, endiget ihr.
qu'elle finisse, laßt sie endigen.	qu'ils (oder qu'elles) finissent, laßt sie endigen.

Der

Der *Conjunctivus*, oder le *Conjonctif*,
finiam. que.

Je finisse, ich endige.	Nous finissions, w. endigen.
tu finisses, du endigest.	vous finissiez, ihr endiget.
il finisse, er endige.	ils finissent, sie endigen.

Das *Imperfectum primum*, oder l' *Imparfait* pré-
mier, finirem. que...

Je finisse, ich sollte	Nous finissions, wir sollten
tu finisses, du solltest	vous finissiez, ihr solltet
il finit, er sollte	ils finissent, sie sollten

Das *Imperfectum II.* oder *Imparfait* second,
finirem. quand...

Je finirois, ich würde	N. finirions, wir würden
tu finirois, du würdest	vous finiriez, ihr würdet
il finiroit, er würde	ils finiroient, sie würden

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Prétérit*
parfait, finiverim. que...

J'aye ich habe	Nous ayons wir haben
tu ayes du habest	vous ayés ihr habet
il ait er habe	ils aient sie haben

Das *Præteritum Plusquamperfectum I.* oder le *Prétérit*
Plusqueparfait I. finivissem, que...

J'eusse ich hätte	N. eussions wir hätten
tu eusses du hättest	vous eussiez ihr hättet
il eût er hätte	ils eussent sie hätten

Das *Præteritum Plusquamperfectum II.* oder le *Prétérit*
Plusqueparfait II. finivissem, quand...

J'aurois ich hätte	N. aurions wir hätten
tu aurois du hättest	v. auriés ihr hättet
il auroit er hätte	i. auroient sie hätten

Das

Das *Futurum*, oder le Futur, *cum finivero*, quand.
 J'aurai i. werde ^{haben} N.aurons w. werden ^{haben}
 tu auras du wirst ^{haben} v. aures ihr werdet ^{haben}
 il aura er wird ^{haben} i. aurons sie werden ^{haben}

Der *Infinitivus*, oder l'Infinitif.

Finir, endigen/ *finire*.
 avoir fini, geendiget haben/ *finivisse*.
 finissant, endigend/oder einer/ der da endiget/ *finiens*.
 ayant fini, habende geendiget/oder einer/der da geendiget
 hat/ *cum finivissem, &c.*

fini, geendiget/ *finitus, finita, finitum*.

de finir, zu endigen/ *finiendi*.

en finissant, mit endigen/ *finiendo*.

à oder pour finir, um zu endigen/ *ad finiendum*.

Also werden alle *verba*, die sich in ir endigen/ einige *irregular*, welche hier nachfolgen/ ausgenommen/ machen können.

Ein Beyispiel eines richtigen *Verbi*, der dritten *Conjugation*, oder *Conjugaison*.

Devoir, sollen/ devant, sollende/ deu, du, sollen.

Das *Präsens Indicativi*, oder le *Présent de l'Indicatif*,
debeo.

Je dois, ich soll. Nous devons, wir wollen.
 tu dois, du sollst. vous devez, ihr solltet.
 il doit, er soll. ils doivent, sie sollen.

Das *Imperfectum*, oder l'*Imparfait*, *debebam*.

Je devois, ich sollte. Nous devions, wir sollten.
 tu devois, du solltest. vous deviez, ihr solltet.
 il devoit, er sollte. ils devoient, sie sollten.

Das *Präterit. Simplex*, oder le *Prétérit Simple*, *debebam*.

Je deus ich sollte ^{gestern} Nous deûmes wir sollten ^{gestern}
 tu deus hier du solltest ^{gestern} vous deûtes hier ihr solltet ^{gestern}
 il deut er sollte ^{gestern} ils deurent hier sie sollten ^{gestern}

Das

Das *Præteritum Compositum*, oder le Prétérit
Composé, *debui*.

J'ai	ich habe	N. avons	wir haben
tu as	du habest	vous avés	ihr habet
il a	er habe	ils ont	sie haben

Das *Præteritum Plusquamperfectum*, oder le Prétérit
Plusqueparfait, *debueram*.

J'avois	ich hatte	Nous avions	wir hatten
tu avois	du hattest	Vous aviés	ihr hattet
il avoit	er hatte	Ils avoient	sie hatten

Das *Futurum*, oder le Futur, *debebo*.

Je devrai,	ich werde	N. devrons,	wir werden
tu devras,	du wirst	vous devrés,	ihr werdet
il devra,	er wird	ils devront.	sie werden

Der *Imperativus*, oder l'Imperatif, *debero*.

doi, soll.	devons laßt uns sollen.
qu'il doive, daß er solle.	devés, solltet ihr.
qu'elle doive, daß sie solle.	qu'ils doivent, daß sie sollen.

Das *Præsens Conjunct.* oder Conjonctif, *debeam*, que.

Je doive, ich solle.	Nous devions, wir sollen.
tu doives, du sollest.	vous deviés, ihr sollet.
il doive, er solle.	ils doivent, sie sollen.

Das *Imperfectum primum*, oder l'Imparfait pré-
mier, *deberem*. que...

Je deusse, ich sollte.	Nous deussions, wir sollten.
tu deusses, du sollest.	vous deussiés, ihr solltet.
il deût, er sollte.	ils deussent, sie sollten.

Das *Imperfectum II.* oder Imparfait second,
deberem. quand...

Je devrois, ich würde	N. devrions, wir würden
tu devrois, du würdest	vous devriés, ihr würdet
il devrait, er würde	ils devraient, sie würden

E

Das

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Præterit*

parfait, *debuerim*. que...

J'aye du, ich habe	follen.	N. ayons du, wir haben	follen.
tu ayes du, du habest		vous ayés du, ihr habet	
il ait du, er habe		ils ayent du, sie haben	

Das *Præteritum Plusquamperfectum I.* oder le *Præterit*

Plusqueparfait premier, *debuisssem*, que...

J'eusse du, ich hätte	follen.	N. eussions du, w. hätten	follen.
tu eusses du, du hättest		V. eussiez du, ihr hättet	
il eût du, er hätte		ils eussent du, sie hätten	

Das *Præteritum Plusquamperfectum II.* oder *Præterit*

Plusqueparfait second, *debuisssem*, quand.

J'aurois du, ich hätte	follen.	N. aurions du, wir hätten	follen.
tu aurois du, du hättest		v. auriés du, ihr hättet	
il auroit du, er hätte		i. auroient du, sie hätten	

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *cum debuero*, quand, wann.

J'aurai du, ich werde gesollt haben.
tu auras du, du wirst gesollt haben.
il aura du, er wird gesollt haben.

Nous aurons du, wir werden gesollt haben.

vous aurés du, ihr werdet gesollt haben.

ils auront du, sie werden gesollt haben.

Der *Infinitivus*, oder l' *Infinitif*.

Devoir, sollen/ *debere*.

avoir du, haben gesollt/ *debuisse*.

devant. sollende/ *debens*.

ayant du, gesollt haben/ haben sollen/ *cum debuisssem*.

du, gesollt/ *debitus, debita, debitum*.

de devoir, zu sollen/ *debendi*.

en devant, im sollen/ *debendo*.

à oder pour devoir, um zu sollen/ *ad debendum*.

Eben so muß man die ander *Verba*, die sich in oir endi-
gen/

gen/conjugiren. Es werden einige ausgenommen/welche man unter den *Irregularibus* findet.

Ein Beyspiel eines richtigen *Verbi* der vierdten *Conjugation* oder *Conjugaison*.

vendre, verkauffen; vendant, verkauffende;
vendu, verkaufft.

Des *Indicativi Praesens*, oder le *Présent*, *vendo*.

Je vends, ich verkauffe. Nous vendons, w. verkauffen.
tu vends, du verkauffest. vous vendés, ihr verkauffet.
il vend, er verkauffe. ils vendent, sie verkauffen.

Das *Imperfectum*, oder l'*Imparfait*, *vendebam*.

Je vendois, ich verkauffete. N. vendions, w. verkauffeten.
tu vendois, du verkauffetest. v. vendiés, i. verkauffetet.
il vendoit, er verkauffete. ils vendoient, sie verkauffeten

Das *Prateritum Simplex*, oder le *Prétérit Simple*,
vendebam.

Je vendis hier, ich verkauffte. N. vendîmes hier, wir verkauffeten gestern.
tu vendis hier, du verkaufftest. vous vendîtes hier, ihr verkaufftet gestern.
il vendit hier, er verkauffte. ils vendirent hier, sie verkaufften gestern.

Das *Prateritum Perfectum Compositum*, oder le *Prétérit Composé*, *vendidi*.

J'ay vendu, ich habe verkaufft. Nous avons vendu, wir haben verkaufft.
tu as vendu, du habest verkaufft. vous avés vendu, ihr habet verkaufft.
il a vendu, er habe verkaufft. ils ont vendu, sie haben verkaufft.

Das *Prateritum Plusquamperfectum*, oder le *Prétérit Plusqueparfait*, *vendideram*.

J'avois vendu, ich hatte verkaufft. N. avions vendu, wir hatten verkaufft.
tu avois vendu, du hattest verkaufft. v. aviés vendu, ihr hattet verkaufft.
il avoit vendu, er hatte verkaufft. i. avoient vendu, sie hatten verkaufft.

Das Futurum, oder le Futur, *vendam.*

Je vendrai, ich werde	N. vendrons, wir werden
tu vendras, du wirst	v. vendrés, ihr werdet
il vendra, er wird	ils vendront, sie werden

Der Imperativus, oder l'Imperatif, *vende.*

vend, verkauffe du.	vendons, laßt uns verkauffen.
qu'il vende, er verkauffe.	vendés verkauffet ihr. (sen.
qu'elle vende, sie verkauffe.	qu'ils vendent, laßt sie verkauf

Das Praesens Coniunctivi, oder Coniunctif, *vendam.*

Je vende, ich verkauffe.	Nous vendions, w. verkaufen.
tu vendes, du verkauffest.	vous vendiés, ihr verkauffet.
il vende, er verkauffe.	ils vendent, sie verkauffen.

Das Imperfectum primum, oder l'Imparfait pré-
mier, *venderem.* que...

Je vendisse, ich verkauffete.	N. vendissions, w. verkaufet.
tu vendisses, du verkaufetest.	v. vendissies, i. verkaufetet.
il vendit, er verkauffete.	ils vendissent, sie verkaufeten.

Das Imperfectum secundum, oder l'Imparfait second,
venderem. quand..

Je vendrois, ich würde	N. vendrions, wir würden
tu vendrais, du würdest	vous vendriés, ihr würdet
il vendrait, er würde	ils vendraient, sie würden

Das Praeteritum Perfectum, oder le Prétérit
parfait, *vendiderim.* que...

J'aye, ich habe	Nous ayons, wir haben
tu ayes, du habest	vous ayés, ihr habet
il ait, er habe	ils ayent, sie haben

Das Praeteritum Plusquamperfectum I. oder le Prété-
rit Plusqueparfait I. *vendidissim.* que...

J'eusse, ich hätte	N. eussions, wir hätten
tu eusses, du hättest	vous eussies, ihr hättet
il eût, er hätte	ils eussent, sie hätten

Das

Das *Præteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Prétérit Plusqueparfait* II. *vendidissem*, quand...

J'aurais	ich hätte	N. aurions	wir hätten
tu aurais	du hättest	v. auriez	ihr hättet
il auroit	er hätte	i. auroient	sie hätten

Das *Futurum*, oder le *Futur*, *cum vendidero*,
quand, wann.

J'aurai	ich werde	N. aurons	wir werden
tu auras	du wirst	V. aurez	ihr werdet
il aura	er wird	I. auront	sie werden

Der *Infinitivus*, oder l'*Infinitif*.

Vendre, verkauffen/ *vendere*.

avoir vendu, verkaufft haben/ *vendidisfe*.

vendant, verkauffende/ *vendens*.

(*vendidissem*.)

ayant vendu, habende verkaufft/ der da verkaufft hat/ *cum*

vendu, verkaufft/ *venditus, vendita, vendicum*.

de vendre, zu verkauffen.

en vendant, im verkauffen/ *vendendo*.

à oder pour vendre, um zu verkauffen/ *ad vendendum*.

So muß man die andern *verba* in re conjugiren, wann ich ausnehme deren einige/ die man unter den *Irregularibus* finden wird.

Mercket/ daß me, te, lui, nous, vous, leur, werden zwischen de, à, pour, und dem *Verbo* gesetzt/ als: je me donnerai l'honneur de vous faire visite, ich werde die Ehre haben euch zu besuchen.

Das *Verbum Auxiliare*, oder Verbe *Auxiliare*, estre oder besser/ être, seyn/ *esse*, être, étant, été.

Das *Præsens Indicativi*, oder le *Présent* de l'*Indicatif*, *Sum*.

Je suis, ich bin.

tu es, du bist.

Il est, (êr) er ist.

Nous sommes, wir sind.

Vous êtes, ihr seyd.

Ils sont, sie sind.

Das Præteritum Imperfectum, oder l'Imparfait,
Eram.

J'étois, ich war.	Nous étions, wir waren.
Tu étois, du warest.	Vous étiez, ihr waret.
Il étoit, er ware.	Ils étoient, sie waren.

Das Præteritum Perfectum Simplex, oder le Prétérit Simple, eram.

Je fus, ich war	N. fûmes, wir waren
tu fus, ^{hier} du warest	v. fûtes, ^{hier} ihr waret
il fut, ^{hier} er war	i. furent, ^{hier} sie waren

Das Præteritum Perfectum Compositum, oder le Prétérit Composé, fui.

J'ai été, ich bin	Nous avons été, wir sind
tu as été, du bist	vous avez été, ihr seyd
il a été, er ist	ils ont été, sie sind

Das Præter. Plusquamperf. oder Plusqueparf. Fueram.

J'avois été, ich war	N. avions été, wir waren
tu avois été, du warest	V. avies éré, ihr waret
il avoit été, er war	I. avoient été, sie waren

Das Futurum, oder le Futur, ich will oder werde seyn. Ero.

je serai, ich werde seyn.	n. serons, wir werden seyn.
tu seras, du wirst seyn.	v. serés, ihr werdet seyn.
il sera, er wird seyn.	ils seront, sie werden seyn.

Der Imperativus, oder l'Imperatif, Eslo.

Sois, sey du.	Soyons, seyd ihr.
Qu'il soit, daß er sey.	Soyes, seyd ihr.
qu'elle soit, daß sie sey.	Qu'ils soient, daß sie seyn.

Das Præsens Optativi und Conjunctivi, oder le Présent de l'Optatif & du Conjonctif,
Sim. que,,

Je

Je sois, ich seye. Nous soyons, wir seyen.
 Tu sois, du seyeest. Vous soyés, ihr seyet.
 il soit, er seye. ils soyent, sie seyen.
 Das *Präteritum Imperfectum* I. oder le *Prétérit Imparfait*
 premier, ich wäre oder ich wolte und würde
 seyn, que...

Je fusse, ich wäre. N. fussions, wir wären.
 Tu fusses, du wärest. V. fussiés, ihr wäret.
 Il fût, er wäre. ils fussent, sie wären.
 Das *Präteritum Imperfectum* II. oder le *Prétérit Imparfait*
 second, ich wäre / oder ich wolte und würde
 seyn, *essem.* quand...

Je serois, ich wäre. N. serions, wir wären.
 Tu serois, du wärest. V. seriés, ihr wäret.
 Il seroit, er wäre. Ils seroient, sie wären.
 Das *Präteritum Perfectum*, oder le *Prétérit*
 parfait, *fuerim*, que...

J'aye été, ich sey n. ayons été, wir seyn
 tu ayes été, du seyst v. ayés été, ihr seyd
 il ait été, er sey ils ayent été, sie seyn

Das *Präteritum Plusquamperfectum* I. oder le *Prétérit*
 Plusqueparfait premier, *fuisse*, que.
 J'eusse été, ich wäre N. eussions été, wir wären
 tu eusses été, du wärest v. eussiés été, ihr wäret
 il eût été, er wäre ils eussent été, sie wären

Das *Präteritum Plusquamperfectum* II. oder le *Prétérit*
 Plusqueparfait II. *fuissem*, que.
 J'aurois été, ich wäre n. aurions été, wir wären
 tu aurois été, du wärest v. auriez été, ihr wäret
 il auroit été, er wäre i. auroient été, sie wären

Futurum, oder le Futur, *Fuero*, quand.

J'aurai i. werde } ge. N. aurons m. werde } ge
tu auras du wirst } wese v. aures } i. werdet } wese
il aura er wird } seyn. ils auront sie werde } seyn.

Der Infinitivus, oder l' Infinitif.

Etre, seyn/esse.

Avoir été, gewesen seyn/ fuisse.

Étant, einer der da ist / *cum sim*, *velessem*.

Ayant été, einer der da gewesen ist / *cum fuisset*.

Êté, gewesen / *qui fuit*.

D'être, zu seyn / *existendi*.

En étant, im seyn / *existendo*.

à oder pour être, um zu seyn / *ad existendum*.

Mercket: C'est un galant homme, er ist ein feiner Mensch. C'est une aimable personne, sie ist eine liebe liche Person. Ce sont d'honnêtes gens, es sind ehrliche Leute.

Vom *Passivo* oder du Passif.

Das *Passivum*, oder le Passif, wird mit dem ganzen *Verbo* être (seyn) gemacht/und mit dem *Supino verbi Activi*, welches soll mit des *Substantivi genere* und Zahl übereins kommen/wie folget.

Das *Prasens*, oder le Présent, *Amor*.

Je suis aimé, ich werde geliebet.

tu es aimé, du wirst geliebet.

il est aimé, er wird geliebet.

elle est aimée, sie wird geliebet.

nous sommes aimés, wir werden geliebet.

vous êtes aimés ihr werdet geliebet.

Ils sont aimés, sie werden geliebet.

elles sont aimées, sie werden geliebet.

Das

Das Imperfectum, oder l'Imparfait, *amabar.*

J'étois aimé, ich war oder wurde geliebet.
tu étois aimé, du wardest geliebet.
il étoit aimé, er war geliebet.
elle étoit aimée, sie war geliebet.
nous étions aimés, wir waren geliebet.
vous étiez aimés, ihr wart geliebet.
ils étoient aimés, sie waren geliebet.
elles étoient aimées, sie waren geliebet.

Das Præteritum Simplex, oder le Prétérit Simple,
amabar.

Je fus aimé, ich bin geliebet worden.
tu fus aimé, du bist geliebet worden.
il fut aimé, er ist geliebet worden.
elle fut aimée, sie ist geliebet worden.
nous fûmes aimés, wir sind geliebet worden.
vous fûtes aimés, ihr seyd geliebet worden.
ils furent aimés, sie sind geliebet worden.
elles furent aimées, sie sind geliebet worden.

Das Præteritum Compositum, oder le Prétérit
composé, *amatus fui.*

J'ai été aimé, ich bin geliebet worden.
tu as été aimé, du bist geliebet worden.
il a été aimé, er ist geliebet worden.
elle a été aimée, sie ist geliebet worden.
Nous avons été aimés, wir sind geliebet worden.
vous avez été aimés, ihr seyd geliebet worden.
ils ont été aimés, sie sind geliebet worden.
elles ont été aimées, sie sind geliebet worden.

Das Præteritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit

Plusqueparfait, *amatus fueram.*

J'avois été aimé, ich war geliebet worden.

tu avois été aimé, du wareſt geliebet worden.
 il avoit été aimé, er war geliebet worden.
 elle avoit été aimée, ſie war geliebet worden.
 Nous avions été aimés, wir waren geliebet worden.
 vous aviez été aimés, ihr waret geliebet worden.
 ils avoient été aimés, ſie waren geliebet worden.
 elles avoient été aimées, ſie waren geliebet worden.

Das Futurum, oder le Futur, amare.

Je ſerai aimé, ich werde geliebet werden.
 tu ſeras aimé, du wirſt geliebet werden.
 il ſera aimé, er wird geliebet werden.
 elle ſera aimée, ſie wird geliebet werden.
 Nous ſerons aimés, wir werden geliebet werden.
 vous ſerez aimés, ihr werdet geliebet werden.
 ils ſeront aimés, ſie werden geliebet werden.
 elles ſeront aimées, ſie werden geliebet werden.

Der Imperativus, oder l'Imperatif, amare.

Sois aimé, werde du geliebet.
 qu'il ſoit aimé, daß er werde geliebet.
 ſoyons aimés, laſſet uns geliebet werden.
 ſoyez aimés, werdet ihr geliebet.
 qu'ils ſoyent aimés, daß ſie geliebet werden.
 qu'elles ſoient aimées, daß ſie geliebet werden.

Des Conjunctivi, Præſens oder le Conjonctif, le Præſent, amer. que.

Je ſois aimé, ich werde geliebet.
 tu ſois aimé, du werdeſt geliebet.
 il ſoit aimé, er werde geliebet.
 elle ſoit aimée, ſie werde geliebet.
 nous ſoyons aimés, wir werden geliebet.
 vous ſoyés aimés, ihr werdet geliebet.
 ils ſoient aimés, ſie werden geliebet.
 elles ſoient aimées, ſie werden geliebet.

Das

Das *Præteritum Imperfectum* I. oder l'Imparfait
premier, *amaver*.

Je fusse aimé, ich würde geliebet.
tu fusses aimé, du würdest geliebet.
il fût aimé, er würde geliebet.
elle fut aimée, sie würde geliebet.
nous fussions aimés, wir würden geliebet.
vous fussiez aimés, ihr würdet geliebet.
ils fussent aimés, sie würden geliebet.
elles fussent aimées, sie würden geliebet.

Das *Præteritum Imperfectum* II. oder l'Imparfait
second, *amaver*, quand.

Je serois aimé, ich würde geliebet.
tu serois aimé, du würdest geliebet.
il seroit aimé, er würde geliebet.
elle seroit aimée, sie würde geliebet.
nous serions aimés, wir würden geliebet.
vous seriez aimés, ihr würdet geliebet.
Ils seroient aimés, sie würden geliebet.
elles seroient aimées, sie würden geliebet.

Das *Præteritum Perfectum*, oder le *Præteritum*
parfait, *amatus sim*, que...

J'aye été aimé, ich sey geliebet worden.
tu ayes été aimé, du seyst geliebet worden.
il ait été aimé, er sey geliebet worden.
elle ait été aimée, sie sey geliebet worden.
Nous ayons été aimés, wir seyn geliebet worden.
vous ayés été aimés, ihr seyd geliebet worden.
ils ayent été aimés, sie seyn geliebet worden.
elles ayent été aimées, sie seyn geliebet worden.

Das *Plusquamperfectum* I. oder le *Plusqueparfait*
premier, *amatus essem*, que...

J'eusse été aimé, ich wäre geliebet worden.

tu

tu eusses été aimé, du wârest geliebet worden.
 il eût été aimé, er wâre geliebet worden.
 elle eût été aimée, sie wâre geliebet worden.
 Nous eussions été aimés, wir wâren geliebet worden.
 vous eussiez été aimés, ihr wâret geliebet worden.
 ils eussent été aimés, sie wâren geliebet worden.
 elles eussent été aimées, sie wâren geliebet worden.

Das *Plusquamperfectum* II. oder le Plusqueparfait
 second, *amatus fuissém*, quand...

J'aurois été aimé, ich wâre geliebet worden.
 tu aurois été aimé, du wârest geliebet worden.
 il auroit été aimé, er wâre geliebet worden.
 elle auroit été aimée, sie wâre geliebet worden.
 nous aurions été aimés, wir wâren geliebet worden.
 vous auriez été aimés, ihr wâret geliebet worden.
 ils auroient été aimés, sie wâren geliebet worden.
 elles auroient été aimées, sie wâren geliebet worden.

Das *Futurum*, oder le Futur, *amatus fuero*, quand.
 J'aurai été aimé, ich werde geliebet werden.
 tu auras été aimé, du wirst geliebet werden.
 il aura été aimé, er wird geliebet werden.
 Nous aurons été aimés, wir werden geliebet werden.
 Vous aurez été aimés, ihr werdet geliebet werden.
 ils auront été aimés, sie werden geliebet werden.
 elles auront été aimées, sie werden geliebet werden.

Der *Infiniivus*, oder l'Infinitif.

Etre aimé, geliebet werden.
 avoir été aimé, geliebet worden seyn.
 étant aimé, einer der da geliebet wird.
 ayant été aimé, einer der da ist geliebet worden.
 d'être aimé, geliebet zu werden.
 En étant aimé, indem einer geliebet wird.
 à, oder pour être aimé, um geliebet zu werden.

Von

Von dem *Verbo Reflexivo*, oder du Reflexif.

Das *Reflexivum*, oder le Reflexif, wird von dem *Adi-*
vo gemacht/ wann man ihm me, te, se, nous, vous, se,
vorsehet/ wie folget.

Das *Præsens*, oder le Présent, *me fallo.*

Je me trompe, ich betriege mich.

Tu te trompes, du betriegest dich.

Il se trompe, er betrieget sich.

Nous nous trompons, wir betriegen uns.

Vous vous trompez, ihr betrieget euch.

Ils se trompent, sie betriegen sich.

Das *Imperfectum*, oder l'Imparfait, *me fallois.*

Je me trompois, ich betrog mich.

Tu te trompois, du betrogest dich.

Il se trompoit, er betrog sich.

Nous nous trompions, wir betrogen uns.

Vous vous trompiez, ihr betroget euch.

Ils se trompoient, sie betrogen sich.

Das *Præteritum Simplex*, oder le Prétérit Simple,
me fesi.

Je me trompai

Tu te trompas

Il se trompa

Nous nous trompâmes

Vous vous trompâtes

ils se trompèrent

ich habe mich

du hast dich

er hat sich

wir haben uns

ihr habet euch

sie haben sich

gesien betros
gen.

Das *Præteritum Compositum*, oder le Prétérit
Composé, *me fesi.*

Je me suis trompé, ich habe mich betrogen.

Tu t'es trompé, du hast dich betrogen.

Ils'est trompé, er hat sich betrogen.

Nous nous sommes trompés, wir haben uns betrogen.

V.

v. vous êtes trompés, ihr habet euch betrogen.
ils se sont trompés, sie haben sich betrogen.

Præteritum Plusquamperfectum, oder le Prétérit
Plusqueparfait, *me fefelleram.*

Je m'étois trompé, ich hatte mich betrogen.
Tu t'étois trompé, du hattest dich betrogen.
Il s'étoit trompé, er hatte sich betrogen.
Nous nous étions trompés, wir hatten uns betrogen.
vous vous étiez trompés, ihr hattet euch betrogen.
ils s'étoient trompés, sie hatten sich betrogen.

Das Futurum, oder le Futur, *me fallam.*

Je me tromperai, ich werde mich betriegen.
tu te tromperas, du wirst dich betriegen.
il se trompera, er wird sich betriegen.
nous n. tromperons, wir werden uns betriegen.
vous v. tromperez, ihr werdet euch betriegen.
ils se tromperont, sie werden sich betriegen.

Der Imperativus, oder l'Imperatif, *falle te.*

Trompe toi, betriege du dich/qu'il se trompe.
Trompons nous, trompez vous, qu'ils se trompent.
Optativus und Coniunctivus, oder l'Optatif & le Con-
iunctif, *ut me fallam. que.*

Je me trompe, ich betrieage mich.
Tu te trompes, du betriegest dich.
Il se trompe, er betrieget sich.
Nous nous trompions, wir betriegen uns.
Vous vous trompiez, ihr betrieget euch.
Ils se trompent, sie betriegen sich.

Præterit. Imperfectum primum, oder l'Imparfait pré-
mier, *ut me fallerem. que.*

Je me trompassé, ich betrüg mich.
Tu te trompassés, du betrügest dich.

Il se trompât, er betröge sich.

Nous nous trompassions, wir betrügen uns.

Vous vous trompassiés, ihr betröget euch.

Ils se trompassent, sie betrügen sich.

Prat. Imperfectum secundum, oder le Prétérit Imparfait
second, *me fallerem*, quand...

Je me trompérois, ich würde mich betriegen.

Tu te tromperois, du würdest dich betriegen.

Il se tromperoit, er würde sich betriegen.

Nous nous tromperions, wir würden uns betriegen.

Vous vous tromperies, ihr würdet euch betriegen.

Ils se tromperoient, sie würden sich betriegen.

Præteritum Perfectum, oder le Prétérit parfait, *me*
sefellerim, que.

Je me sois trompé, ich habe mich betrogen.

Tu te sois trompé, du habest dich betrogen.

Il se soit trompé, er habe sich betrogen.

Nous nous soyons trompés, wir haben uns betrogen.

Vous vous soyes trompés, ihr habet euch betrogen.

Ils se soient trompés, sie haben sich betrogen.

Præteritum Plusquamperfectum I. oder le Prétérit Plus-
queparfait premier, *me sefellissem*, que.

Je me fusse trompé, ich hätte mich betrogen.

Tu te fusses trompé, du hättest dich betrogen.

Il se fût trompé, er hätte sich betrogen.

Nous nous fussions trompés, wir hätten uns betrogen.

Vous vous fussiez trompés, ihr hättet euch betrogen.

Ils se fussent trompés, sie hätten sich betrogen.

Præteritum Plusquamperfectum II. oder le Prétérit Plus-
queparfait second, *me sefellissem*, quand.

Je me serois trompé, ich hätte mich betrogen.

Tu te serois trompé, du hättest dich betrogen.

il se seroit trompé, er hätte sich betrogen.
 n. nous serions trompés, wir hätten uns betrogen.
 v. vous seriez trompés, ihr hättet euch betrogen.
 ils se seroient trompés, sie hätten sich betrogen.

Das *Futurum*, oder le Futur, *me fefellerò*, quand.
 Je me serai trompé, ich werde mich betrogen haben.
 tu te seras trompé, du wirst dich betrogen haben.
 il se sera trompé, er wird sich betrogen haben.
 n. nous serons trompés, wir werden uns betrogen haben.
 v. vous serez trompés, ihr werdet euch betrogen haben.
 ils se seront trompés, sie werden sich betrogen haben.

Infinirivus, oder l' Infinitif, *se fallere*.

Se tromper, sich betriegen.
 S'être trompé, sich betrogen haben.
 Se trompant, sich betriegend.
 S'éant trompé, sich betrogen habend.
 Trompé, betrogen.
 de se tromper, sich zu betriegen/ *se fallendi*.
 en se trompant, in dem man sich betreugt.
 à oder pour se tromper, um sich zu betriegen/ *ad fallen-*
dum se.

Vonden *Verbis in Cer*: des Verbes en Cer.

Solche *Verba* haben ein solches ç, so oft als ein a oder
 o ihm nachfolget/ und werden wie commencer gebeuget.

Commencer, commençant, commencé, anfangen.

Indicativi Præsens, oder le Présent, *incipio*.

Je commence, ich fange an. n. començons. w. fangen an.
 tu comences, d. fängest an. v. commencez, ihr fanget an.
 il commence, er fängt an. i. commencent, sie fangen an.

Im-

Imperfectum, oder l'Imparfait, *incipiebam*.

Je commençois, ich sieng an. n. commencions, w. fingē an
tu començois, du fingeſt an. v. commencez, ihr singet an.
il commençoit, er fing an. i. comenchoient, ſie ſingen an.

Præteritum Simplex, oder le Prétérit Simple,
incipiebam.

Je commençai, ich habe n. commençames, wir ha-
angefangen. ben angefangen.

tu commenças, du haſt v. commençates, ihr habet
angefangen. angefangen.

il commença, er hat ange i. commençèrent, ſie haben
fangen. angefangen.

Imperativus, oder l'Imperatif, *Incipe*.

Commence, ſang an / qu'il commence, commençons,
commencez, qu'ils commencent.

Conjunctivus, oder le Conjonctif, *incipiam*, que.

je commence, tu commences, il commence, n. com-
mencions, v. commenciés, i. commencent.

Imperfect. I. oder l'Imparfait premier, *inciperem*, ich
würde anſangen. que.

Je commençaſſe, tu commençaſſes, il commencât,
n. commençaſſions, v. commençaſſiez, ils commen-
çaſſent.

Von den *Verbis* in Ger, des Verbes en
Ger.

Die *Verba* in ger behalten das e nach dem g ſo oft als
(a) oder (o) nachſolgen. Zum Exempel.

Manger, eſſen/ mangeant, eſſend/ mangē, gegessen.

Indicat. Præſ. oder le Présent, *Edo*.

Je mange, ich eſſe. N. mangeons, wir eſſen.

tu manges, du iſſeſt. v. mangez, ihr eſſet.

il mange, er iſſet. ils mangent, ſie eſſen.

F

Am-

Imperfectum, oder l'Imparfait, edebam.

Je mangeois, ich aß.	n. mangions, wir assen.
tu mangeois, du assés.	v. mangiez, ihr assés.
il mangeoit, er aß.	ils mangeoient, sie assen.

Præteritum Simplex, oder le Prétérit Simple, edebam.

Je mangeai, ich aß.	n. mangeâmes, wir assen.
tu mangeas, du assés.	v. mangeâtes, ihr assés.
Il mangea, er aß.	ils mangèrent, sie assen.

Præteritum Compositum, oder le Prétérit Composé, edi.

J' ai mangé, ich habe ge-	n. avons mangé, wir haben
gessen.	gegessen.

Præteritum Plusquamperfectum oder le Prétérit Plusqueparfait, ederam.

J'avois mangé, ich hatte	n. avions mangé, wir hat-
gegessen.	ten gegessen.

Futurum, oder le Futur, edam.

Je mangerai, ich werde essen / tu mangeras, &c.

Imperativus, oder l'Imperatif, ede.

Mange, is/ qu'il mange, qu'elle mange, mangeons, mangés, qu'ils mangent, qu'elles mangent.

Conjunctivus, oder le Conjonctif, edam, que.

Je mange, ich esse/ tu manges, ils mange, n. mangions, v. mangiés, ils mangent.

Imperfect. I. oder l'Imparfait premier, ederem.

Je mangeasse, ich ässe.	n. mangeassions, wir ässen.
tu mangeasses, du ässés.	v. mangeassiez, ihr ässés.
il mangeat, er ässe.	i. mangeassent, sie ässen.

Das übrige ist wie Porter. pag. 58.

Die Verba in ier haben einen Circumflex auff dem i vor ons im Imperfecto, als nous signifions, oder nous signifions, wir bedeuten.

Das übrige wie Porter. p. 58.

Die

Die *Verba* in *cevoir*, werden wie *recevoir* gebogen/
Recevoir, *recevant*, *receu*, oder *reçu*, empfangen.

Indicativi Praesens oder l' *Indicatif. accipio.*

Je reçois, ich bekomme. n. recevons, wir bekommen.
 tu reçois, du bekommest. v. recevés, ihr bekommt.
 il reçoit, er bekommt. i. reçoivent, sie bekommen.

Mercket/das in beyden letzten *Verbis* solches & vor a, o,
 oder u, sich allezeit finden soll.

Von den *Verbis Irregularibus*, oder unordentlichen/
 des Verbes Irreguliers.

Die unordentliche/oder *Verba Irregularia*, werden nach
 der alphabetischen Ordnung gefunden.

Anmerkung.

1. Es ist zu mercken/ daß die erste Person des *Presentis*
Indicativi Plur. num. wird vom *Participio* gemacht/ mit
 Veränderung ant in ons, als *absolvant*; nous *absolvons*.

2. Wird das *Imperfectum Indicativi* von *prima persona*
pluralis Praesentis Indicativi gemacht/ mit Veränderung ons
 in ois, als *absolvons*, j' *absolvois*.

3. Soll man mercken/ daß alle *tempora composita* wer-
 den mit dem *verbo* avoir oder être, und mit dem *Supino*
Verborum gemacht/ als j' ai *absous*, ich habe losgespro-
 chen. Je suis venu, ich bin kommen. Also von den andern.
Infinitivus, *absoudre*, lossprechen.

Participium, *absolvant*, lossprechende.

Supinum, *absous*, *absoute*, losgesprochen. *Dictionai-*
re de Richelet.

Indicativ. Praesens. j' *absous*, ich spreche los/ tu *absous*,
 il *absoud*, nous *absolvons*, vous *absolvés*, ils *absolvent*,
 oder *absoutent*. *Imperfectum.* j' *absolvois*, ich sprach los.
Präterit. Simpl. j' *absolus*, ich sprach los.

Mercket/das das *Imperfectum* und das *Präteritum Sim-*
plex eine Bedeutung haben.

F 2

Præ-

Præterit. Compos. j'ai, und j'avois absous, ich habe und hatte los gesprochen. *Futur.* j'absoudrai, ich werde los sprechen. *Imperativ.* absous, sprich los; qu'il absolve, absol. vons, absolvés, qu'ils absolvent. *Conjunctiv.* j'absolve. *Imperf. I.* j'absolusse. *Imperf. II.* j'absoudrois, ich würde los sprechen. Das übrige wie in den andern *Infinitivis.* Absolu. frey/ unbeschrenket/ und dissolu, unbändig/ unmaßig/ sind *Adjectiva.*

NB. Es ist zu merken/daß das *Imperfectum I. und II. Conjunctivi* eins bedeuten aufteutsch.

S'abstenir, s'abstenant, abstenu. sich enthalten/ als tenir. Gehet nach der *alphabetischen Ordnung.*

Acourir, acourant, acouru, zulauffen. Als courir.

Acquerir, acquerant, acquis. Gehet aquerir.

Acueillir, aufnehmen. Es ist nicht gebräuchlich; an dessen statt recevoir.

Acroitre, acroissant, acreu, aufwachsen. Als croitre.

Admettre. admittant, admis, zulassen. Als mettre.

Aller, allant, allé, gehen.

Præsens. Je vais, Dictionnaire de l'Academie Française, ich gehe. tu vas, il va, n. allons, v. allés, ils vont. *Imperfect.* j'allois, ich gieng. *Præterit. Simplex,* j'allai, ich gieng. *Præterit. Compos.* je suis allé, ich bin gegangen. *Plusquamperfectum* j'étois allé, ich war gegangen. *Futur.* j'irai, ich werde gehen. *Imperativ.* va, gehe du / qu'il aille, allons, allés, qu'ils aillent. *Conjunct.* j'aille, ich gehe. *Imperfect. I.* j'allasse, ich gienge. *Imperfect. II.* j'irois, ich würde gehen. *Præter. Compos.* je sois allé, ich sey gegangen. *Plusquamperfect. I.* je fusse allé. *Plusquamperf. II.* je serois allé, ich wäre gegangen. *Futur.* je serai allé, ich werde gegangen seyn.

Dasselbige wird *Reflexivum*, wann man ihm y oder en vorsetzet. Als je m'envais, ich gehe weg / je m'y en vais

vais, ich gehe dahin; va-t-en, gehe weg; qu'ils s'en aille
daß er weggehe; Allons nous en, lasset uns weggehen;
allez vous en, gehet weg; qu'ils s'en aillent, qu'elles
s'en aillent, daß sie weggehen.

Aparoir, erscheinen / ist aus dem Gebrauch / an dieses
statt aparoitre.

Aparoître, aparoissant, aparu, erschienen. Als paroî-
tre. Gehet weiter.

Apartenir, appartenant, apartenu, zugehören. Als tenir.

Aprendre, aprenant, appris, lernen. Als prendre.

Aquerir, aquerant, aquis, erwerben.

Præsens. J'aquiers, ich erwerbe; tu aquiers, il aquiert,
n. aquerons, v. aqueréz, ils acquièrent. *Imperfect.* j'a-
querois, ich erworb. *Præterit. Simpl.* j'aquis. *Futur.* j'a-
querrai, ich werde erwerben. *Imperat.* aquier, qu'il aquie-
re, aquerons, aquérez, qu'ils acquièrent. *Conjunct.* j'a-
quière. *Imperfect. I.* j'aquisse. *Imperfect. II.* j'aquerrois,
ich würde erwerben.

Ardre, an dessen statt / bruler, brennen.

Assaillir, assaillant, assailli, anfallen.

Das *Præsens singulare* ist nicht gebräuchlich; *Plural.*
Nous assaillons, vous assaillés, ils assaillent. *Imperfect.*
j'assaillais, ich fiel an. *Præterit. Simplex.* j'assaillis. *Im-
perat.* assaillons, assaillés, qu'ils assaillent. An statt dies-
ses wird ataqer gebraucht. *Richelet.*

S'assoir, s'asseiant, assis, sich setzen. *Notes de Corneille,*
pag. 269.

Præsens. Je m'assieds, ich setze mich; tu t'assieds;
ils s'assied; nous nous assérons, vous v. asséiés, ils s'assé-
ient. *Imperf.* je m'asseiois, ich setzte mich / tu t'asseiois, il
s'asseioit. n. n. asséyons, v. v. asséyez, ils s'asséyoient.
Præterit. Simpl. je m'assis, *Præter. Compos.* je me suis assis.

F 3

Futur.

Futur. je m'aséirai. *Imperat.* assied toi, seze dich/ qu'il s'asseie, asseyons nous, asseyés vous, qu'ils s'aséient, *Conjunct.* je m'asseie, ich seze mich. *Imperf. I.* je m'assise. *Imperf. II.* je m'asseierois, ich würde mich seze. *Anstatt* ils s'asseioit, seget man il se mettoit. *Vaug. notis de Corneil. p. 268.*

Ateindre, ateignant, ataint, zulangen/erreichen. Als ceindre.

Avenir, avenant, avenue, geschehen/ als venir, öfter aber wird arriver gebraucht.

* Atrair, an dessen statt attirer, anlocken.

Aveindre, aveignant, aveint, retchen/als ceindre.

Bénir, bénissant, béni, oder benit, segnen.

Beni, vom glücklichen Ausgang. Als Dieu l'a beni, Gott hat ihn gesegnet. Benit aber von de geweyhten Sachen. Als: Le pain benit, gesegnet Brod. de l'eau benite, Weylwasser. Sonsten ist regular. *Not. D. C. p. 419.*

Boire, beuvant, beu, bu, trincken.

Præsens. Je boi, ich trincke/ tu bois, il boit, n. beuvons, v. beuvez, ils boivent. *Imperf.* je beuvois, ich tranck *P. S.* je beus. *Futur.* je boirai, ich werde trincken. *Imperat.* boi, trincke du/ qu'il boive, beuvons, beuvés, qu'ils boivent, *Conjunct.* je boive, ich trincke/ tu boives, il boive. n. beuvions, v. beuviez, ils boivent. *Imperf. I.* je beusse, ich würde trincken/ oder ich trancke. *Imperf. II.* je boirois.

Bouillir, bouillant, bouilli, sieden.

Præsens. je bous, ich siede/ tu bous, il bout, n. bouillons, vous bouillez, ils bouillent. *Imperf.* je bouillois, ich sotte. *Præt. Simpl.* je bouilli. *Futur.* je bouillirai, *Imperat.* bous, qu'il bouille. *Conjunct.* je bouille, ich siede, *Imperf. I.* je bouillisse, ich würde sieden. *Imperf. II.* je bouillirois.

Braire, brayant, brai, schreyen wie ein Esel.

Præsens. Je brai, ich schreye wie ein Esel/ tu brais, il brait, n. brayons, v. brayés, ils braient. In den andern

tem-

temporibus ist nicht mehr gebräuchlich / in seine Stelle ist /
crier comme un âne. (asne)

Bruire, bruiant, schreyen wie ein Hirsch.

Præsens. Je bruis, ich schreye wie ein Hirsch / tu bruis,
il bruit. Es wird selten gebraucht. Sage faire du bruit
comme un Cerf.

Ceindre, ceignant, ceint, gürten.

Præsens. Je ceins, ich gürte / tu ceins, il ceint, n. ceignons, v. ceignez, ils ceignent. *Imperfect.* je ceignois, ich gürtete. *Præterit. Simplex.* je ceignis. *Futur.* je ceindrai. ich werde gürten. *Imperat.* ceins, gürte / qu'il ceigne, ceignons, ceignez, qu'ils ceignent. *Conjunct.* je ceigne, ich gürte. *Imperf. I.* je ceignisse, ich würde gürten. *Imperf. II.* je ceindrois. Also in eindre.

Choir, chéant, chut, fallen.

Præsens. Je chets & je choi, ich falle. Der *Plural.* wird nicht gebraucht. An statt choir bedienet man sich des Verbi tomber. Richel. *Genie de la langue Franç.*

Circoncire, oder circoncir, circoncisant, circoncis, beschneiden.

Præsens. je circoncis, ich beschneide / nous circoncisons &c. *Imperfect.* je circonsois, *Præter. Simpl.* je circoncis, ich beschnitte. Im übrigen wie finir, ausgenommen / daß es kein doppelt (s) annimmt. Richeler.

Clore, clofant, clos, schließen.

Præsens. je clos, ich schliesse / tu clos, il clot. n. closons, v. closez, ils closent. *Imperfect.* je closois, ich schloß. *Præter. Simpl.* je closis, *Futur.* je clorai. *Imperat.* clos, schliesse du / qu'il close, closons, closez, qu'ils closent. Davor aber besser ist Fermer.

* cognoître kennen. Sehet connoître. p. 88.

Commètre, commètrant, comis, begehren / als mettre.

Comparoir, erscheinen; besser *comparoitre*, als *Paroitre*,
Complaire, gefallen / als *plaire*, in dem *Infinitivo* am
meisten gebräuchlich / besser *avoir de la complaisance*
pour quelqu'un. Willfährig seyn. *Cprendre*.

Comprendre, comprenant, compris, begreifen / als
Conclure, concludant, conclu, beschliessen.

Prasens. je conclus, ich beschliesse / tu conclus, il con-
clut. n. concluons. v. concluez, ils concluent, *Imperfect*.
je concluois. *Prat. Simpl.* je conclus, ich beschloß. *Futur*.
je conclurai. *Imperat.* conclus, beschliesse du; qu'il con-
cluë, concluons, concluez, qu'ils concluent. *Conjunct*.
je concluë, ich beschliesse. *Imperf. I.* je conclusse. *Imperf.*
II. je conclurois, ich würde beschliessen.

Concourir, zusammen lauffen / als *courir*.

Conduire, conduisant, conduit, begleiten.

Prasens. je conduis, ich begleite / tu conduis, il con-
duit, n. conduisons, v. conduisez, ils conduisent. *Im-*
perf. conduisois. *Prater. Simpl.* je conduisis, ich begleite.
Futur. je conduirai. *Imperat.* condui, qu'il conduise,
conduisons, conduisez, qu'ils conduisent. *Conjunct*. je
conduise, ich begleite. *Imperf. I.* je conduisse, *Imperf. II.*
je conduirois, ich würde begleiten. *Richeler*.

Confire, confisant, confit, einmachen.

Prasens. je confis, ich mache ein / tu confis, il confit, n.
confisons, v. confisez, ils confisent. *Imperfect*. je confi-
sois. *Praterit. Simplex.* je confis, ich machte ein. *Futur*. je
confirai. *Imperat.* confis, qu'il confise, confisons, confi-
sez, qu'ils confisent. *Conjunct*. je confise. *Imperf. I.* je confi-
sse. *Imperf. II.* je confirois, ich würde einmachen.

Conjoindre, conjoignant, zusammen fügen / als
Joindre.

Connoitre, connoissant, connu, kennen.

Pre-

Præfens. je connois, ich kenne / tu connois, il connoit,
n. connoissons, v. connoissez, ils connoissent. *Imperfect.*
je connoissois, ich kannte. *Præf. Simpl.* je connus, ich kanna-
te. *Futur.* je connoitrai, *Imperat.* Connois, kenne du / qu'il
connoisse; connoissons; connoissez, qu'ils connoissent.
Conjunct. je connoisse. *Imperf. I.* je connusse. *Imperf. II.*
je connoitrois, ich würde kennen.

Conquérir, conquérant, conquis, erobern / als acquérir.
Consentir, consentant, consenti, bewilligen / als sentir.
Contraindre, contraignant, contraint, zwingen / als
craindre.

Contredire, contredisant, contredit, widersprechen.

Præfens. je contredis, ich widerspreche / tu contredis,
i. condredit, n. contredisons, v. contredisez, ils contre-
disent. *Imperfect.* je contredisois, ich widersprache.
Præf. Simpl. je contredis, ich widersprache. *Futur.* je
contredirai, ich werde widersprechen. *Imperat.* contredi,
widersprich du / qu'il contredise; contredisons, contre-
disez, qu'ils contredisent. *Conjunct.* je contredise. *Im-*
perf. I. je contredisse. *Imperf. II.* je contredirois, ich würde
widersprechen.

Contrefaire, contrefaisant, contrefait, nachmachen /
als faire.

Contrevenir, darwider thun / als venir.

Convaincre, convainquant, convaincu, überzeugen.

Præfens. je convains, ich überzeuge / tu convains, il con-
vaint; n. convaincons, v. convainquez, il convain-
quent. Das übrige wie vaincre.

Convenir, convenant, convenu, eins werden / als
venir.

Coudre, cousant, cousu, nehen.

Præfens. Je couds, ich nehe / tu couds, il coud, n. cou-

sons, v. cousez, ils coufent. *Imperfect.* je cousois, ich nehete. *Præterit. Simplex.* je coufis. *Futur.* je coudrai, ich werde nehen. *Imperat.* coud, neh du/ qu'il coufe, coufons, cousez, qu'ils coufent. *Conjunctiv.* je coufe, ich nehhe. *Imperf. I.* je coufisse. *Imperf. II.* je coudrois, ich würde nehen.

Courre, coure und courir, courant, couru, lauffen.

Præfens. je cours, ich lauffe/tu cours, il court; n. courons, v. courez, ils courent. *Imperfect.* je courais, ich lieff. *Præter. Simpl.* je courus, ich lieffst. *Futur.* je courrai, ich werde lauffen. *Imperativ.* cours, lauffe du/ qu'il coure, courons, courez, qu'ils courent. *Conjunctiv.* je coure, ich lauffe. *Imperfect. I.* je courusse. *Imperf. II.* je courrais, ich würde lauffen. N. pag. 437.

Also die *Composita*, oder die daher rühren.

Saget courre le Cerf, den Hirsch jagen. Courre la bague, nach dem Ring rennen. Courre la Poste, auff der Post reiten oder fahren.

Couvrir, couvrant, couvert, decken/bedecken.

Præfens. Je couvre, ich bedecke/tu couvres, il couvre; n. couvrons, v. couvrez, ils couvrent. *Imperfect.* je couvrois, ich bedeckete. *Præter. Simpl.* je couvris, ich bedeckete. *Futur.* je couvrirai, ich werde bedecken. *Imperat.* couvre, bedecke du/ qu'il couvre, couvrons, couvrez, qu'ils couvrent. *Conjunctiv.* je couvre, ich bedecke. *Imperf. I.* je couvrisse, ich würde bedecken. *Imperf. II.* je couvrirois.

Also die daher rühren.

Craindre, craignant, craint, fürchten.

Præfens. Je crains, ich fürchte/tu crains, il craint; n. craignons, v. craignez, ils craignent. *Imperfect.* je craignois, ich fürchtete. *Præterit. Simpl.* je craignis. *Futur.* je craindrai. *Imperat.* crains, qu'il craigne, craignons, crai-

craignez, qu'il craignent. *Conjunct.* je craigne, ich fürchte, *Imperfect.* I. je craignisse, *Imperfect.* II. je craindrois, ich würde fürchten.

Croire, croyant, creu, und cru, glauben.

Præsens. Je croi, und je crois, ich glaube/ tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient. *Imperfectum.* je croyois, ich glaubete. *Prat. Simplex.* Je crus. *Futur.* Je croirai, ich werde glauben. *Imperat.* croi, glaube du/ qu'il croye, croyons, croyés, qu'ils croient. *Conjunct.* Je croye, ich glaube. *Imperfect.* I. je creusse, *Imperfect.* II. je croirois, ich würde glauben.

Croître, croissant, cru, wachsen.

Præsens. Je crois, ich wachse/ tu crois, il croit. n. croissons, v. croissez, ils croissent. *Imperf.* je croissois, ich wuchse. *Præter. Simpl.* je creus, ich wuchse. *Futur.* je croitrai, ich werde wachsen. *Imperat.* crois, wachse du/ qu'il croisse, *Conjunct.* je croisse. *Imperf. I.* je creusse. *Imperf. II.* je croitrois, ich würde wachsen,

Cueillir, cueillant, cueilli, sammeln.

Præsens. Je cueille, ich sammle/ tu cueilles, il cueille, n. cueillons, v. cueillez, i. cueillent. *Imperfect.* je cueillois, ich sammlete. *Prat. Simpl.* je cueillis, ich sammlete. *Futur.* je cueillerai, *Not. pag. 885. und 887.* *Imperat.* cueille, sammle du/ qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent. *Conjunct.* je cueille, ich sammle. *Imperf. I.* je cueillisse. *Imperf. II.* je cueillerois, ich würde sammeln.

Cuire, cuisant, cuit, kochen.

Præsens. Je cuis, ich kochte/ tu cuis, il cuit; n. cuisons, v. cuisez, i. cuisent. *Imperf.* je cuisois, ich kochete. *Prat. Simpl.* je cuisis. *Futur.* je cuirai, ich werde kochen. *Imperat.* cuis, koch du/ qu'il cuise, cuisons, cuisés, qu'ils cuisent. *Conjunct.* je cuise, ich kochte. *Imperf. I.* je cuisisse. *Imperf. II.* je cuirois, ich würde kochen.

De

Déceindre, deceignant, deceint, abgürten/ als ceindre.
Déchoir, déchéant, déchu, abnehmē/ abfallē / als choir.
Découdre, découfant, découfu, aufftrennen / als coudre.

Découvrir, découvrant, découvert, abdecken/ eröffnen/ offenbahren/ als couvrir.

Décrire, décrivant, décrit, beschreiben/ als écrire.

Décroître, décroissant, décreu, abnehmen/ als croître.

Dédire, dédisant, dédit, wiederruffen/ als médire.

Deduire, déduisant, déduit, abziehen/ als duire.

Défaire, défaisant, défait, loß machen / zu nicht machen/ umbringen/ als faire.

Dejoindre, dejoignant, dejoint, zertheilen/ absondern/ von einander kommen/ als joindre.

Démentir, démentant, démenti, Lügen heißen / als mentir.

Démètre, démetant, démis, absetzen/ verrencken/ als mettre.

Dépeindre, dépeignant, dépeint, abmahlen/ als peindre.

Déplaire, déplaisant, déplu, mißfallen/ als plaie.

Dépouvoir, dépourvoyant, dépourveu, entblößen/ als pouvoir.

Desaprendre, desaprenant, desapris, verlernen/ als prendre.

Désobéir, desobéissant, desobéi, ungehorsam seyn/ als obeir.

Desservir, desservant, desservi, abnehmen/ abdecken/ bedienen/ als servir.

Détenir, détenant, détenu, aufhalten/ als tenir.

Détruire, détruisant, détruit, verderben/ zerstören/ verwüsten/ als cuire.

De-

Devenir, devenant, devenu, werden / *fieri*, als venir.
Dire, disant, dit, sagen.

Præsens. je dis, ich sage / tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent. *Imperfect.* je disois, ich sagte. *Præterit. Simplex.* je dis, ich sagte / tu dis, il dit, n. dîmes, v. dites, ils dirent. *Futur.* je dirai, ich werde sagen. *Imperat.* di, sage du / qu'il dise, disons, dites, qu'ils disent. *Conjunctiv.* je dise, ich sagte / tu dises, il dise, n. disions, v. disiez, ils disent. *Imperfect. I.* je disse. *Imperfect. II.* je dirois, ich würde sagen.

Also die *Composita* ausgenommen / maudire, interdire, médire, prédire, sehet sie nach dem *Alphabet*.

Discourir, discourant, discouru, Gespräch halten / als courir.

Disparoir, besser disparoitre, verschwinden / als paroître.

Dissoudre, dissolvant, dissouds, zergerhe / als absoudre.

Distraindre, distrayant, distrait, abhalten / als traire.

Donner, geben / ist *regular*.

Dormir, dormant, dormi, schlaffen.

Præsens. je dors, ich schlafe / tu dors, il dort: n. dormons, v. dormés, i. dorment. *Imperf.* je dormois, ich schlieff. *Præter. Simpl.* je dormis, ich schlieff. *Futur.* je dormirai, ich werde schlaffen. *Imperativ.* dors, schlafe du / qu'il dorme, dormons, dormés, qu'ils dorment. *Conjunctiv.* je dorme, ich schlafe. *Imperfect. I.* je dormisse. ich schlieff. *Imperf. II.* je dormirois, ich würde schlaffen.

Ebou

Ebouillir, ébouillant, ébouilli, verbrochen / als bouillir.

Echoir, échéant, écheu, verfallen / als choir.

Eclorre, éclosant, eclos, ausbrüten / als clore.

Ecrire, écrivant, écrit, schreiben.

Præsens. J'écris, ich schreibe / tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivés, ils écrivent. *Imperf.* j'écrivois, ich schrieb. *Præt.* *Simpl.* j'écrivis, ich schrieb. *Futur.* j'écrirai. *Imperat.* écris, qu'il écrive, écrivons, écrivés, qu'ils écrivent. *Conjunct.* j'écrive. *Imperf. I.* j'écrivisse. *Imperf. II.* j'écrirois, ich würde schreiben. Also die *Composita*.

Elire, élisant, eleu, erwählen / als lire.

Emouvoir, émouvant, emeu, bewegen / als mouvoir.

Endormir, endormant, endormi, entschlaffen / als dormir.

Enfreindre, enfreignant, enfreint, brechen. Es ist wenig anders / als in dem *Infinitivo* gebräuchlich / an statt dessen violer. *Richeler*.

s'Enquerir, s'enquerant, enquis, nachfragen / als aquerir.

Ensuivre, nachfolgen. Es ist nichts mehr gebräuchlich / als ensuivre und il s'ensuit. *Richeler*.

Entremettre, entremettant, entremis, darzwischen setzen / als mettre.

Entreprendre, entreprenant, entrepris, unterstehen / als prendre.

Entretenir, entretenant, entretenu, unterhalten / als tenir.

Eteindre, éteignant, éteint, austhun / als ceindre.

Etreindre, étreignant, étreint, zusammen ziehen / als ceindre.

Ex-

Exclure, excluant, exclus, ausschließen / als conclure.

Extraire, extrayant, extrait, ausziehen/ als traire.

Faillir, faillant, failli, fehlen.

Præsens. Es ist kein *Singular. Plural.* nous faillons, wir fehlen/ vous faillez, ils faillent. *Imperfect.* je faillis. Das *Verbum* ist nicht sehr gebräuchlich/ manquer wird an seine Stelle gebraucht. *Richeler.*

Faire, faisant, fait, thun.

Præsens. Je fais, ich thue / tu fais, il fait; n. faisons, v. faites, ils font. *Imperf.* je faisais, ich that. *Præt. Simpl.* je fis, tu fis, il fit; n. fîmes. v. fîtes, ils firent. *Futur.* je ferai, ich werde thun. *Imperat.* fais oder fai, qu'il fasse. faisons, faites, qu'ils fassent. *Conjunct.* je fasse, ich thue. *Imperf. I.* je fîsse, ich thäte. *Imperf. II.* je ferois, ich würde thun. Also die *Composita.*

Mettre/ faire faire, machen lassen / als j'ai fait faire, un habit neuf, ich habe ein neues Kleid machen lassen.

Falloir, falu, müssen. *Impersonale.*

Præsens. Il faut, man muß. *Imperf.* il falait, man mußte. *Præt. Simplex,* il salut. *Præt. Compos.* il a falu, man hat müssen. *Futur.* il faudra, man wird müssen. *Imperat.* qu'il faille. *Conjunct.* il faille, man müsse. *Imperf. I.* il falût, man müsse. *Imperfect. II.* il faudroit, man würde müssen.

Feindre, feignant, feint, erdichten.

Præsens. je feins, ich erdichte/ tu feins, il feint, nous feignons, vous feignez, ils feignent. *Imperfect.* je feignais, ich erdichtete. *Præterit. Simpl.* je feignis. *Futur.* je feindrai, ich werde erdichten, *Imperat.* feins, erdichte du / qu'il feigne, feignons, feignes, qu'ils feignent. *Conjunct.* je feigne. *Imperfect. I.* je feignisse. *Imperfect. II.* je feindrois, ich würde erdichten.

Ferir, schlagen, ist allein in dem *Infinitivo* gebräuchlich/ als sans coup ferir, ohne sechten streiten.

Franc.

Frïre, frit, in der Pfanne braten.

Præsens. Je fris, ich brate / tu fris, il frit. *Futur.* je firai.
Imperf. II. Conjunct. je frirois. An statt dieses brauchet
man fricasser.

Fuir, fuyant, fui, fliehen/meiden/weglauffen.

Præsens. Je fuis, ich fliehe / tu fuis, il fuit. n. fuyons,
v. fuyés, ils fuyent. *Imperf.* je fuyois, ich flohe. *Præt.*
Simpl. je fuis. *Futur.* je fuirai, ich werde meiden. *Impe-*
rat. fui, qu'il fuye, fuyons, fuyés, qu'ils fuiént. *Con-*
junct. je fuye. *Imperf. I.* Je fuiffe. *Imperf. II.* je fuirois,
ich würde meiden oder fliehen.

Gesir, gisant, liegen / jacere.

Præsens. il git, er liegt / v. gîsés, ihr lieget / ils gisent, sie
liegen. *Imperf.* il gisoit, er lag. Es ist davon nichts mehr
gebräuchlich. An dessen statt être couché.

Hair, haissant, hai, hassen.

Præsens. Je hai, ich hasse / tu hais, il hait; n. haif-
sons, v. haïsses, ils haïssent. *Imperfect.* je haïssois, ich has-
sete. *Præt. Simplex.* je hais. *Futur.* je hairai, ich werde has-
sen. *Imperat.* hai, qu'il haïsse, haïssons, haïsses, qu'ils haïf-
sent. *Conjunct.* je haïsse. *Imperfect. I.* je haïsse. *Imperfect. II.*
je hairois, ich würde hassen.

Instruire, instruisant, instruit, unterweisen / als cuire.

Interdire, interdisant, interdit, verbieten / als per-
dire.

Joindre, joignant, joint, zusammen fügen.

Præsens. Je joins, ich füge zusammen / tu joins, il joint,
n. joignons, v. joignés, ils joignent. *Imperfect.* je joigno-
is, ich fügete zusammen. *Præterit. Simplex.* je joignis. *Futur.*
je joindrai. *Imper.* joins, qu'il joigne, joignons, joignés,
qu'ils joignent: *Conjunct. Præs.* je joigne. &c.

* Issir, issu, entspringen. Das *Supinum* issu ist allein
gebräuchlich. Laif-

Laisser, lassen/ ist ganz regular.

Lire, lisant, leu oder lu lesen.

Præsens. Je lis, ich lese / tu lis, il lit; n. lisons, v. lisez, ils lisent. *Imperfect.* je lisois, ich lasse. *Præterit. Simplex.* je leus und lus. *Futur.* je lirai, ich werde lesen. *Imperat.* lis, qu'il lise; lisons, lisez, qu'ils lisent. *Conjunct.* je lise. *Imperfect. I.* je leusse, *Imperfect. II.* Je lirois ich würde lesen. Also die daher kommen.

Luire, luisant, luit, scheinen/als conduire.

Maintenir, maintenant, maintenu; erhalten / behaupten/ als tenir.

Maudire, maudissant, maudit, verfluchen.

Præsens. Je maudis, ich verfluche / tu maudis, il maudit; n. maudissons, v. maudissez, ils maudissent, *Imperfect.* je maudissois, ich verfluchete. *Præterit. Simpl.* Je maudis. *Futur.* je maudirai. *Imperat.* maudi, qu'il maudisse, maudissons, maudissez, qu'il maudissent. *Conjunct.* je maudisse. *Imperfect. I.* je maudisse. *Imperfect. II.* je maudiois, ich würde verfluchen.

Méconnoître, méconnoissant, méconnu, nicht erkennen / oder und anckbar seyn/ als connoître.

Mecroire, nicht glauben. Es ist nicht gebräuchlich.

Médire, médissant, médit, Ehre abschneiden/als contredire.

* Méfaire, übel thun/ ist nicht gebräuchlich / saget faire une mauvaise action.

Mentir, mentant, menti, lügen/ mentiri.

Præsens. Je mens, ich lüge / tu mens, il ment. n. mentons, v. mentez, ils mentent. *Imperfect.* je mentois, ich log. *Præterit. Simpl.* je mentis. *Futur.* je mentirai. *Imperat.* mens, qu'il mente; mentons, mentez, qu'il mentent.

G

tent,

tent. *Conjunct.* je mente. *Imperf. I.* je mentisse. *Imperf. II.* je mentirois, ich würde lügen.

Se méprendre, méprenant, mépris, sich versehen/ als *reflexivum*, als prendre.

Mettre, mettant, mis, setzen.

Præsens. Je mets, ich setze/ tu mets, il met. n. mettons, v. mettez, ils mettent. *Imperfect.* je mettois, ich sagte. *Præterit. Simpl.* Je mis, ich sagte/ tu mis, il mit; n. mîmes, v. mites, ils mirent. *Futur.* je mettrai. *Imperativ.* mets, qu'il mette; mettons, mettés, qu'ils mettent. *Conjunct.* je mette. *Imperf. I.* je misse. *Imperf. II.* je mettrois, ich würde setzen. Also die daher rühren.

Moudre, moulant, moulu, mahlen.

Præsens. Je mouds, ich mahle/ tu mouds, il moud, n. moulons, v. moulez, ils moulent, und moudent. *Riches let.* *Imperf.* je moulois, ich mahlete. *Præter. Simpl.* je moulus, ich mahlete. *Futur.* je moudrai. *Imperat.* moud, qu'il moule, moulons, moulez, qu'ils moulent. *Conjunct.* je moule, tu moule, il moule, &c. *Imperf. I.* je moulusse. *Imperf. II.* je moudrois, ich würde mahlen.

Mourir, mourant, mort, sterben.

Præsens. je meurs, ich sterbe/ tu meurs, il meurt, n. mourons, mourez, ils meurent. *Imperf.* je mourais, ich starb. *Præter. Simpl.* je mourus. *Futur.* je mourrai. *Imperat.* meurs, stirs/ qu'il meure, mourons, mourez, qu'ils meurent. *Conjunct.* je meure. *Imperf. I.* je mourusse, *Imperf. II.* je mourrais, ich würde sterben.

Mouvoir, mouvant, meu oder mu, bewegen.

Præsens. je meus, ich bewege/ tu meus, il meut, nous mouvons, v. mouvez, ils meuvent. *Imperf.* je mouvois, ich bewog. *Præter. Simpl.* je meus, ich bewog. *Futur.* je mouvrai. *Imperat.* qu'il meuve; mouvons, mou-

vez,

vez, qu'ils meuvent. *Conjunct.* je meue. *Imperf. I.* je meusse. *Imperf. II.* je mouvrais, ich würde bewegen.

† Naistre, naitre, naissant, né, geboren werden.

Præsens. Je nais, ich werde geboren/ tu nais, il naît; n. naissons, v. naissiez. ils naissent. *Imperfectum.* je naissois, ich ward geboren. *Præter. Simpl.* je naquis. *Præter. Compos.* Je suis né, ich bin geboren worden. *Futur.* je naitrai. *Imperat.* nais, qu'il naisse; naissons, naissiez, qu'ils naissent. *Conjunct.* je naisse. *Imperf. I.* je naquisse. *Imperfect. II.* je naitrois, ich würde geboren werden.

Nuire, nuisant, nui, schaden / als cuire.

Obtenir, obtenant, obtenu, erhalten / als tenir.

Omettre, omettant, omis, auslassen / als mettre.

Offrir und ôfrir, ôfrant, ôfert, anbieten.

Præsens. J' ôfre, ich biete an/ tu ôfres il ôfre, n. ôfrons, v. ôfrez, ils ôfrent. *Imperfect.* j' ôfrois, ich bote an. *Præter. Simplex.* j' ôfris. *Futur.* j' ôfirai. *Imperat.* ôfre; qu'il ôfre, ôfrons, ôfrez, qu'ils ôfrent. *Conjunct.* j' ôfre. *Imperfect. I.* j' ôfrisse. *Imperf. II.* j' ôfirois, ich würde anbieten.

Oindre, oignant, oint, schmieren / als joindre,

Ouir, oyant, oui, hören.

Præsens. J' ois, ich höre/ tu ois, il oit. n. oyons, v. oyez, ils oient. *Imperfect.* j' oyois, ich hörete. *Præter. Simpl.* j' ouis, ich hörete. Das Verbum ist in den Temporibus compositis und Infinitivo allein gebräuchlich. An statt dessen bedienet man sich des Verbi Entendre.

Ouvrir, ouvrant, ouvert, aufmachen / als couvrir.

Paitre, paissant, weiden.

Præsens. Je pais, ich weide/ tu pais, il pait. n. paissions, v. paissiez, ils paissent. *Imperfect.* je paissois, ich weidete. *Futur.* je paîtrai. *Imperativ.* pais, qu'il paisse; paissions,

sons paissés, qu'ils paissent. *Conjunct.* Je païsse. *Imperf.* II. je paitrois, ich würde werden. Die andern *Tempora* sind nicht gebräuchlich. *Richeler.*

Parcourir, parcourant, parcouru, durchlauffen / als courir.

† Parfaire, parfaissant, parfait, vollenden / als faire, in *jure* gebräuchlich / an statt dessen / Achever. *Richeler.*

Paroître, paroissant, paru, scheinen.

Præsens. Je parois, ich scheine / tu parois, il paroît; n. paroissions, v. paroissez, ils paroissent. *Imperf.* je paroissais, ich schiene. *Præt. Simpl.* je parus. *Futur.* je paroîtrai. *Imperat.* parois, qu'il paroisse, paroissions, paroissez, qu'ils paroissent. *Conjunct.* je paroisse. *Imperf. I.* je parusse. *Imperf. II.* je paroitrois, ich würde scheinen.

Partir, partant, parti, wegziehen / verreisen.

Præsens. Je pars, ich verreise / tu pars, il part; n. partons, v. partez, ils partent. *Imperf.* je partoais, ich verreisete. *Præterit. Simplex.* je partis, ich reisete ab. *Futur.* je partirai. *Imperat.* pars, qu'il parte, partons, partez, qu'ils partent. *Conjunct.* je parte. *Imperf. I.* je partisse. *Imperf. II.* je partiroyis, ich würde wegziehen.

Partir, austheilen / mit denen / die daher rühren / ist *regular.*

Permettre, permettant, permis, zulassen / als mettre.

Plaindre, plaignant, plaint, beklagen / als craindre.

Plaire, plaissant, pleu, plu, gefallen.

Præsens. Je plais, ich gefalle / tu plais, il plaît; n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent. *Imperf.* je plaisais, ich gefiel. *Præt. Simpl.* je pleus oder plus. *Futur.* je plairai. *Imperat.* plais, qu'il plaise; plaisons, plaisez, qu'ils plaisent. *Conjunct.* je plaise. *Imperf. I.* je pleusse. *Imperf. II.* je plairoyis, ich würde fallen.

Pleu-

Pleuvor, pleuvant, pleu, Regnen. Unpersöhnlich.

Präsens. Il pleut, es regnet. *Imperf.* il pleuvait.
Präterit. Simplex. il plut, es regneta. *Präter. Compos.* il a pleu, es hat geregnet. *Futur.* il pleuvra, es wird regnen.
Imperativ. qu'il pleuve, lasset es regnen. *Conjunct.* il pleuve. *Imperfect. I.* il pleût. *Imperfect. II.* il pleuvrait, es würde regnen.

Poluer, besudeln/ im *Supino* polu, es ist sonst *regular*.

Pourtraire, pourtrayant, pourtrait, nachreisen. Es ist nicht sehr gebräuchlich / an seine Stelle peindre, faire le pourtrait. *Richeler*.

Poursuivre, poursuivant, poursuivi, verfolgē/als suivre.
Pourvoir, pourvoyant, pourveu, versehen/versehen.

Präsens. je pourvoi, ich versehe / tu pourvois, il pourvoit, n. pourvoyons, v. pourvoyez, ils pouvoient.
Imperfect. je pourvoyois, ich versähe. *Präterit. Simplex.* je pourvus. *Futur.* je pourvoirai, ich werde versehen.
Imperativ. pourvoi, qu'il pourvoye; pourvoyons, pourvoyez, qu'ils pourvoyent. *Conjunct.* je pourvoye. *Imperf. I.* je pourveusse. *Imperf. II.* je pourvoirois, ich würde versehen.

Pouvoir, pouvant, peu, pu, können.

Präsens. je puis, nicht je peux, ich kan/tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent. *Imperf.* je pouvois, ich könnte. *Prät. Simplex.* je peus und pus. *Futur.* je pourrai. Der *Imperativus* ist nicht gebräuchlich. *Conjunct.* je puisse, ich könne. *Imperf. I.* Je peusse. *Imperf. II.* je pourrois, ich würde können.

Mercket, daß je ne saurois, bedeutet so viel/ als ich kan nicht.

Prédire, prédisant, prédit, vorher sagen/als contredire.

Prendre, prenant, pris, nehmen.

Præsens. Je prens ich nehme/tu prens,il prend.n.prenons,v.prenez,ils prénent. *Imperf.* je prenois,ich nahm. *Præt. Simpl.* je pris,ich nahm/tu pris,il prit;n.prîmes,v.prîtes,ils prîrent. *Futur.* je prendrai,ich werde nehmen. *Imperat.* pren,nimm du/qu'il préne,prenons,prenés,qu'ils prénent. *Conjunct.* je préne. *Imperf. I.* je prisse. *Imperf. II.* je prendrois,ich würde nehmen. Als so die daher rühren.

Précrire, précrivant, prescrit, vorschreiben / als écrire.

Prévaloir, prévalant, prévalu, übertreffen / als valoir.

Prévoir, prévoyant, préveu, zuvor sehen.

Præsens. Je prévoi,ich sehe vor/tu prévois,il prévoit,n.prévoyons,v.prévoyez,ils prévoient. *Imperfect.* je prévoyois,ich sahe zuvor. *Præterit. Simpl.* je prévis,ich sahe vor. *Futur.* je prévoirai. *Imperat.* prévoi,qu'il prévoye,prévoyons,prévoiez,qu'ils prévoient. Das übrige / als voir.

Produire, produisant, produit, herfürziehen / als cuire.

Promettre, promettant, promis, verheissen / als mettre.

Promouvoir, befördern / an dessen statt avancer.

Proscrire, proscrivant, proscrit, verbannen / als écrire.

Provenir, provenant, provenu, herauskommen / als venir.

Puer, puant, pué, stincken.

Præsens. Je pus, tu pus, il put; n. puons, v. puez, ils puent. *Imperfect.* je pouois, ich stanc. *Futur.* je puerai. *Imperat.* qu'il puë. *Conjunct.* je puë. *Imperf. II.* je puerois. Es ist wenig gebräuchlich. An dessen statt sentir mauvais, übel riechen. *Richel.*

Querir, (leset Kri.) suchen/holen. Es ist in dem *Infini-
tivo* allein gebräuchlich. *Raire,*

Raire, ist nicht gebräuchlich / an dessen statt *raier*, ausstreichen.

Raprendre, *raprenant*, *rapris*, wieder lernen / als *prendre*.

Rassoir, *rasseyant*, *rasfis*, wiederum sehen / als *assoir*.

Rebouillir, *rebouillant*, *rebouilli*, wieder sieden / als *ceindre*.

Receindre, *receignant*, *receint*, wieder gürtlen / als

Rechoir, wieder fallen / als *choir*, besser *retomber*.

Reconnoitre, *reconnoissant*, *reconnu*, wieder kennen / erkennen / als *connoitre*.

Recoudre, *recousant*, *recoufu*, wieder nehen / als *coudre*.

Recoure, wieder bekommen. Es ist nicht gebräuchlich / an dessen statt / *recouvrir*, *retraper*, *regagner*. (*rir*.

Recourir, *recourant*, *recouru*, wieder lauffen / als *cou-*

Recouvrir, *recouvrant*, *recouvert*, wieder decken / als *couvrir*.

Récrire, *récrivant*, *recrit*, wieder schreiben / als *écrire*.

Recueillir, *recueillant*, *recueilli*, auffammeln / als *cueillir*.

Redire, *redisant*, *redit*, wieder sagen / als *dire*.

Refaire, *refaisant*, *refait*, wieder machen / als *faire*.

Rejoindre, *rejoignant*, *rejoint*, wieder zusammen fügen / als *joindre*.

Relire, *relisant*, *relu*, wieder lesen / als *lire*.

Reluire, *reluissant*, *relui*, wieder scheinen / als *luire*.

Remettre, *remettant*, *remis*, wiederum setzen / als *mettre*.

Remoudre, wiederum mahlen / als *moudre*. (*tre*.

Renaitre, *renaissant*, *rené*, wiederum gebohren werden / als *naître*.

Rentraire, *rentrayant*, *rentrait*, stopffen / als *traire*.

Repartir, repartant, repartir, wiederum verreisen / als partir.

Repaitre, repaissant, repeu, speisen / als paître.

Repentir, se repentir, se repentant, repentir, sich reuen.

Præsens. Je me repens, mich reuet / tu te repens, il se repent. nous n. repentons, vous v. repentez, ils se repentent. *Imperf.* Je me repentois, mich reuete. *Præter. Simplex.* je me repentis, mich reuete. *Præter. Compos.* Je me suis repenti, mich hat gereuet. Also von den andern *Temporibus Compositis.* *Futur.* je me repentirai. *Imperat.* repens toi, qu'il se repente; repentons nous, repentez vous, qu'ils se repentent. *Conjunct.* je me repente. *Imperf. I.* je me repentisse. *Imperf. II.* je me repentirois, es würde mich reuen.

Reprendre, reprenant, repris, tadeln / wiederum nehmen / als prendre.

Requérir, requérant, requis, ersfordern / erheischen / als aquerir.

Resentir, ressentant, ressenti, empfinden / als sentir.

Resortir, ressortant, ressorti, wiederum ausgehen / als sortir.

Resortir, einem Gebiet zugehören / ist regular, als finir.

Résoudre, résolvant, résolu, und résoud, beschließen / auflösen.

Præsens. Je résous, ich beschliesse / tu résous, il résoud, n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent. *Imperf.* Je résolvois, ich beschloß. *Præter. Simplex.* Je résolus, ich beschloß. *Futur.* je résoudrai. *Imperat.* résous, qu'il résolve; résolvons, résolvés, qu'ils résolvent. *Conjunct.* je résolve, ich beschliesse. *Imperfect. I.* je résolusse. *Imperfect. II.* je résoudrois, ich würde beschließen.

Ressou-

Ressouvenir, se ressouvenir, se ressouvenant, ressou-
venu, sich erinnern/ als venir.

Retenir, retenant, retenu, behalten/ als tenir.

Revêtir, revêtant, revêtu, bekleiden/ oder wiederum
anfleiden/ als vêtir

Revivre, revivant, revécu, wiederum leben/ als vivre.

Revoir, revoyant, revu, wiederum sehen/ als voir.

Rire, riant, ri, lachen.

Præsens. Je ris, ich lache/ tu ris, il rit, n. rions, v. riez,
ils rient. *Imperf.* je riois, ich lachte/ tu riois, il rioit; n.
riions, v. riyés, ils rioient, *Præterit. Simplex.* je ris, ich
lachete/ tu ris, il rit; n. rîmes, v. rîtes, ils rirent. *Futur.*
je rirai. *Imperat.* ri, qu'il rie; rions, riez, qu'ils rient.
Conjunct. je rie. *Imperf. I.* je risse. *Imperf. II.* je rirois,
ich würde lachen.

Savoir, sachant, seu, und su, wissen.

Præsens. Je sai, ich weiß/ tu sais, il sait, n. savons, v. sa-
vez, ils savent. *Imperf.* je savois, ich muste. *Præter.*
Simpl. je seus, ich muste. *Futur.* je saurai. *Imperativ.* sa-
che, qu'il sache; sachons, sachez, qu'ils sachent. *Con-*
junct. je sache. *Imperf. I.* je seusse. *Imperf. II.* je saurois,
ich würde wissen. *Ménage, Richel.*

Merchet/ je ne saurois; an statt je ne puis, ich kan
nicht.

Sçavoir, besser/ Savoir, vom Italienischen/ sapere, wann
man verändert (p) in (v) wird *savere, Savoir.*

Saillir, Saillant, Sailli, hüpfen/ springen. Es ist nicht
gebräuchlich. *Richel.*

Satisfaire, satisfaisant, satisfait, vergnügen/ als faire.

Secourir, secourant, secouru, zu Hülffe kommen/ als
courir.

Sentir, sentant, senti, empfinden/ riechen.

Præsens. Je sens, ich rieche/ tu sens, il sent; n. sentons, v. sentez, ils sentent. *Imperf.* Je sentoiois, ich roche. *Præt.* *Simplex.* je sentis, ich roche. *Futur.* je sentirai. *Imperat.* Sens, qu'il sente, sentons, sentez, qu'ils sentent. *Conjunct.* je sente. *Imperfect. I.* je sentisse. *Imperfect. II.* je sentirois, ich würde riechen / empfinden.

Seoir, seant, anstehen.

Seoir, en sa place on dit s'assoier.

Servir, servant, servi, ich diene.

Præsens. je sers, ich diene/ tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent. *Imperfect.* je servois, ich dienete. *Præt.* *Simplex.* je servis, ich dienete. *Futur.* je servirai. *Imperat.* sers, qu'il serve: servons, servez, qu'ils servent. *Conjunct.* je serve, ich diene. *Imperf. I.* je servisse. *Imperf. II.* je servirois, ich würde dienen.

Es wird auch reflexive gebraucht / se servir, sich bedienen/ als se tromper, pag. 76.

Sortir, sortant, sorti, ausgehen.

Præsens. Je fors, ich gehe aus/ tu fors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent. *Imperf.* je fortois, ich gieng aus. *Præterit. Simplex.* je sortis, ich gieng aus. *Futur.* je sortirai. *Imperat.* fors, qu'il sorte; sortons, sortés, qu'ils sortent. *Conjunct.* je sorte. *Imperf. I.* je sortisse. *Imperf. II.* je sortirois, ich würde ausgehen.

Soudre, auflösen/ als soudre un argument, une question, ein Argument, oder eine Frage auflösen. In andern temporibus wird es selten gebraucht. Ablancourt.

Souffrir, souffrant, souffrir, leiden.

Præ-

Præsens. Je souffre, ich leide / tu souffres, il souffre, n. souffrons, v. souffrés, ils souffrent. *Imperf.* je souffrois, ich litte. *Præter. Simpl.* Je souffris, ich litte. *Futur.* je souffrirai, ich werde leiden. *Imperativ.* souffre, qu'il souffre, souffrons, souffrés, qu'ils souffrent. *Conjunct.* je souffre, *Imperf. I.* je souffrisse. *Imperf. II.* je souffrirois, ich würde de leiden.

Sourire, souriant, souri, anlachen / lächeln / als rire.

Souscrire, souscrivant, souscrit, unterschreiben / als écrire.

Soustraire, soustrayant, soustrait, abziehen / als traire.

Soutenir, soutenant, soutenu, stützen / als tenir.

Souvenir, se souvenir, se souvenant, se souvenu, sich erinnern / ist *reflexiv.* als venir.

Suffire, suffire, suffisant, suffi, genug seyn.

Præsens. Je suis, ich bin / tu suis, il suit, n. suissons, v. suivez, ils suivent. *Imperfect.* je suivais, ich war genug. *Præterit. Simplex.* je suivis. *Futur.* je suivrai. *Imperat.* suis, qu'il suive. *Conjunct.* je suivisse. *Imperf. I.* je suivisse. *Imperf. II.* je suivrois, ich würde genug seyn. Nach *Richelieu* wird das *Verbum* meistens als unpersönlich gebraucht / als il suit, il suivait, &c.

Suivre, suivant, suivi, folgen / nachfolgen.

Præsens. Je suis, ich folge nach / tu suis, il suit, n. suivons, v. suivez, ils suivent. *Imperfect.* je suivais, ich folgte nach. *Præter. Simplex.* je suivis. *Futur.* je suivrai. *Imperat.* Sui, qu'il suive, suivons, suivez, qu'ils suivent. *Conjunct.* je suive. *Imperf. I.* je suivisse. *Imperf. II.* je suivrois, ich würde nachfolgen.

Surfaire, surfaisant, surfait, überfeilschen / als faire.

Sur-

Surprendre, surprenant, surpris, unversehens überfallen/als prendre.

Surseoir, surseiant, sursis, anstehen lassen / auffschieben.

Præsens. je sursiéds, tu sursiéds, il sursiéd; n. surséions. v. surséiés, ils surséient. *Imperf.* je surséiois, ich schub auff. *Præt. Simpl.* je sursis. *Futur.* je sursoirai.

Das *Verbum* ist allein in den Rechts-Sachen gebräuchlich, an statt dessen bedienet man sich der folgenden: suspendre, différer, retarder. *Richelot.*

Survénir, survenant, survenu, unversehens kommen/ als venir.

Survivre, survivant, survecu, überleben/als vivre.

Taire, taisant, teu, und tu, schweigen / und verschweigen.

Præsens. Je tais, ich schweige / tu tais, il tait, n. taissons, v. taisés, ils taisent. *Imperfect.* je taisois, ich schwieg. *Præterit. Simplex.* je teus. *Futur.* je tairai, *Imperativ.* tais, qu'il taise; taisons, taisés, qu'ils taisent. *Conjunct.* je taïse. *Imperf. I.* je teuse, *Imperf. II.* je tairois, ich würde schweigen.

Taire wird offtermal *reflexivè* gebraucht / als je me tais, tu te tais, il se tait, als se tromper. p. 76.

Teindre, teignant, teint, färben / als ceindre.

Tenir, tenant, tenu, halten.

Præsens. je tiéns, ich halte / tu tiéns, il tiént; n. tenons, v. tenez, ils tiennent. *Imperfect.* je tenois, ich hielt. *Præt. Simplex.* je tins, tu tins, il tint, n. tinmes, v. tintes, il tinrent. *Futur.* je tiendrai. *Imperat.* Tién, qu'il tiène: tenons, tenés, qu'ils tiennent, *Conjunct.* je tiéne, ich halte. *Imperf. I.* je tïnse. *Imperf. II.* je tiëndrois, ich würde halten.

Ti-

Titre, weben / *in Supino* tissu, *in Prat. Compos.* j'ai tissu. Es ist nur dieses gebräuchlich.

Tordre, tordant, tordu, oder tors drehen. *Ménage.*

Præsens. Je tords, ich drehe / tu tords, il tord; n. tordons, v. tordés, ils tordent. *Imperfect.* je tordoïs, ich drehete. *Præterit. Simplex.* je tordis. Das übrige ist regular.

Traire, trayant, trait, melcken.

Præsens. Je trais, tu trais, il trait. n. trayons, v. trayés, ils traient. *Imperfectum.* je trayois. *Prat. Simpl.* ist nicht gebräuchlich. *Futur.* je trairai. *Imperat.* trai, qu'il traye; trayons, trayés, qu'ils trayent. *Conjunct.* je traye. *Imperf. I.* ist nicht gebräuchlich. *Imperf. II.* je traïrois, ich würde melcken.

Transcrire, transcrivant, transcrit, abschreiben / als écrire.

Transmettre, transmettant, transmis, übersenden / als mettre.

Tressaillir, tressaillant, tressailli, auffhüpfen / als assaillir.

Vaincre, vainquant, vaincu, überwinden.

Præsens. je vains, ich überwinde / tu vains, il vaint, n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent. *Imperf.* je vainquois. *Prat. Simpl.* je vainquis. *Futur.* je vaincrai. *Imperat.* qu'il vainque; vainquons, vainqués, qu'ils vainquent. *Conjunct.* je vainque. *Imperf. I.* je vainquisse. *Imperfect. II.* Je vaincrois, ich würde überwinden.

An dessen Stelle wird oft Surmonter gebraucht.

Valoir, valant, valu, gelten.

Præsens. Je vaus, ich gelte / tu vaus, il vaut, n. valons, v. valés, ils valent. *Imperfect.* je valois, ich galte. *Præterit. Simplex.* je valus, ich galte. *Futur.* je vaudrai.

Im-

Imperat. vaus, qu'il vaille, valons, valés, qu'ils vailent,
Conjunct. Je vaille. *Imperf. I.* je valusse. *Imperf. II.* je vau-
drois, ich würde gelten. *Vaugel.* p. 119

Venir, venant, venu, kommen.

Præsens. Je viens, ich komme/tu viens, il vient, n. ve-
nons, v. venés, ils viennent. *Imperf.* Je venois, ich kam.
Præt. Simpl. Je vins, ich kam/tu vins, il vint. n. vinmes,
v. vintes, ils vinrent. *P. C.* Je suis venu, ich bin kommen.
Præteritum Plusquamperfectum. J'étois venu, ich war kom-
men. *Futur.* Je viendrai, ich werde kommen. *Imperativ.*
vién, qu'il viéne: vénons, venés, qu'ils viennent. *Con-*
junct. je viéne, ich komme/tu viénes, il viéne, n. veni-
ons, v. veniés, ils viennent. *Imperf. I.* je vinse. *Imperf. II.*
je viéndrois, ich würde kommen.

Also die *Composita* ausgenommen / prévenir, fürkom-
men/welches mit dem *Verbo* j'ai conjuguiret wird.

Veoir, voir, voyant, veu und vu, sehen.

Præsens. Je voi, ich sehe / tu vois, il voit, n. voyons, v.
voyés, ils voient. *Imperf.* je voyois, ich sahe. *Præterit.*
Simplex. je vis, ich sahe/tu vis, il vit. n. vîmes, v. vîtes,
ils vîrent. *Futur.* je verrai, ich werde sehen. *Imperat.* voi,
qu'il voye, voyons, voyez, qu'ils voyent, *Conjunct.* je
voye, *Imperf. I.* je visse. *Imperf. II.* je verrois, ich würde
de sehen.

Vessir, vesser, vessant, vessi, einen streichen lassen/
Præsens. Je vesse, sonst ist's regular.

Vêtir, vêtant, vêtu, kleiden / anziehen.

Vêtir ne se dit plus, en sa place on dit habiller; a-
vec un 'participe, on peut dire. Il est mal vêtu, je l'ai
vêtu de neuf.

An

An statt dessen /s'habiller, mettre un habit.

Vivre, vivant, vecu, leben.

Præsens. je vi und vis, ich lebe/ tu vis, il vit, n. vivons,
v. vivés, ils vivent. *Imperf.* je vivois, ich lebete. *Præt.*
Simplex. je vecus, und je vequis, aber es wird selten ge-
braucht. *Notes pag. 173.* *Futur.* je vivrai, ich werde leben.
Imperativ. vi, qu'il vive, vivons, vivés, qu'ils vivent.
Conjunct. je vive. *Imperfect. I.* je vécusse. *Imperfect. II.* je
vivrois, ich würde leben.

Vouloir, voulant, voulu, wollen.

Præsens. je veus, ich will/ tu veus, il veut; n. voulons,
v. voulez, ils veulent. *Imperf.* je voulois, ich wollte. *vo-*
lebam. *Præterit. Simplex.* je voulus, ich wollte. *Futur.* je
voudrai. *Imperat.* ist nicht gebräuchlich. *Conjunct.* je veu-
ille, ich wolle. *Imperf. I.* je voulusse. *Imperf. II.* je voudrais
ich wollte wünschén/ und wollte/ vellem.

Faire ce que-l'on doit avec conscience,

Vouloir ce que Dieu veut, est la seule Science. Mal-
herbe.

Die folgende Verba werden mit dem Verbo

avoir, (haben) conjugiret.

B Alancer, hin und her	déjeuner, frühstücken.
wancken.	demeurer, wohnen.
bouillir, siedén.	déscendre. absteigen.
branler, wancken. (sel.	désespérer, verzweifeln.
braire, schreyen wie ein E	dîner, zu Mittag essen.
bruler, brennen / ardere.	dormir, schlaffen.
combatre, streiten.	enfler, aufschwellen.
courir, lauffen.	engraisser, feist machen.
crever, bersten.	épaisir, dick werden.
couler, fließen.	fletir, verwelcken. (den.
croître, wachsen.	fondre, geschmolzen wer-
	fuir

fuir, stehen.	reculer, zurück gehen.
goûter, das Vesper-Brod	réussir, wol abgehen.
jouer, spielen.	Cessen. regner, regieren.
hésiter, wanken.	rire, lachen.
jaunir, gelb werden.	rougir, erröthen.
loger, einkehren.	saigner, bluten.
luire, scheinen.	secher, trucken werden.
mentir, lügen.	souper, Abendmahlzeit
meurir, reißt werden.	halten.
monter, reiten.	fortir, ausgehen. M. 389.
noircir, schwarz werden.	succeder, succediren.
palir, erbleichen.	sufire, genug seyn.
paroître, scheinen.	tarir, vertrocknen.
passer, durchgehen.	trembler, zittern.
pencher, neigen.	trainer, schleppen.
pouvoir, können.	valoir, gelten.
présider, <i>presidiren</i> .	vieillir, alt werden.
profiter, zunehmen.	vivre, leben.
radoter, nârrisch werden.	vouloir, wollen.

Die folgende *Verba* werden mit dem *Verbo*
être seyn/ conjugiret.

A Border, anlanden.	déchoir, abnehmen.
acoucher, gebähren.	descendre, absteigen.
acourir, zulauffen.	déloger, ausziehen.
acroitre, vermehren.	demeurer, bleiben.
afoiblir, schwächen.	décéder, sterben.
aller, gehen.	devenir, werden.
ariver, ankommen.	échoir, zufallen.
choir, fallen.	endurcir, hart werden.
convenir, eins werden.	entrer, hineingehen.

issir

istir, entspringen.
monter, aufsteigen.
mourir, sterben.
naître, geboren werden.
partir, reisen.

retourner, 2 wieder komz
revenir, 5 men.
sortir, hinausgehen.
tomber, fallen.
venir, kommen.

**Von den Verbis Impersonalibus, oder welche nur in
der dritten Person gebraucht werden.**

Il pleut, es regnet/il vente, es wehet/il neige, es schneyt/
il grêle, es hagelt/il fait froid, es ist kalt/il fait chaud,
es ist warm/il faisoit beau ce matin, es war diesen Mor-
gen schön Wetter. Il fit hier vilain après midi, es war
gestern nachmittag unflätig Wetter.

On estime, man schäzet/on se moque, man verachtet/
on se plait, man ergetzet sich/on se réjouit, man erfreuet
sich/on se contente, man vergnügert sich/il se dit, es wird
gesagt/il se fait, es wird gethan/il se lit, es wird gelesen/il
se trouve, es wird gefunden.

Mercet/Il est aujourd'hui arrivé plusieurs personnes
de qualité dans cette ville, es sind heute in dieser Stadt
viel vornehme Personen ankommen. Il a été tué plus de
vint mille hommes devant Namur, vor Namur sind
mehr als zwanzig tausend Mann erlegt worden.

**Vom Gebrauch der
Temporum der Verborum.**

*De l'usage des tems des
Verbes.*

Von Präsente.

Du présent.

**Diese Zeit bedeutet eine gegenwärtige That
oder Action, als:**

J'écris une lettre à un ami, ich schreibe einen Brief
an einen Freund. Il conte de l'argent pour vous, er zeh-
let Geld vor euch. On travaille aus fortifications de

H

Rends-

Rendsbourg, man arbeitet an der Festung Rendsbourg. Nous dinons mal cette fois ci, wir werden vor dieses mal schlecht tractiret.

Das zukünftige/welches gewiß ist / wird mit dem gegenwärtigen / oder présent bedeutet: Als Nous avons demain un fête, morgen haben wir ein Fest. Nous avons Dimanche la Pentecôte, zukünftigen Sonntag ist Pfingsten.

Von dem Imperfecto oder du Prétérit
Imparfait.

Diese Zeit bedeutet eine unvollkommene That/ oder Action imparfaite, als je m'habillois, lorsque votre neveu est venu chés moi, ich kleidete mich an / als euer Enckel ist zu mir gekommen. Pendant que je dormois, mon frère a écrit trois lettres, als ich schlieff/hat mein Bruder drey Brieff geschrieben. Vous atendiez hier tout autre chose de lui, gestern erwartet ihr ganz etwas anders von ihm. Nous lui parlions de nôtre affaire, lors que vous êtes entré, wir redeten von unsern Sachen mit ihm/als ihr herein getreten seyd. Elle étoit si fâchée, qu'elle n'écou-toit pas, lors qu'on lui parloit, sie war so erzürnet / daß sie nicht anhörte/was man sie ansprach.

Vom Praterito Simplicis, oder du Prétérit
Simple.

Wann in einem Discours sich finden/ hier, gestern/ avant hier, vorgestern/ oder das Wort passé, vergangen/ bedienet man sich des Prateriti Simplicis, als: mon frère ne soupa-t-il pas hier chés vous? Hielt mein Bruder nicht gestern Abend-Mahlzeit bey euch? Ma cousine ne vous visita-t-elle pas avanthier, hat meine Baase euch

euch nicht vorgesehn besucht? Ne fus je pas en v^otre jardin la semaine pass^{ée}, war ich nicht vergangene Woche in eurem Garten? Ma soeur n'acheta rien la foire pass^{ée}, vergangene Messe hat meine Schwester nichts gekauft.

Vom *Präterito Composito*, oder du Prétérit Composé, welches mit dem *Verbo* j'ai oder je suis zusammen gesetzt wird.

Man soll dieses *Temporis*, oder dieser Wort-Zeit/sich bedienen / so man von einer vollkommenen Action oder That redet ohne Umstände. Als:

Je n'ai pu vous visiter avant midi. ich habe euch Vormittag nicht besuchen können. Il n'a pas fait ce que je lui ai dit, er hat dasjenige/ was ich ihm gesagt/nicht gethan. Elle n'a pas voulu venir avec nous, sie hat mit uns nicht kommen wollen. Nous n'avons pas eu le bonheur de vous voir chés nous, il y a long tems, vor langer Zeit haben wir das Glück nicht gehabt, euch bey uns zu sehen. A-vés-vous receu cette semaine des lettres de Mr. v^otre frère; Habt ihr diese Woche Brieffe von eurem Bruder empfangen?

Vom *Präterito Plusquamperfecto*, oder du Prétérit plusqueparfait.

Diese Wort-Zeit wird von den Franzosen wie auff Deutsch gebraucht. Als:

J'avois déjeuné avant s^ét (sept) heures, ich hatte vor sieben Uhr gefrühstücket. Vous aviez perdu v^otre manchon, avant de venir ici, ihr hattet euren Muff verlohren/ ehe ihr allhier gekommen seyd. Nous avions fait deux lieues, lorsque nous avons rencontré la poste, wir waren zwey Meil^e gereiset/ als wir die Post angetroffen hab^e. Si nous avions crû v^otre voisin, nous serions mal dans

nos affaires, wenn wir eurem Nachbarn geglaubt hätten/ so wären unsere Sachen in schlechtem Zustand.

Von dem Futuro, oder du Futur.

Dieses *Tempus*, oder *ce tems*, bedeutet eine That/ oder *action*, welche noch geschehen soll oder wird/ als:

Je ne ferai rien contre ma conscience, ich werde nichts wider mein Gewissen thun. On ne saura pas de moi ce, que vous m'avez dit, man wird von mir nicht wissen dasjenige/ was ihr mir gesaget habet. Venez chez nous, quand il vous plaira, vous serez toujours le bien venu, kommet zu uns/ wann es euch beliebt/ ihr werdet uns allezeit willkommen seyn.

Diese Conjunctions erfordern ein Indicatif.

Des anzeigenden *Tempora* erfordern folgende Füge Wörter.

A Cause que, weil/ dies weil.

A ce que, wie/ nach dem.

A mesure que, nachdem.

Aussitôt que, so bald als.

Autant de fois que, so oft als.

Autant que, so viel als.

D'autant que, weil/ *not. p.*

504.

De puis le tems que, von der Zeit an/ daß.

Dès que, so bald als.

Tant que, so viel als.

Toutes les fois que, so oft als.

De sorte que, also daß.

Joint-que, füget zu/ daß.

Lors que, indem/ als.

Outre que, ohne dem/ daß.

Par ce que, weil.

Pendant que, indem.

Puisque, sintemal.

Quand, wann.

Si † so/wo/wann.

Si bien que, also/ daß.

Tandis que, indem/ in während der Zeit/ daß.

Veu que, vu que, angesehen/ daß/ in Betrachtung/ daß.

† Si

† Si (so) ist ein Fügewörtlein / oder Conjunction, welche alle anzeigende *Tempora*, oder tems de l'Indicatif, regieret; so man das zukünftige oder Futur ausnimmt / als: Si je puis, so ich kan. Si je savois, so ich wüßte. Sijedis hier cela, je le prouverai, so ich das gestern gesagt / werde ich es beweisen. S'il a promis, il tiendra sa parole, so ers versprochen hat / wird er sein Wort halten. Sij'avois feu cette nouvelle plutôt, je ne ferois pas parti, so ich diese Zeitung eher gewußt hätte / wäre ich nicht abgereiset.

Si begehret auch das zukünftige (*Futurum*) oder le Futur, in dem Zweifel / als: On ne sait, si le Roi de France bombardera Tunis ou Algir; Man weiß nicht / ob der König in Frankreich Tunis oder Algier bombardiren wird.

Mercket I. daß man ohne Unterscheid sage / si j'avois eu, oder si j'eusse eu, so ich gehabt hätte.

NB. man soll niemahls sagen / Si j'aurais an statt si j'avois, es sey denn / daß ein Zweifel sey: Als je ne sai, si j'aurais fait cela en cette rencontre, ich weiß nicht / ob ich in solcher Begebenheit das gethan hätte.

Mercket II. diese Redens-Art / il est si vain, qu'il en est fou, er ist so eitel / daß seine Eitelkeit ihn zum Narren machet.

Que, auff Deutsch / daß / in der Bejahung erfordert den Anzeigenden / oder l'Indicatif. Zum Exempel: Je vous assure, que cela est vrai, ich versichere euch / daß das wahr ist. Il sait bien, que vous êtes mon ami, er weiß wohl / daß ihr mein Freund seyd.

Que, mit einer Verneinung erfordert den Conjunctivum; als: Il ne croit pas, que cela soit vrai, er glaubet nicht / daß das wahr sey.

Vom Imperativo, oder de l'Imperatif.

Man bedienet sich des befehlenden / oder gebietenden / wann man befiehet / verbietet / oder ermahnet / als : Dites moi v^otre sentiment sans biaiser, sager mit eure Meynung ohne *Simulirung*. Ne faites pas cela, thut das nicht. Qu'il ne sorte pas sans ma permission, daß er nicht ausgehe ohne meine Zulassung. Assistons n^otre voisin de bourse & de conseil, laffet uns unserm Nachbar mit unserm Beutel und Rath helfen. Dieu de Misericorde aye pitié de moi, barmherziger Gott/erbarm dich meiner.

Die folgende *Conjunctiones* erfordern den
Optativum.

1. Dieu véuille que, Gott gebe das.
2. Pleut à Dieu que, wolte Gott das.

Die erste will das *Präsens* und das *Præteritum Perfectum*, le present & le prétérít parfait Zum Exempel: Dieu veuille, que je reçoive aujourdui de bonnes nouvelles, GOTT gebe/daß ich heute gute Zeitungen bekomme. Dieu viuille, que nous aoyns diné avat que le chariot arive, Gott gebe/daß wir gegessen haben/eher als der Wagen kömme. Die zweyte aber erfodert das *Imperfectum primum*, und das *Plusquamperfectum primum*, als : pleut à Dieu, que la paix fût eternelle, wolte GOTT/ daß der Friede ewig wäre. Pleut à Dieu, que j'eusse seu cette nouvelle, il y a deus heures, wolte Gott/ daß ich hätte diese Zeitung vor zwo Uhren gewußt.

Mercket que ne, wolte Gott/oder warum nicht/welches das *præs.* und *præter. compositum* erfordert/als : Que ne suis je plus jeune de vint ans, wolte Gott/daß ich 20. Jahr jünger wäre. Que n'ai je seu cette nouvelle, il y
a trois

a trois jours, warum habe ich diese Zeitung nicht vor drei Tagen gewußt?

Diese folgende *Conjunctiones* erfordern einen *Conjunctif* oder *Optatif*.

A fin que, auf daß.	Encore que, ob wohl.
Au cas que, Im Fall daß.	jusqu'à ce que, biß daß.
Avant que, ehe als.	Pourvu que, mit dem Bes
A condition que, mit dem	ding/ daß.
Beding/daß.	Quoique, ob schon/ <i>not. pag.</i>
A moins que, es sey den daß	144.
Bién que, ob schon.	Sans que, ohne daß.
De craint que, 2 auß furcht	Si ce n'est que, es sey denn/
De peur que, 3 daß.	daß.
En cas que, mit dem Bes	Soit que, ob wohl/ <i>Vaug.</i>
ding daß.	<i>pag. 224.</i>

Quand und quand même erfordern das *Imparfait* 2^o *second* und le *Plusqueparfait* *second*. 3. E. Quand je ferois cela, je n'y gagnerois rien, wann ich schon das that/ so würde ich darinn nichts gewinnen. Quand même je lui aurois écrit ces choses, il n'y eut pas ajouté foi, ob ich ihm schon diese Sache geschrieben/hätte er ihr doch keinen Glauben zugestellet.

Das *Imperfect*. II. und *Plusquamperfect*. II. werden gebraucht/wann que da ist: oder wann ganz und gar keine *Conjunction* ist. Als que j'aurois de contentement, si cela arivoit, o wie vergnügt wäre ich / so das geschehen sollte. Je serois bien aise de vous voir plus souvent, ici, es wäre mir lieb/euch noch öftters hie zu sehen.

Die Fragen der Zeit (*Questions Temporis*) oder les questions de Tems.

Auff die Frage quand, wann/combién de tems, wie lange/antwortet man mit dem *Accusativo*, als quand êtes-vous arivé, wann ist der Herr angekommen? je suis arivé le cinquième de Janvier, ich bin den fünfften Jenner angekommen. Combién de tems demeurerez vous ici? wie lange wird er hier verbleiben? J'y demeurerais toute la semaine, ich werde allhie die ganze Woche verbleiben.

Auff die Frage en combién de tems, wie bald? antwortet man mit der *Preposition* (en) in dem *Accusativo*, als: en combién de tems peut on aller d'ici à Bergdorff, wie bald kan man von hier auff Bergdorff fahren? On peut y aller en deus heures, man kan in zwey Stunden dahin fahren.

Auff die Frage/um welche Stunde/à quelle heure? antwortet man mit dem *Dativo*, oder mit sur in dem *Accusativo*, als: à quelle heure viendrés-vous, um welche Stunde werdet ihr kommen? Je viendrai à cinq heures, ou sur les six heures, ich will um fünff oder sechs Uhr kommen.

Sagt auch à Pâque, um Ostern/ au matin, frühe/ à midi, um Mittag/ au soir, des Abends/ à minuit, um Mitternacht/ à la saint Etiéne, oder besser/ à la fête de saint Etiéne, um St. Stephans-Fest; à portes ouvran-tes & fermantes, mit Thor auf und zuschliessen; au prim-tems, im Frühling/ au mois de Mai, im May-Monat. Je serai à la Haye à une heure à la crois verte, ich werde um ein Uhr im Haag im grünen Creuz seyn.

Die

Die Orts-Fragen (*Quæstiones loci*) oder Quæstions de Lieu.

Auff die Frage / où, wo/oder wohin/ antwortet man mit dem *Dativo* oder *Accusativo*, mit der *Preposition* en, als: Où est-il? wo ist er? Il est au logis, er ist zu Hauf; où est-elle allée, wo ist sie hingegangen? elle est allée à la campagne, sie ist ins Feld gereiset; où étiez-vous hier? wo waret ihr gestern? J'étois en nôtre jardin, ich war in unsern Garten. Où allés-vous? wo gehet ihr hin? à nôtre verger, nach unsern Baumgarten. Ils'en va en France, & moi, je demeure en Allemagne, er reiset nach Frankreich/und ich bleibe in Deutschland.

NB. Mercket /partir pour, reisen nach/als je partirai demain pour Cologne, morgen will ich nach Eöln ziehe.

Auff die Frage d'où, woher? antwortet man mit dem *Genitivo*, als d'où venés-vous? wo kommet ihr her? Je viens de Maience, ich komme von Maynz; de la Cour, vom Hof.

Mercket nous venons de chés vous & de chés lui, wir kommen aus eurem und seinem Hauf.

Auff die Frage/par où, wodurch/ antwortet man im *Accusativo* mit der *Preposition* par; als par où passera-t-il? wo wird er durchreisen? Il passera par Trèves, er wird durch Trier reisen/par Hollande, durch Holland.

Von denen Zuwörtern / (*Adverbiis* oder des Adverbes.)

Die Zuwörter, (*Adverbia*) welche von denen *Adjectivis* herkommen / werden von dem *Fæminino* gemacht / wenn man das Wörtlein ment-hinzu thut. Als courageuse, courageusement, tapffer. Ausgenommen gentile jo-

liment, artig und nicht gentiment, artig/traîtreſſe, traîtreuſement, auff verrätheriſche Weiſe.

Denen *Maſculinis* in é und e, in i und u, thut man auch hingu ment, als efronté, efrontément, unverschämt/juſte, juſtement, billig/infini, infiniment, unendlich; ingenu, ingenument, freymüthig; vrai, vrayment, warlich.

Die ſich in ant und ent endigen / verändern nt in mment, als puissant, puiffamment, mächtiglich; prudent, prudemment, kluglich.

Mercet/ il parle Arabe, er redet Arabiſch. Dites moi cela en Latin; ou en Alemand, ſagt mir das auff Lateiniſch/ oder auff Deutſch.

Zuwörter der Zeit (*Adverbia Temporis*) oder
Adverbes de tems.

Quand, wann.	A minuit, zu Mitternacht.
Aujourd'hui, aujourd'hui, heute.	Sur le minuit, um Mitternacht.
Dés aujourd'hui, heute.	De nuit, zur Nacht.
Demain, morgen.	Entre chien & loup, um die Abend-Demmerung.
Dés demain, morgen. Cgen.	Ce matin, dieſen Morgen frühe. (he.
Après-demain, übermorgen.	De grand matin, ſehr früh.
Hier, dés hier, ſchon geſtern.	Ce ſoir, heute Abends.
Avant-hier, vorgestern.	De main matin, morge früh.
Au matin, früh.	Hier au ſoir, geſtern Abends.
Au point du jour, da es kaum Tag war.	Maintenant, à cette heure, jezt/zu dieſer Stunde.
Au ſoir, des Abends.	Présentement, jeztund.
A midi, zu Mittag.	
De jour, bey Tag.	

Une

Une autrefois, ein and
mal.

Jusqu'à présent, bissher/
jetzund.

Bientôt, bald.

Tantôt, darnach.

Incontinent, tout à l'heu-
re, tout à cette heure,
alsbald.

Sur le champ, zur Stund.

Dans un moment, en
moins de rien, in einem
Augenblick.

En un clin d'œil, in ein Aus-
genblick.

Tard, spat.

Toujours, allezeit.

Tous les jours, täglich.

Souvent, oft.

Quelque fois, unterwellen.
Ensemble, zugleich.

Jamais, niemalen.

Autrefois, vor diesem.

Ci après † dorenavant, nach
diesem.

Parci davant, vor diesem.

À l'avenir, ins künfftig.

† Naguere, de puis peu,
neulich.

Depuis, von/darnach.

Lors, alors, Pour lors, als/
alsdenn.

à point nommé, tout à pro-
pos, zu rechter Zeit.

Lorsque, als wann.

Cependant, unterdessen.

Jusqu'à demain, bis mora-
gen.

**Zu wörter des Orts (Adverbia Loci.) oder Adver-
bes de Lieu.**

Où, wo.

D'où, woher.

Par où, wodurch.

Jusqu'où, bis wohin.

Là, da.

Ici, hier.

Ici bas, hie unten.

Là haut, daroben.

Dedans, darinnen.

Dehors, draussen.

En haut, droben.

En bas, drunten.

Devant, vor.

Derrière, nach/hinter.

Quelque part, irgend.

Nulle part, nirgends.

Autre-part, anderswo.

Partout, allenthalben.

Dessus, oben.

Dessous, unter.

Loin,

Loin, fern.	D'ici, von hier.
Près, nahe.	Par ici, hierdurch.
De loin, von fern.	Par là, dadurch.
De près, nahe.	Jusqu'ici, biß hieher.
Auprès, bey.	Jusque là, biß dahin.
Au tour, à l'entour, herum.	De ça, disseit.
Ceans, ci de dans, hierin-	Delà, jenseit.
nen.	ça, en ça, par deça, hieher.
Là dedans, darinn.	Par de là, daher weiter.

Zuwoörter einer Quantitat, (*Adverbia Quantitatis*) oder
Adverbes de Quantité.

Combién, wie viel.	Trop peu, zu wenig.
Afsés, genug.	Seulement, nur/allein.
Peu, guère, wenig.	Tant, autant, so viel. (als.
Pas beaucoup, nicht viel.	Tant que, autantq; so viel
Beaucoup, viel.	Prèsque, bey nahe.
Davantage, mehr.	Tout à fait, gang und gar.
Moins, weniger.	Totalement, gänglich.
Trop, zu viel.	Au reste, im übrigen.

Zuwoörter einer Qualitat, (*Adverbia Qualitatis*) oder
Adverbes de Qualité.

Comment, wie.	A souhait, nach Wunsch.
Comme, gleichwie.	Très mal, sehr übel.
Bién, wohl.	Ainsi, also.
Mal, übel.	Tout de bon, im Ernst.
Mieus, besser.	Par moquerie, par raille-
Plus mal, schlimmer.	rie, aus Scherz.
Afsés bién, ziemlich wohl.	A dessein, de guet, à pens,
Le mieus du monde, auß	mit Fleiß.
beste.	

Sans

Sans y penser, unversehens	A l'antiq; auf die alte weise
A part, zur Seite.	A la mode, à la moderne,
En particulier, absonderlich.	auf die neue Weise.
En avant, weiter.	En arrière, à reculons, hinter sich zurück.
Autrement, anders.	A point nommé, zu gelegener Zeit.
Aisément, leichtlich.	Bien à propos, tout à propos, zu rechter Zeit.
Difficilement, schwerlich.	Mal à propos, zur Unzeit.
Volontiers, willig/gerne.	A contre têmes, zu unrechter Zeit.
Pas volontiers, unwillig.	
A regret, à contre cœur, ungern.	A bon droit, mit Recht.
De bon cœur, aus gutem Herzen/freywillig.	A tort, mit Unrecht.
Zuwörter einer Ordnung / (<i>Adverbia Ordinis</i>) oder Adverbes d'Ordre.	
D'abord, eingangs.	Puis, puis après, en après, nach/darnach.
Du premier abord, anfänglich. (Dentlich.)	Outre cela, über das.
D'ordre, en bon ordre, ord.	Davantage, d'ailleurs, sonsten/zugleich.
Prémièrement, en premier lieu, erstlich.	Ensemble, conjointement, zugleich mit einsander.
Secondement, en second lieu, zum andern.	Tout à la fois, alles auf einmal.
Tiercement, en troisième lieu, zum dritten.	Enfin, endlich.
En quatrième lieu, vierd tens.	

Zuwörter einer Vergrößerung / (*Adverbia Intensivis*,) oder Adverbes d'Augmentation.

Trés, fort, grandement, sehr.	Infiniment, unendlich.
Extremement, überaus sehr.	Furieusement, schrecklich.

Si

Si bien que, tellement	De jour en jour, täglich/
que, also/das.	von Tag zu Tag.
De façon que, so daß.	Encore, derechef, von neuem/
Tant plus, je mehr/ als	em/wiederum.
plus il boit, plus il veut	De plus en plus, mehr und
boire, je mehr er trincket/	mehr.
je mehr will er trincken.	plus que, mehr als.
Tant mieux, desto besser.	

Zuwörter einer Verminderung / (*Adverbia remissionis*) oder Adverbes de Diminution.

Médiocrement, passable-	En partie, theils.
ment, mittelmäßig.	A grand'peine, kaum.
Aucunement, là, là, so hin.	Pour le plus, tout au plus,
Peu à peu, ein wenig.	auffs höchste.
Pas à pas, allgemach.	Au moins, à tout le moins
Pié à pié, Fuß vor Fuß.	auffs wenigste.
Tout beau, tout douce-	Pour le moins, zum wenig-
ment, langsam.	sten.
Tout bellement, sachte.	

Zuwörter einer Ermahnung / (*Adverbia Hortandi*) oder Adverbes d'Exhortation.

ça, ça, orça, orsus, nun wolan.	Allons, allons, fort/ fort.
Courage, courage, lustig.	Avance, avance, weiter.
donne, donne, schlage zu.	Vite, vite, geschwind.

Um zu verbieten / (*Adverbia prohibendi*) oder pour défendre,

Tout beau, gemacht.	Arêtes vous, halte in.
Laissez cela, laß das blei-	Pais, st. oder chut, still.
ben.	Si je vais là, soll ich.

Um

**Um zu fragen (*Adverbia Interrogandi*) oder pour
interroger.**

Quand, wann.	Cöbién de rems, wie lang.
Depuis quand, wie lang.	Combien d'heures, wie viel Stunden.
Comment, wie.	
Où, wo oder wohin.	Pourquoi nō, warum nicht.
D'où, woher.	N'est ce pas, ist es nicht so.
Par où, wodurch.	Pourquoi pas ainsi, was um nicht also.
Combien, wie viel.	

**Zurörter des Zweiffels (*Adverbia dubitandi*)
oder Adverbes de doute.**

Peut être, possible, vielleicht.	Fortuitement, von unge-
Par hazard, es kan seyn/wie es fällt.	sehr. Par cas fortuit, aus Zufall.

**Zurörter der Bejahung / (*Adverbia Affirmandi*)
oder pour affirmer.**

Oui, Ja.	Indubitablement, infailli-
Ouida, firwar.	blement, ohne Zweiffel / ohnsehlbar.
Aussi vrai, que vous êtes là, so wahr als ihr da seyd.	Ma foi, sur ma foi, bey meis- ner Treu.
Certes, certainement, ge- wißlich.	Sur mon honneur, bey meiner Ehr.
Affurement, gewißlich.	En conscience, en bonne
En verité, in Wahrheit.	conscience, bey meinem
Véritablement, wahrhaff- tig.	Gewissen. Sincerement, gewißlich.

**Der Verneinung Zurörter / (*Adverbia Negandi*)
oder Adverbes de Negation.**

Non, nein/ point du tout, gar nicht/ ne, ni, pas, point, nicht.	Pas
--	-----

Pas und point, (nicht) werden unmittelbar nach dem Verbo gesetzt/wie auf Deutsch/ als Je ne vous connois pas, ich kenne euch nicht. Je n'en veus point, ich will keines davon.

Mercket/j'ai dessein de ne pas aller en visite, ich habe keine Lust jemand zu besuchen/ à n'en point mentir, damit ich nicht lüge. Pour ne vous point flater, damit ich nicht schmeichle. Que celui donc, qui croit être ferme prene garde à ne pas tomber. N. Arn. Epist. aus Corin. b. c. X. Derjenige/ der meynet best zu seyn/ sehe zu/ daß er nicht falle.

Pas und point werden ausgelassen vor und nach aucun, kein/ aucunement, ganz nicht/ guère, wenig/ jamais, nimmer/ ni, ni, weder/ noch/ nul, kein/ nulement, keines weges/ personne, niemand/ plus, mehr/ que, nur/rien, nichts/ &c. welche werden an statt pas oder point gesetzt/als voulez-vous me dire quelque chose? wollt ihr mir was sagen? non, Monsieur, je n'ai rien à vous dire, nein/mein Herr/ich habe euch nichts zu sagen. Y avés-vous vu quelqu'un, habet ihr da jemand gesehen? non, je n'y ai vu personne, nein/ ich habe da niemand gesehen. Il n'a rien à dire, er hat nichts zu sagen. Elle n'y va plus, da gehet sie nicht mehr hin.

Que an statt pourquoi will weder pas noch point haben/als que ne le lui dites-vous? warum saget ihr ihm es nicht? Si je ne respectois la Compagnie, wann ich die Gesellschaft nicht in Ehren hielte.

Mercket/ daß nach point wird de gesetzt/als point d'argent, point de Suisses, kein Geld/ kein Schwelzer.

Von den Sägewörtern / (Conjunctionibus,) oder des Conjunctions.

Et, und.

Aussi, auch,

Et



Et même, & si, über das. Dieu aidant, mit Gottes
 Or, or est-il que, aber. Hülffe. (Gott.
 Ne, und pas nicht. S'il plaît à Dieu, geliebt es
 Ou, oder. Entant que, indem / daß.
 Oubién, oder aber. Car, dann.
 Ni, ni, weder/noch. Pour cela, pour ce sujet,
 Soit, ou soit, oder es sey. derohalben.
 Si non, so nicht/wann nicht. Parceque, dautantque, à
 Si ce n'est que, es sey den daß. cause que, dieweil.
 Si non que, ausgenommen Mais, aber.
 daß. Au contreire, mit nichten.
 Si non autrement, wo nicht Toutefois, si est ce que, je
 sonst. (daß. doch/doch).
 Hormis que, ausgenommen Nean moins, nichts desto
 Que si, si tant est que, so wann. weniger.
 Ala charge que, mit dem Non obstant, non-obstant
 Beding/ daß. cela, ob schon nichts des
 Moyenant que, wann nur. stoweniger.
 Aceque, damit / also daß. Pour ne, afin de ne, auff
 Tant y a que, si bien que, in daß nicht.
 Summa. Donc, derhalben / dann.
 Voila pourquoi, derowegen. de forte que de façon que,
 C'est pourquoi, derohalben. tellement que, also/ daß.
 Von Darzwischen Wörtern / (*Interjectionibus*) oder
 des Interjections.
 Ah, ha, oder ha, ha, hey/ey/ lustig/ frisch auff.
 He courage, alégrement, bon, bon, wohl.
 Des Schmerzens (*Doloris*) oder de douleur.
 Ah, hélas, ach! ach! Ha, he, eh, wehe mir.
 Der Weheklage! (*Lamentationis*) oder de
 Lamentation.

Ah, hélas! O wehe!	Mein GOTT! was soll
Miserable que je suis, O	ich thun!
ich elender Mensch!	O quel malheur! O was
Mon Dieu, que ferai je!	für Unglück!

Der Verwunderung (Admiracionis) oder
d'admiration.

Hé quoi, ey was!	Que voi-je, was sehe ich?
Comment, ey wie so!	Est-il possible, ist's mög-
Quoi, was?	lich?

Des Abscheu (Abominationis) oder d'Abo-
mination.

Fi fi, arière, weg/weg.	Loin d'ici, fern von hier.
Hors d'ici, gehet v. hier weg.	Retirés vous, weg/zurück.

Der Vermahnung (Exhortationis) oder
d'Exhortation.

Courage, tapffer.	donne, donne, folget
bon cœur, mit Muth.	nach.
tenés bon, weicht nicht.	cela n'est rien, erschrecket
Ferme, pié ferme, mit ver-	nicht/es ist nichts.
stem Fuß.	avance, avance, tretet zu/
allons, allons, fort/fort	weiter/weiter/ marschia-
laßt uns gehen.	ret zu.

Der Erinnerung (Admonitionis und Expulsionis,)
oder d'Avertissement & d'expulsion.

Gare, gare, hütet euch.	Hors dici, machet euch
Gare l'eau, hütet euch vor	weg.
Wasser.	Dehors, heraus.
Retirés vous, zur Seite.	Paix là, point de bruit, stille.
à quartier, zur Seite.	Mot, kein Wort.

Von denen Vorwörtern/ oder Propositionibus,
Des Prépositions.

Der

Der Vorwörter sind zwei Arten / *Simplices*, *Simples*,
nemlich / oder einfache / *Compositæ* zusammen gesetzte / oder
Composées.

Die *simplices*, oder einfache / haben nach sich einen
Accusativum, die *compositæ*, oder zusammen gesetzte aber
wollen einen *Genitivum* nach sich haben.

Die *Simplices*, die einfache oder *simples* sind

à, zu/nach.	Environ, umgefahr.
Après, nach.	Excepté, ausgenommen.
Avant, vor.	Hormis, ausgenommen.
Avec, mit.	† Joignant, <i>Rich.</i> nahe bey.
Chés, chez, zu/ bey.	Tout joignant, ganz nahe bey.
Contre, gegen/ wider.	
Dedans, in.	Outre, weiter.
Dans, in.	Par, durch/ von.
De, von/ aus.	Parmi, zwischen.
De ça, disseits.	Pendant, in währender Zeit.
Dela, jenseit.	Pour, zu/ für/ vor.
Depuis, von.	Sans, ohne.
Derrière, hinter.	Selon, nach.
Dés, von.	Sous, unter.
Devant, vor.	Suivant, <i>Rich.</i> nach.
En, in.	Sur, auff.
Entre, zwischen.	Touchant, anlangend.
Envers, gegen.	Vers, gegen.

1. Nehmet aus die folgenden / welche den *Genitivum*
begehren.

Arière, fern/ von.	Près, nahe bey.
Hors, aus. Loin, fern.	Proche, nahe bey.

2. Nehmet aus/ *jusque*, biß zu / welches den *Dativum*
erfordert: als depuis le matin jusqu'au soir, vom Mor-
gen biß zum Abend.

Die zusammengesetzte (*Composita*) oder les composées : wollen den *Genitivum* nach sich.

A causa, halben/wegen.	Au travers, durch.
À l'égard, in Ansehung.	Au devant, entgegen.
A l'encontre, gegen wider.	Au dehors, draussen.
† A l'endroit, gegen/erga.	Au dedans, darinnen.
A l'insçu, heimlich.	Au dessus, drüber.
A l'occasion, von wegen.	Au dessous, drunter.
En cachette, heimlich/von.	Au long, tout de lög, längst.
Auprès, nahe bey/	Dehors, drauß.
Autour, à l'entour, herum.	En présence, à la veuë, vor.
Au pris, au regard, en com- paraïson, in Ansehung.	Pour l'amour, pour l'hon- neur, wegen / halben/ willen.
Au deça, disseit.	Vis à vis, gegenüber.
Au delà, jenseit.	

Ausgenommen die folgende / welche den *Accu-
sativum* hinter sich haben.

D'avec, von/ ab.	Par devant, vor.
De chés, aus dem Haus.	Par derrière, hinter.
Dedans, inwendig.	Au travers, überzwerg.
Dehors, auswendig/aus.	Par dedans, inwendig.
Envers, gegen.	Par dehors, auswendig.
Par chés, durch das Haus.	Par dessous, unten durch.
	Par dessus, oben durch.

Mercket:

Le dedans de la maison, das inwendige im Hause.
Le dehors de la ville, außer der Stadt.

Par, sans, avec, en, verwerffen oft den *Articulum*, als
tout par douceur; rien par violence, alles aus Liebe/
nichts aus Zwang. Par compassion, non par envie, durch
Mitleiden/und nicht aus Mißgunst. Sans Sujet, unbilliger
Weise/avec raison, billiger Weise. Dites moi cela en la-
tin,

tin, sagt mir das auf Latein; en Eté, im Sommer/en Juin,
im Brachmonat/en Champagne, in Campagnia / en
France, in Frankreich/ en (à) Jerusalem, in der Stadt
Jerusalem.

En, bedeutet gleich/ als: zum Exempel: Il parle en
Roi, er redet gleich als ein König. Il marche en Prince,
er gehet gleich als ein Fürst.

Mercket die folgende Art zu reden.

Il ne tient pas à moi.

Es stehet nicht bey mir.

Je ne tiens pas de vous.

ich bin euch nicht unterthan.

Il ne tient rien de son
père.

er ist seinem Vater ganz
ungleich.

Vous vous tenés à peu de
chose.

Ihr halt euch an geringe
Sachen.

C'est un homme, qui ne ti-
ént de qui que ce soit.

er ist ein Mensch/der für kei-
nen sich fürchtet.

Ils'en fait trop acroire,

Er bildet sich zu viel ein.

Vous lui en faites acroire.

Ihr machets ihm weise.

Vous avés beau faire,
vous ne me persuade.
rés pas cela.

thut/was ihr wollet/solches
werdet ihr mir nicht per-
suadiren. Ctet.

J'avois beau vous attendre
J'aurois beau lui écrire,
avant qu'il me fît ré-
ponse.

Ich hätte euch lang erwar-
Ich solte ihm lang genug
schreiben/ehe er mir ant-
wortete.

Se passer de quelqu'un.

eines entbehren.

Servir de fou à quelqu'un.

eines Narr seyn.

User son habit.

sein Kleid vertragen.

User de toute son autorité.

alle seine Macht brauchen.

Il se pique de bien parler
François.

Er rühmet sich/daß er wohl
Französisch rede.

Se prendre à quelqu'un
de quelque chose.

Einen einer Sach beschul-
digen.

Se louer de quelqu'un ,
 Das ist/être content de lui.
 Se piquer de peu de chose
 Il ne fait que faire.
 Il ne fait ou donner de la
 tête.
 Il ne fait que de sortir.
 Je viens de me lever.
 Elle ne vient que de partir
 Coucher sur la dure.
 Chercher le plus court.
 Il s'en va quelque part.
 Je ne vais nulle part sans
 vous.
 Il vient d'ariver un vaisse-
 au de Nautes.
 Je l'ai vu souvent faire
 merveille,
 Allons au devant de Ma-
 demoiselle.
 Je passerai par chés vous.
 Jouïons à quite ou à dou-
 ble.
 Il jouë de son reste.
 Vous jouïes à vous perdre
 assurement.
 Il se jouë a son maître. il a
 affaire à - son maître.
 Suivre la croupe à la volte
 Je le ferai malgré que
 vous en ayez,

Mit einem wohl vergnüget
 seyn. Cerkürnen.
 Wegen eines geringen sich
 Er weiß nicht/wz er thū soll.
 Er weiß nicht / was er an-
 fangen will/ oder solle.
 Er ist eben ausgegangen.
 Ich bin eben aufgestanden.
 sie ist vor wenig weggezogē.
 Auf der Erde liegen.
 Den kürzsten Weg suchen.
 Er wil irgend hin gehen.
 Ich wil nirgend ohn euch
 gehen.
 Es ist eben ein Schiff aus
 Nantes angekommen.
 Ich habe gesehen / daß er
 sich tapffer gehalten hat.
 Lasset uns der Jungfer ent-
 gegen gehen. (gehen.
 Ich werde durch euer Haus
 Lasset uns spielen auff dop-
 pelt oder nichts.
 Er waget alles.
 Ihr waget euer Glück und
 Wohlfahrt/gewißlich.
 Er hat zu thun mit einem /
 der stärker ist als er.
 Gang nahe folgen.
 Ich will es thun/es sey euch
 lieb oder nicht.

Don-

Donner du bac à l'oreille.
Je me connois un peu en
peinture.

Cela me passe.

J'ai vu faire des merveil-
les à votre Cousin.

Je n'ai quoy que ce soit à
vous donner.

Il ne viendra d'aujourd'hui,
aparemment.

Il ne sera ici de huit jours,
assuréement.

Cela n'est pas fait d'au-
jourd'hui.

Il a perdu son embonpo-
int.

Ce n'est pas d'aujourd'hui
que je le connois.

Je le connois de longue
main.

Il n'y a pas long tems qu'il
est venu ici.

Qu'est-ce qu'est devenu
son serviteur? (venu.

On ne fait ce qu'il est de-
C'est un homme, qui m'en

veut.

A qui eu voulés vous?

Vous n'avez que faire de
me dire cela

Autant en emporte le
vent.

Einem listig schmeicheln.

Ich verstehe mich etwas
auff Schilderen.

Das ist mir zu hoch.

Ich habe gesehen / daß euer
Bettler sich wol gehalten hat.

Ich habe ganz und gar
nichts euch zu geben.

Er wird heute nicht kom-
men/wie es scheint.

Vor acht Tagen wird er
nicht hier seyn/gewißlich.

Das ist heute nicht gethan
worden.

Er hat seine schöne Gestalt
nicht mehr.

Ich habe heute nicht ange-
fangen ihn zu kennen.

Ich habe ihn schon lang ge-
kannt.

Er ist unlängst hier gekom-
men.

Wo ist sein Diener geblie-
ben? (geblieben.

Man weiß nicht / wo er ist
Er ist ein Mann/ der mir

mißgünstig ist. (ckeel.

Mit wem suchet ihr Kra-
Es ist nicht nöthig / daß ihr

mir das saget.

Das hilft eben so viel als
nichts.

Il est infatué de cet hom-
me la.

Il est entêté de la bonne o-
piniō, qu'il a de soi même.
Pour peu qu'on ait d'e-
sprit.

Je m'accommode asés de
son humeur.

Fronder les abus.

Pour peu qu'on ait l'hu-
meur enjouée.

Il y en aura de trompes,
certainement.

Qu'en avés vous à faire?

Il donne extremement
dans le fatras.

Conter sur quelqu'un.

Er machet sich einen Abgott
von diesen Menschen.

Er hat den Kopff voll Ein-
bildungen.

So man nur ein wenig
verständlich ist.

Ich kan sehr wohl mit ihm
zurecht kommen.

Den Mißbrauch verfolgen.

Wann einer nur ein wenig
lustig von Humör ist.

Es werden egliche betrogen
werden gewißlich.

Was gehet es euch an?

Er pralet viel und saget
nichts beständiges.

Auff einen sich verlassen.

Zugab oder Erinnerung.

schlecht Frangösisch.

gut Frangösisch.

Il est un Alemand.

Il est Alemand.

Il est douze heures.

Il est midi.

Laissez nous donner à boire.

*Faites nous donner à
boire. (bit.*

Je m'ai laissé faire un habit.

Je me suis fait faire un ha-

*On ét allé querir le Do-
cteur.*

*On est allé querir le Me-
decin.*

Qui est il pour un?

*Quel homme est-ce, qui
est il?*

*Je ne crois pas qu'il viendra,
Donnés m'en la demie part.*

*Je ne croi pas qu'il viene.
Donnés en moi la moitié.*

Combien êtes vous vieux?

Quel âge avez vous?

Ce-

Cela que vous dites est vrai.

*Je reviendrai en quatorze
jours.*

Il a été ici un quart d'an.

Il a été à Paris un demi an.

*J'ai demeuré ici trois quarts
d'an.*

Il est beau tems aujourd'hui.

Je suis été là par trois mois.

Je suis bien chant.

*Je vous remercie pour vôtre
information.*

** Monsieur est-il François?*

(Ces ne Gallus? Domine?)

Sont ils ici des marchands?

Donnez moi cela derechef.

Cela je sai bien.

C'est un homme court.

C'est une femme longue.

Je viens de mon cousin.

Je vais à un bon ami.

*Je voudrois que je fusse le pre-
mier.*

*Il m'informe dans la langue
Françoise.*

Il regard hors de la fenetre.

Beuves tout de hors.

Dormir avec une fille.

*Faites moi la grace & me di-
tes si.*

*Voici une maison d'un bour-
geois.*

Ce que vous dites est vrai.

*Je reviendrai en quinze
jours.*

Il a été ici trois mois.

Il a été à Paris sis mois.

*J'ai demeure ici neuf
mois. (d'ui.)*

Il fait beau tems aujourd'hui.

J'ai été là trois mois.

J'ai grand chaud.

*Je vous remercie de vôtre
instruction.*

*Etes vous François, Mon-
sieur?*

Y a-t-il ici des Marchands?

Rendés moi cela.

Je sai bien cela.

C'est un petit homme.

C'est une grande femme.

Je viens de la maisõ de mõ

Je vais chés ù ami. (Cousin)

*Je voudrois être le pre-
mier.*

*Il m'enseigne la langue
Françoise.*

Il regarde par la fenetre.

Vuides, ou beuves tout.

Coucher avec une fille.

*Faites moi la grace de me
dire si.*

*Voici une maison de
bourgeois.*

I s

Que

*Que voulez vous faire avec
cela ?*

Sur le chemin, sur le voyage.

Le sermon est dehors.

Je serois bientôt tombé.

Il s'est plaint sur lui.

Vous François, vous Alemans.

*Je ne sais pas si cela est vrai ou
pas.*

*On a parlé de vous sur la ta-
ble.*

Je suis content avec mon valet

Il ne fait rien autre que boire.

*Voilà un homme qui demande
après vous.*

C'est mon voisin son frère.

*Voulons nous jouer pour la
collation ?*

Il y a deux semaines.

Elle demeure sur le marché.

Ma tête me fait mal.

Il est blessé à son bras.

*Je vous remercie pour vôtre
peine.*

Parlès en avec Monsieur.

Il a marié une fille riche.

*J'ai acheté ce cheval pour no-
nante écus.*

Je gage oui.

Je croi oui, je croi non.

Je gage pour cent ducats,

*Que voulés-vous faire de
cela ?*

En chemin, en voyage.

Le sermon est fini.

J'ai pensé tomber.

Il s'est plaint de lui.

*Vous autres François, vo-
us autres Alemans.*

*Je ne sai si cela est vrai ou
non.*

*On a parlé de vous à ta-
ble. (valet.*

Je suis content de mon

Il ne fait que boire.

*Voilà un homme qui vo-
us demande. (fin.*

C'est le frère de mon voi-

*Voulez-vous que nous
jouyons la collation ?*

Il y a quinze jours.

Elle demeure au marché.

La tête me fait mal.

Il est blessé au bras.

*Je vous remercie de vôtre
peine.*

Parlès en à Monsieur.

Il a épousé une fille riche.

*J'ai acheté ce cheval qua-
tre vints dis écus.*

Je gage que si.

Je croi qu'oui, je croi que

Je gage cent ducats. (non.

Je

Je m'ai acheté un chapeau.

On ne sait où il est devenu.

Il est à l'Académie de Kiel.

Cela sent bien, cela goûte bien.

Cela sent mal.

Il voit mal dehors.

J'ai étudié par trois heures.

Je vous demande excuse.

Il n'en faut pas si beaucoup.

Elle est encore vierge.

J'ai vu cela devant vous.

Je suis ici déjà devant six mois.

Cela est-il votre boeuf?

Votre bonne grace.

Monfr. le Major étoit son secondant.

Il est de bon esprit.

Il n'est pas de bon esprit.

Il est banqueroute.

Je crois que Monsieur sera François.

Je ne sais où cela est bien ou pas.

Aportés votre frère avec vous.

Combien payés-vous par quart d'an?

Je vais à un bon ami.

Je me suis acheté un chapeau. (venu.

On ne sait ce qu'il est de-

Il est à l'université de Kiel.

Cela sent bon, ceci a bon goût.

Cela sent mauvais.

Il a pauvre mine.

J'ai étudié trois heures, ou pendant trois heures.

Je vous demande pardon.

Il n'en faut pas tant.

Elle est encore pucelle.

J'ai vu cela avant vous.

Il y a six mois que je suis ici.

Est-ce là votre boeuf?

Vos bonnes grâces.

Monsieur le Major étoit son second.

Il a de l'esprit.

Il n'a point d'esprit.

Il a fait banqueroute.

Je crois que vous êtes François, Monsieur.

Je ne sais si cela est bien ou non.

Amenés votre frère avec vous.

Combien payés-vous par quartier?

Je m'en vais chez un ami.

il

Il vient d'un bon ami.

Il vient de la maison d'un ami.

Renvoyés moi mon cheval avec votre valet.

Renvoyés moi mon cheval par voire valet.

Qu'il dise ce qu'il veut.

Qu'il dise ce qu'il voudra.

Il prit sa main & lui donna un soufflet.

Il leva la main & lui donna un soufflet.

Partirés vous encore, Monsieur.

Persistes-vous dans la résolution de partir.

Nous sommes premièrement arrivés.

Nous venons d'arriver. (quarts.

Il est trois quarts sur cinq.

Il est quatre heures trois



Register.

Von der Aussprach	p.7.	Von Verkleinerungs	•
Von den Articula	15	Wörtern.	31
Von den Accenten und Ab-		Von den Auffnahmen	32
theilung	18	Von Formirung der Adje-	
Vom Apostropho	19	tivor.	32
Von den Generibus, oder		Von Zusammenfügung der	
Geschlechtern.	20	Adjectivor. und Substanti-	
Von de Equivocis, oder die		vorum.	35
2. Bedeutung haben	21	Erinnerung über die Adje-	
3. Plurali, oder Vielheit	26	tiva.	
Von Veränderung der		Von Comparativis und Su-	
Wörter.	28	perlativis.	35
		Von	

Register.

Von den Pronominibus personal.	40	V. Præterit. Simplici.	114
Von Possessiv. oder einer Besitzung anzeigenden	42	V. Gebrauch des præteriti Compositi.	115
Von Demonstrativ. oder Anweisenden	46	V. Gebrauch des præteriti Plusquamperfecti.	115
Von den Relativis.	48	V. Futuro.	116
V. Interrogativ. oder fragenden.	49	V. Indicativo.	116
Von Particul. Relativ.	52	V. Imperativo.	118
Von den Indefinit.	54	V. Optativo.	118
Von den Verbis.	55	V. Coniunctivo.	119
V. Verbo avoir haben	56	Die Frage der Zeit	120
Von den Coniunctionen	58	Frage des Orts	121
V. Verbo être seyn	69	Von der Formirung der	
V. Verbo passivo	72	Zuwörter Adverb.	121
V. Verbo reflexivo	77	Zuwörter der Zeit	122
Von den Verbis in cer	81	Zuwörter des Orts	122
V. den Verbis in ger	81	Zuwörter der Qualitat und	
V. den Verbis in ier	82	Quantitat.	124
V. den Verbis in cevoir	83	Zuwörter der Ordnung und	
V. den Irregularibus	83	Vergößerung.	125
V. den Verbis die avoir erfordern	111	Zuwörter der Verminderung und Ermahnung	126
V. den Verbis die être erfordern	112	Um zu verbieten.	126
V. den Verbis Impersonalibus.	113	Um zu fragen	127
V. Gebrauch der Zeiten	113	Zuwörter des Zweiffels	127
V. Imperfect.	114	Der Bejahung und Verneinung	127
		Von den Coniunctionibus, oder Fügewörtern.	128

Von

Register.

Von den Interjectionibus. 129	Von den Vorwörtern oder
Von der Beheßlage. 129	Prapositionibus. 131
Von der Verwunderung	Merckliche Redens Artē 133
oder Admirationis 130	Zugabe oder Erinnerung
Von dem Abscheu 130	über gut und schlecht
Von der Vermahnung 130	Frankösisches / oder von
Von der Erinnerung 130	Germanismis. 136

Fin de la Grammaire.



Entre-